叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[nəʊ] . - .
No . 394 .
不 . - .

第394号。

[ˈsætədeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , OCTOBER 17 , 1829 [PRICE 2d .
周六 , 十月 - , - [价格 2d .

1829 年 10 月 17 日，星期六 [价格 2 便士]

[lɔːd] [groʊvnɝz] [ˈgæləri] , [pɑːk] [leɪn] .
LORD GROSVENOR'S GALLERY , PARK LANE .
主 格罗夫纳 画廊 , 公园 车道 .

格罗夫纳勋爵画廊，公园巷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [twelfθ] [ˈvɒljuːm] ,
At the commencement of our Twelfth Volume ,
在 这 开始 的 我们的 第十二 体积 ,

在第十二卷的开篇，

[wiː; wi] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈgrəʊvnə(r)] ,
we took occasion to allude to the public spirit of the Earl of Grosvenor ,
我们 采取 场合 到 暗示 到 这 民众 精神 的 这 伯爵 的 格罗夫纳 ,

我们借此机会提及了格罗夫纳伯爵的公共精神，

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd]['mænʃ(ə)n] — ['i:tn] [hɔ:l] , [nɪə(r)]['tʃestə(r)] .

in	our	description	of	his	splendid	mansion	—	Eaton	Hall	,	near	Chester	.
在	我们的	描述	的	他的	灿烂	大厦	—	伊顿	大厅	,	靠近	切斯特	.

在我们对他的宏伟宅邸——切斯特附近的伊顿庄园的描述中。

[wi:; wi]['laɪkwaɪz] [əd'və:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [mju:'nɪfɪs(ə)nt]['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] ,

We	likewise	adverted	to	his	lordship's	munificent	patronage	of	the	Fine	Arts	,
我们	同样地	广告	到	他的	领主的	优厚	赞助	的	这	美好的	艺术	,

我们还提及了阁下对美术事业的慷慨赞助。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	the	erection	of	the	Gallery	which	forms	the	subject	of	the
和	到	这	勃起	的	这	画廊	哪个	表格	这	主题	的	这

['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] .

annexed	Engraving	.
附件	雕刻	.

并建造了画廊，该画廊是附图版画的主题。

[ðə; ði] ['gæləri] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['westən] [wɪŋ] [ɒv; əv] [lɔ:d] [groʊvnɚz] ['speɪʃəs] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ɪn]

The	Gallery	forms	the	western	wing	of	Lord	Grosvenor's	spacious	town	mansion	in
这	画廊	表格	这	西	翼	的	主	格罗夫纳	宽敞	镇	大厦	在

[pɑ:k] [leɪn] .

Park	Lane	.
公园	车道	.

画廊是格罗夫纳勋爵位于公园巷的宽敞宅邸的西翼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌndi] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd]

It	is	from	the	designs	of	Mr	.	Cundy	,	and	consists	of	a	colonnade
它	是	从	这	设计	的	先生	.	坎迪	,	和	由	的	一个	柱廊

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:də(r)] ,

of	the	Corinthian	order	,
的	这	科林斯	命令	,

它出自坎迪先生的设计，由一排科林斯式柱廊组成。

[reɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ][pleɪn][dʒɔɪnd]['staɪləˌbeɪt] .

raised	upon	a	plain	joined	stylobate	.
提高	之上	一个	清楚的	加入	基节	.

形成于平坦的合生基座上。

['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['stætʃu:] [wɪð] [æn; ən]['ætɪk]

Over	each	column	of	the	principal	building	is	an	isolated	statue	with	an	attic
超过	每个	柱子	的	这	主要的	建筑	是	一个	孤立	雕像	和	一个	阁楼

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

主楼每根柱子上方都有一座独立的雕像，雕像后面是阁楼。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ][pə'lɑ:dioʊ][ðə; ði]['fɔ:rəm]['treɪdʒən]

after	the	manner	of	the	ancient	building	called	by	Palladio	the	Forum	Trajan
后	这	方式	的	这	古老的	建筑	称为	经过	帕拉迪奥	这	论坛	图拉真

[æt; ət] [rəʊm] .

at	Rome	.
在	罗马	.

仿照帕拉迪奥设计的罗马图拉真广场这座古代建筑的风格。

[ɒn] [ðə; ði][ˌækrə'tɪərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][vɑ:zɪs][ɒn][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] ,

On	the	acroteria	of	the	building	are	vases	on	a	balustrade	,
在	这	顶盖	的	这	建筑	是	花瓶	在	一个	栏杆	,

建筑物的檐口上方，栏杆上摆放着花瓶。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][blæŋk] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['bælə,streɪdɪd]

and	between	the	columns	is	a	series	of	blank	windows	with	balustraded
和	之间	这	列	是	一个	系列	的	空白的	视窗	和	栏杆

['bælkəniz] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] ['pedimənt] ,

balconies	and	triangular	pediments	,
阳台	和	三角形	山墙	,

柱子之间是一排空白的窗户，窗户带有栏杆阳台和三角形山墙。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ɛlmz] [θɪŋks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz][tu:; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][grænd]

which	Mr	.	Elmes	thinks	are	so	introduced	as	to	disfigure	the	other	grand
哪个	先生	.	埃尔姆斯	思考	是	所以	介绍	作为	到	变丑	这	其他	盛大

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

parts	of	the	design	.
部分	的	这	设计	.

埃尔姆斯先生认为，这些元素的引入破坏了设计的其他宏伟部分。

[ə'bʌv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋk] ['pænəlz] , [wɪð] [swægz][ɔ:(r)] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

Above	these	are	sunk	panels	,	with	swags	or	garlands	of	fruit	and	flowers	.
多于	这些	是	沉没	面板	,	和	赠品	或者	花环	的	水果	和	花朵	.

这些上方是凹陷的面板，上面装饰着水果和鲜花组成的花环或花圈。

['mɪstə(r)] . [i:] . [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , " [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒpt] - [ʌp] ['wɪndəʊz] ,

Mr	.	E	.	is	likewise	of	opinion	that	,	"	but	for	the	stopped	-	up	windows	,
先生	.	E	.	是	同样地	的	观点	那	,	"	但	为了	这	停止	-	向上	视窗	,

E先生也认为，“如果不是因为窗户被堵住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:dləs] [ˌbælə'streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	overpowering	and	needless	balustrade	over	the	heads	of	the
和	这	压倒性的	和	不必要	栏杆	超过	这	头部	的	这

[s'tætʃu:z] ,

statues	,
雕像	,

还有雕像头顶上那突兀且毫无必要的栏杆，

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ; ['i:v(ə)n] [wɪð] [ði:z]

this	building	would	rank	among	the	very	first	in	the	metropolis	;	even	with	these
这	建筑	会	秩	之中	这	非常	第一的	在	这	都会	;	甚至	和	这些

['traɪflɪŋ] ['drɔ:bæks] ,

trifling	drawbacks	,
琐事	缺点	,

即使存在这些微不足道的缺点，这座建筑在都市中也足以跻身一流建筑之列。

[ðæt] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] ['remədid] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][grænd] ,

that	can	easily	be	remedied	before	the	whole	is	completed	,	it	is	grand	,
那	能	容易地	是	已补救	前	这	所有的	是	完全的	,	它	是	盛大	,

这个问题在整体完工前很容易解决，这很棒。

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l][prə'praɪətə(r)] .

architectural	,	and	altogether	worthy	of	its	noble	proprietor	.
建筑	,	和	共	值得	的	它是	高贵	业主	.

建筑风格典雅，与它高贵的主人相得益彰。

" [ðə; ði]['ri:də(r)] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['gæləri] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	reader	need	not	be	told	that	the	above	Gallery	has	been	erected	for
"	这	读者	需要	不是	是	讲述	那	这	多于	画廊	有	到过	竖立	为了

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:b] ['grəʊvnə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	reception	of	the	superb	Grosvenor	collection	,
这	接待	的	这	高超	格罗夫纳	收藏	,

“读者无需赘述，上述画廊的建造是为了展示格罗夫纳的精美藏品。”

[ðə; ði][fɜːst] [ɪˈfektʃuəl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

the	first	effectual	foundation	of	which	was	laid	by	the	purchase	of	the	late
这	第一的	有效的	基础	的	哪个	曾是	铺设	经过	这	购买	的	这	晚的

['mɪstə(r)] . - ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Mr	.	Agar's	pictures	for	30	,
先生	.	-	图片	为了	-	,

其第一个有效的基础是通过以 30 美元的价格购买已故阿加尔先生的画作而奠定的。

- ['gini] ,

000	guineas	,
-	几内亚	,

000几尼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːdʒd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]

and	it	has	since	been	gradually	enlarged	until	it	has	become	one	of
和	它	有	自从	到过	逐步地	放大	直到	它	有	变得	一	的

[ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	finest	collection	in	England	.
这	最好的	收藏	在	英格兰	.

此后，藏品逐渐扩充，如今已成为英国最优秀的藏品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] ,

It	is	not	confined	to	works	of	the	old	masters	,
它	是	不是	受限	到	作品	的	这	老的	大师	,

这不仅限于古代大师的作品，

[bʌt; bət] [im'breis] [ðə; ði][best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒd(ə)n]

but	embraces	the	best	productions	of	some	of	the	most	celebrated	modern
但	拥抱	这	最好的	作品	的	一些	的	这	最多	著名	现代的

['pentər] .

painters	.
画家	.

但它囊括了一些最著名的现代画家的最佳作品。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

The	Earl	of	Grosvenor	has	,	for	some	years	,
这	伯爵	的	格罗夫纳	有	,	为了	一些	年	,

格罗夫纳伯爵多年来一直.....

[biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,

been	in	the	habit	of	admitting	the	public	in	the	months	of	May	and	June	,
到过	在	这	习惯	的	承认	这	民众	在	这	几个月	的	可能	和	六月	,

一直以来都有在五月和六月向公众开放的习惯。

[tuː; tə][ɪn'spekt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

to	inspect	his	pictures	,	under	certain	restrictions	.
到	检查	他的	图片	,	在下面	肯定	限制	.

在一定限制条件下查看他的照片。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [lɔːd]

The	Picture	Gallery	is	but	a	portion	of	the	improvements	contemplated	by	Lord
这	图片	画廊	是	但	一个	部分	的	这	改进	思考	经过	主

['grəʊvnə(r)] .

Grosvenor	.
格罗夫纳	.

画廊只是格罗夫纳勋爵设想的众多改进措施中的一部分。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

The	mansion	,	in	the	distance	of	the	Engraving	is	,	we	believe	,
这	大厦	,	在	这	距离	的	这	雕刻	是	,	我们	相信	,

我们认为，版画远处的那座宅邸是：

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wen]

to	be	rebuilt	in	a	correspondent	style	with	the	Gallery	,	and	the	whole	when
到	是	重建	在	一个	通讯员	风格	和	这	画廊	,	和	这	所有的	什么时候

[kəmˈplɪtɪd] ,

completed	,
完全的	,

将按照与美术馆相协调的风格重建，整体建成后……

[wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [iˈstæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .

will	be	one	of	the	most	splendid	establishments	in	the	metropolis	.
将要	是	一	的	这	最多	灿烂	机构	在	这	都会	.

它将成为这座大都市中最辉煌的建筑之一。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mænʃənz] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv]

the	recent	embellishment	of	several	mansions	in	Park	Lane	is	already	indicative	of
这	最近的	装饰	的	一些	豪宅	在	公园	车道	是	已经	指示性的	的

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['ɔkjuːpənts] .

the	improved	taste	of	their	distinguished	occupants	.
这	改进	品尝	的	他们的	杰出的	居住者	.

最近帕克巷几座豪宅的装修已经表明，其尊贵的住户们的品味有所提高。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [ʌnˈsaɪtli] [brɪk]

A	few	years	since	the	Lane	for	the	most	part	consisted	of	unsightly	brick
一个	很少	年	自从	这	车道	为了	这	最多	部分	由……组成	的	难看的	砖

[frʌnts] ;

fronts	;
前线	;

几年前，这条巷子的大部分建筑都是难看的砖砌外墙；

[bʌt; bət] [stəʊn] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] [ɪnkeɪsmənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	stone	and	plaster	encasements	have	given	it	the	appearance	of	a
但	石头	和	石膏	包覆	有	给定	它	这	外貌	的	一个

[njuː] ['neɪbəhʊd] .

new	neighbourhood	.
新的	邻里	.

但石头和灰泥的包裹使其看起来像是一个全新的街区。

['henri] ['dʒenʤkɪnz] .

HENRY	JENKINS	.
亨利	詹金斯	.

亨利·詹金斯。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] ,

A	table	showing	the	various	changes	in	his	religion	,
一个	桌子	显示	这	各种各样的	变化	在	他的	宗教	,

一张表格，列出了他宗教信仰的各种变化，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv] ['henri] ['dʒeŋkɪnz] , [ɒv; əv] ['ɛlərtən] - [ə'pɒn] -
which **by** **the** **statute** **were** **required** **of** **Henry** **Jenkins** **,** **of** **Ellerton** **-** **upon** **-**
哪个 经过 这 法令 是 必需的 的 亨利 詹金斯 , 的 埃勒顿 - 之上 -
[sweɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Swale **,** **in** **the** **county** **of** **York** **,**
沼泽地 , 在 这 县 的 约克 ,

根据法令，约克郡埃勒顿-昂-斯韦尔的亨利·詹金斯必须履行这些义务。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
in **compliance** **with** **the** **principle** **,**
在 遵守 和 这 原则 ,

按照该原则，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'senʃəli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
that **the** **English** **Constitution** **is** **essentially** **identified** **with** **the** **religion** **of** **the** **state** **,**
那 这 英语 宪法 是 本质上 已识别 和 这 宗教 的 这 状态 ,

英国宪法本质上与国教等同起来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['djuːti] ([æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]) [tuː; tə] [kən'fɔːm]
and **making** **it** **his** **bounden** **duty** **(** **as** **that** **of** **every** **subject** **)** **to** **conform**
和 制作 它 他的 邦登 责任 (作为 那 的 每一个 主题) 到 符合
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

并将其视为他（如同所有臣民一样）义不容辞的责任，即遵守它。

['henri] ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [ɪn] - .
Henry **Jenkins** **was** **born** **in** **1501** **,** **and** **died** **at** **the** **age** **of** **169** **,** **in** **1670** **.**
亨利 詹金斯 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 这 年龄 的 - , 在 - .

亨利·詹金斯生于 1501 年，卒于 1670 年，享年 169 岁。

[hiː; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [lɔː] , [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
He **consequently** **was** **required** **by** **law** **,** **to** **adopt** **the** **following** **changes** **in** **his**
他 最后 曾是 必需的 经过 法律 , 到 采纳 这 下列的 变化 在 他的
[rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] [ænd; ənd] ['præktɪs] : —
religious **creed** **and** **practice** **:** **—**
宗教 信条 和 实践 : —

因此，他依法必须对其宗教信仰和实践做出以下改变：

['henri] ['dʒeŋkɪnz]
Henry **Jenkins**
亨利 詹金斯

亨利·詹金斯

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
The **Constitution** **should** **have** **been**
这 宪法 应该 有 到过

宪法本应是

[reɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['djʊərɪŋ]
Reigns **of** **being** **essentially** **during**
统治 的 存在 本质上 期间

统治时期本质上是

1st [frɒm; frəm] ['henri] [sevn] .
1st **from** **Henry** **VII** **.**
1st 从 亨利 七 .

亨利七世时期的第一任国王。

[ænd; ənd][eɪtθ] .
and **VIII** **.**
和 八 .

以及第八章。

['kæθlɪk] - [j'iəz] .
Catholic 33 years .
天主教 - 年 .

天主教徒33年。

- [tuː; tə] -
1501 to 1534
- 到 -

1501年至1534年

2nd [frɒm; frəm] ['henri] [eɪtθ] .
2nd from Henry VIII .
2nd 从 亨利 八 .

亨利八世的第二任国王。

{ [bɪ'twiːn] ['kæθlɪk] & } -
{ Between Catholic & } 13
{ 之间 天主教 & } -

天主教与……之间 13

- [tuː; tə] - { [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] }
1534 to 1547 { Church of England }
- 到 - { 教会 的 英格兰 }

1534年至1547年 {英国国教}

3rd [frɒm; frəm] ['edwəd] ['sɪksθ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [sɪks]
3rd from Edward VI Church of England 6
3rd 从 爱德华 六年级 教会 的 英格兰 6

爱德华六世之后的第三任英国国教

- [tuː; tə] -
1547 to 1553
- 到 -

1547年至1553年

4th [frɒm; frəm]['meəri] ['kæθlɪk] [faɪv]
4th from Mary Catholic 5
4th 从 玛丽 天主教 5

玛丽天主教学校4号

- [tuː; tə] -
1553 to 1558
- 到 -

1553年至1558年

5th [frɒm; frəm] { [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz][ai] . } [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] -
5th from { Elizabeth , James I . } Church of England 91
5th 从 { 伊丽莎白 , 詹姆斯 我 . } 教会 的 英格兰 -

伊丽莎白一世、詹姆斯一世之后第五位，英国国教，91

- [tuː; tə] - { [tʃɑːlz] [ai] }
1558 to 1649 { Charles I }
- 到 - { 查尔斯 我 }

1558年至1649年（查理一世时期）

6th [frɒm; frəm] [ˌɪntə'regnəm] [fə'nætɪk][fɔːr]
6th from Interregnum Fanatic 4
6th 从 过渡时期 狂热分子 4

来自 Interregnum Fanatic 4 的第 6 位

- [tuː; tə] -
1649 to 1654
- 到 -

1649年至1654年

7th [frɒm; frəm] [prə'tektərət] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['sɛvən]
7th **from** **Protectorate** **Presbyterian** **7**
7th 从 保护国 长老会 7

来自保护长老会的第七任

- [tuː; tə] -
1654 **to** **1660**
- 到 -

1654年至1660年

8th [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] -
8th **from** **Charles** **II** **Church** **of** **England** **10**
8th 从 查尔斯 二 教会 的 英格兰 -

从查理二世起第八任英国国教主教

- [tuː; tə] -
1660 **to** **1670**
- 到 -

1660年至1670年

- [j'iəz] , [ðə; ði]
169 **years** **,** **the**
- 年 , 这

169年，

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['henri] ['dʒeŋkɪnz] .
age **of** **Henry** **Jenkins** **.**
年龄 的 亨利 詹金斯 .

亨利·詹金斯的年龄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **243** **]**
[页 -]

[第243页]

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət]['bəʊltən] - [ə'pɒn] - [sweɪl] .
Jenkins **was** **buried** **at** **Bolton** **-** **upon** **-** **Swale** **.**
詹金斯 曾是 埋葬 在 博尔顿 - 之上 - 沼泽地 .

詹金斯被安葬在博尔顿斯韦尔。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪrəmɪd] [mɑːrks][hɪz; ɪz] [greɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
A **handsome** **pyramid** **marks** **his** **grave** **,** **as** **the** **oldest** **Englishman** **upon** **record**
一个 英俊的 金字塔 标记 他的 严重 , 作为 这 最老 英国人 之上 记录
,
,
,

他的墓碑是一座精美的金字塔，他是英国有记录以来最长寿的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and **in** **the** **church** **is** **a** **monument** **to** **his** **memory** **,** **with** **the** **following**
和 在 这 教会 是 一个 纪念碑 到 他的 记忆 , 和 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription **,**
题词 ,

教堂里有一座纪念他的纪念碑，上面刻着：

['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['tʃæpmən] : —
written **by** **Dr** **.** **Thomas** **Chapman** **:** **—**
书面 经过 博士 . 托马斯 查普曼 : —

作者：托马斯·查普曼博士——

[blʌʃ] [nɒt]['mɑːb(ə)l] !
Blush **not** **marble** **!**
脸红 不是 大理石 !

腮红，不是大理石!

[tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm] [ə'blɪviən]
To **rescue** **from** **oblivion**
到 救援 从 遗忘

从遗忘中拯救出来

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
The **memory** **of**
这 记忆 的

记忆

['henri] ['dʒeŋkɪnz] ,
Henry **Jenkins** **,**
亨利 詹金斯 ,

亨利·詹金斯

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][əb'skjʊə(r)][ɪn] [bɜːθ] ,
A **person** **obscure** **in** **birth** **,**
一个 人 朦胧 在 出生 ,

出身卑微之人

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]['truːli]['memərəb(ə)l] ,
But **of** **a** **life** **truly** **memorable** **,**
但 的 一个 生活 真的 难忘 ,

但对于一段真正令人难忘的人生而言，

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt]
He **was** **enriched**
他 曾是 富含

他变得富有了。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
With **the** **goods** **of** **nature**
和 这 商品 的 自然

拥有自然之物

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;
If **not** **of** **fortune** **;**
如果 不是 的 财富 ;

如果不是命运的眷顾;

[ænd; ənd] ['hæpi]
And **happy**
和 快乐的

而且很开心

[ɪn][ðə; ði] [dju'reɪʃn]
In **the** **duration**
在 这 期间

在持续时间

[ɪf] [nɒt][və'raɪəti]
If **not** **variety**
如果 不是 种类

如果不是多样性的话

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Of	his	enjoyments	,
的	他的	享受	,

他的乐趣是

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l] [wɜ:ld]

And	tho	'	the	partial	world
和	虽然	-	这	部分的	世界

尽管世界并不完整

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did]

Despised	and	disregarded
被鄙视的	和	被忽视

被鄙视和忽视

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [steɪt] ,

His	low	and	humble	state	,
他的	低的	和	谦逊的	状态	,

他卑微谦卑的地位，

[ðə; ði]['i:kwəl] [aɪ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

The	equal	eye	of	Providence
这	平等的	眼睛	的	普罗维登斯

普罗维登斯的平等之眼

[bɪ'held] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'ti:]

Beheld	and	blessed	it
观看	和	蒙福	它

瞻仰并祝福它

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪtriˌɑ:rks] [helθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz]

With	a	Patriarch's	health	and	length	of	days
和	一个	族长的	健康	和	长度	的	天

族长的健康状况和寿命长短

[tu:; tə] [ti:tʃ] [mɪ'steɪkən][mæn]

To	teach	mistaken	man
到	教	错误	男人

教导误入歧途的人

[ði:z] ['blesɪŋz]

These	blessings
这些	祝福

这些祝福

[wɜ:(r); wə(r)] [in'teil] [ɒn] ['tempərəns] ,

Were	entailed	on	temperance	,
是	包含	在	节制	,

被赋予了节制的义务，

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [i:z] .

A	life	of	labour	,	and	a	mind	at	ease	.
一个	生活	的	劳动	,	和	一个	头脑	在	舒适	.

辛勤劳作，心境平和。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [eɪdʒ][ɒv; əv]

He	lived	to	the	amazing	age	of
他	居住地	到	这	惊人的	年龄	的

他活到了惊人的高龄

- [j'iəz] ,

169	years	,
-	年	,

169年，

[wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [hɪə(r)][ðə; ði] 6th [dɪ'sembə(r)] , - ,

Was	interred	here	the	6th	December	,	1670	,
曾是	埋葬	这里	这	6th	十二月	,	-	,

于1670年12月6日葬于此处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , - .

And	had	this	justice	done	to	his	memory	,	1743	.
和	有	这	正义	完毕	到	他的	记忆	,	-	.

1743年，他的记忆得到了公正的对待。

['ɑ:θə(r)] ['i:bɔ:r] .

ARTHUR	EBOR	.
亚瑟	埃博尔	.

亚瑟·埃博尔。

[ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [kæts] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['vælju:] [ɒv; əv] ['kɪtnz] , & [si:] .

VENERATION	OF	CATS	IN	ANCIENT	DAYS	,	AND	VALUE	OF	KITTENS	,	&	c	.
崇敬	的	猫	在	古老的	天	,	和	价值	的	小猫	,	&	c	.

古代对猫的崇敬，以及小猫的价值等等。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

The	cat	was	held	in	high	veneration	by	the	ancient	Egyptians	.
这	猫	曾是	握住	在	高的	崇敬	经过	这	古老的	埃及人	.

古埃及人对猫非常崇敬。

[wen] [ə; eɪ][kæt][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] ;

When	a	cat	died	in	a	house	,	the	owner	of	the	house	shaved	his	eye	-	brows	;
什么时候	一个	猫	死亡	在	一个	房子	,	这	所有者	的	这	房子	剃光	他的	眼睛	-	眉毛	;

一只猫死在了家里，房主剃掉了眉毛；

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][kæts] [wen] [ded] ['ɪntu:] ['kənsəˌkreitid] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bɑ:md] , [ænd; ənd]

they	carried	the	cats	when	dead	into	consecrated	houses	to	be	embalmed	,	and
他们	携带	这	猫	什么时候	死的	进入	已祝圣的	房屋	到	是	防腐处理	,	和

[ɪn'tɜ:d] [ðem; ðəm][æt; ət][bju:'bæstɪs] ,

interred	them	at	Bubastis	,
埋葬	他们	在	布巴斯蒂斯	,

他们将死猫带到圣屋进行防腐处理，然后埋葬在布巴斯提斯。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɪti] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['i:dʒɪpt] .

a	considerable	city	of	Lower	Egypt	.
一个	大量	城市	的	降低	埃及	.

下埃及的一座重要城市。

[ɪf] ['eni] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [ðəʊ] [baɪ]['æksɪdənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

If	any	killed	a	cat	,	though	by	accident	,	he	could	not	escape	death	.
如果	任何	被杀	一个	猫	,	尽管	经过	事故	,	他	可以	不是	逃脱	死亡	.

如果有人意外杀死了一只猫，也逃不过死亡。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

Even	in	the	present	day	they	are	treated	with	the	utmost	care	in	that	country	,
甚至	在	这	展示	天	他们	是	治疗	和	这	极致	关心	在	那	国家	,

即使在今天，他们在那个国家也受到极其周到的照顾。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

on	account	of	their	destroying	the	rats	and	mice	.
在	帐户	的	他们的	摧毁	这	老鼠	和	小鼠	.

因为他们消灭了老鼠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['aɪlənds][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
They are trained in some of the Grecian islands to attack and destroy
他们 是 受过训练 在 一些 的 这 希腊 岛屿 到 攻击 和 破坏
['sɜːpənts] ,
serpents ,
蛇 ,

他们曾在一些希腊岛屿上接受训练，以攻击和消灭蛇类。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['aɪlənds] [ə'baʊnd] .
with which those islands abound .
和 哪个 那些 岛屿 盛产 .

这些岛屿上到处都是这种植物。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['hauəl] [dɑː] , ['hauəl] [ðə; ði] [gʊd] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
In the time of Howel Dha , Howel the Good , Prince of Wales ,
在 这 时间 的 豪厄尔 达 , 豪厄尔 这 好的 , 王子 的 威尔士 ,

在威尔士亲王豪威尔·达（绰号"好人豪威尔"）的时代

[huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
who died in the year 948 ,
WHO 死亡 在 这 年 - ,

他于公元948年去世。

[lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bəuθ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ;
laws were made both to preserve and fix the prices of different animals ;
法律 是 制成 两个都 到 保存 和 使固定 这 价格 的 不同的 动物 ;

制定法律既是为了保护，也是为了固定不同动物的价格;

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt]
among which the cat was included , as being at that early period of great
之中 哪个 这 猫 曾是 包括 , 作为 存在 在 那 早期的 时期 的 伟大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

其中猫也位列其中，因为在早期阶段，猫具有非常重要的地位。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['skeəsəti][ænd; ənd][juː'tɪləti] .
on account of its scarcity and utility .
在 帐户 的 它是 缺乏 和 公用事业 .

由于其稀缺性和实用性。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][wʌn] ['peni] ;
The price of a kitten before it could see , was fixed at one penny ;
这 价格 的 一个 小猫 前 它 可以 看 , 曾是 固定的 在 一 一分钱 ;

小猫在能看见东西之前，价格就定在了一便士;

[tɪl] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] , [tuː] - [pens] ;
till proof could be given of its having caught a mouse , two - pence ;
直到 证明 可以 是 给定 的 它是 拥有 捕捉 一个 老鼠 , 二 - 便士 ;

直到能证明它捉到了一只老鼠，两便士;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət][fɔː(r)] - [pens] , [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
after which it was rated at four - pence , a great sum in those days ,
后 哪个 它 曾是 评级 在 四 - 便士 , 一个 伟大的 和 在 那些 天 ,

之后它的定价为四便士，在当时这是一笔巨款。

[wen] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['spiːʃiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [haɪ] .
when the value of specie was extremely high .
什么时候 这 价值 的 物种 曾是 极其 高的 .

当某种物种的价值极高时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] ['sensɪz] [ɒv; əv]

It	was	likewise	required	,	that	the	animal	should	be	perfect	in	its	senses	of
它	曾是	同样地	必需的	,	那	这	动物	应该	是	完美的	在	它是	感官	的

['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

hearing	and	seeing	,
听力	和	看到	,

此外，还要求该动物的听觉和视觉必须完美无缺。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsə(r)] , [hæv; həv][ɪts] [klɔːz] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [biː; bi]

should	be	a	good	mouser	,	have	its	claws	whole	,	and	if	a	female	,	be
应该	是	一个	好的	鼠牌	,	有	它是	爪子	所有的	,	和	如果	一个	女性	,	是

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [nɜːs] .

a	careful	nurse	.
一个	小心	护士	.

应该善于捕鼠，爪子完整，如果是雌性，还要细心照顾幼崽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

If	it	failed	in	any	of	these	qualifications	,
如果	它	失败的	在	任何	的	这些	资格	,

如果它在上述任何一项资格认证中失败，

[ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['vælјuː] .

the	seller	was	to	forfeit	to	the	buyer	the	third	part	of	its	value	.
这	卖方	曾是	到	丧失	到	这	买方	这	第三	部分	的	它是	价值	.

卖方须将货物价值的三分之一返还给买方。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ɔː(r)] [kɪl] [ðə; ði][kæt] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['grænəri] ,

If	any	one	should	steal	or	kill	the	cat	that	guarded	the	prince's	granary	,
如果	任何	一	应该	偷	或者	杀	这	猫	那	守卫	这	王子的	粮仓	,

如果有人偷走或杀死了守护王子粮仓的猫，

[ðə; ði][ə'fendə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɔːfɪt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['mɪltʃ] [juː] , [hɜː(r); hə(r)] [fliːs] , [ænd; ənd] [læm] ,

the	offender	was	to	forfeit	either	a	milch	ewe	,	her	fleece	,	and	lamb	,
这	罪犯	曾是	到	丧失	任何一个	一个	牛奶	母羊	,	她	羊毛	,	和	羊肉	,

违规者将被没收一只产奶母羊、她的羊毛和一只羔羊。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [wiːt] [æz; əz] [wen] [pɔː] [ɒn][ðə; ði][kæt] [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts][teɪl] ,

or	as	much	wheat	as	when	poured	on	the	cat	suspended	by	its	tail	,
或者	作为	很多	小麦	作为	什么时候	倾倒	在	这	猫	暂停	经过	它是	尾巴	,

或者说，就像把那么多小麦倒在被吊着尾巴的猫身上一样。

([ɪts] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)]) [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [hiːp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][tɪp]

(	its	head	touching	the	floor	)	would	form	a	heap	high	enough	to	cover	the	tip
(	它是	头	接触	这	地面	)	会	形式	一个	堆	高的	足够的	到	覆盖	这	提示

[ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

of	the	tail	.
的	这	尾巴	.

（它的头触地）会堆积成足够高的土堆，盖住尾巴尖。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ([sez] ['penənt]) [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [kæts][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

From	these	circumstances	(	says	Pennant	)	we	may	conclude	that	cats	were	not
从	这些	情况	(	说道	三角旗	)	我们	可能	结束	那	猫	是	不是

[ə'rɪdʒənəli] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

originally	natives	of	these	islands	,
起初	本地人	的	这些	岛屿	,

彭南特说，从这些情况我们可以得出结论，猫最初并非这些岛屿的原生物种。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [keə(r)]['teɪkən][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [bri:d] [ɒv; əv]
and 和 | **from** 从 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **care** 关心 | **taken** 已采取 | **to** 到 | **improve** 提升 | **and** 和 | **preserve** 保存 | **the** 这 | **breed** 品种 | **of** 的
[ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['kri:tʃə(r)] ,
this 这 | **prolific** 多产的 | **creature** 生物 | **,** ,

并且，人们为改良和保护这种高产动物的品种付出了巨大的努力，

[wi:; wi] [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd]
we 我们 | **may** 可能 | **with** 和 | **propriety** 礼 | **suppose** 认为 | **that** 那 | **they** 他们 | **were** 是 | **but** 但 | **little** 小的 | **known** 已知 | **at** 在 | **that** 那 | **period** 时期
.
:
.

我们可以合理地假设，他们在那个时期鲜为人知。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['baʊmˌgɑ:rtn] [wɒz; wəz][æt; ət][də'mæskəs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
When 什么时候 | **Mr** 先生 | **.** . | **Baumgarten** 鲍姆加滕 | **was** 曾是 | **at** 在 | **Damascus** 大马士革 | **,** , | **he** 他 | **saw** 锯 | **there** 那里 | **a** 一个 | **kind** 种类 | **of** 的
['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][kæts] ;
hospital 医院 | **for** 为了 | **cats** 猫 | **;** ;

鲍姆加滕先生在大马士革时，看到了一家专门收容猫的医院；

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑ:dʒ] , [wɔ:ld] [raʊnd] ,
the 这 | **house** 房子 | **in** 在 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **were** 是 | **kept** 保留 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **large** 大的 | **,** , | **walled** 有围墙的 | **round** 圆形的 | **,** ,

他们被关押的房子很大，四周有围墙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and 和 | **was** 曾是 | **said** 说 | **to** 到 | **be** 是 | **quite** 相当 | **full** 满的 | **of** 的 | **them** 他们 | **.** .

据说里面装满了这些东西。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt]
On 在 | **inquiring** 查询 | **into** 进入 | **the** 这 | **origin** 起源 | **of** 的 | **this** 这 | **singular** 单数 | **institution** 机构 | **,** , | **he** 他 | **was** 曾是 | **told** 讲述 | **that** 那
[mə'hɔmit] ,
Mahomet 穆罕默德 | **,** ,

当他询问这个独特机构的起源时，有人告诉他，穆罕默德.....

[wen] [hi:; hi][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][kæt] ,
when 什么时候 | **he** 他 | **once** 一次 | **lived** 居住地 | **there** 那里 | **,** , | **brought** 带来 | **with** 和 | **him** 他 | **a** 一个 | **cat** 猫 | **,** ,

他以前住在那里的时候，带了一只猫。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [fed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
which 哪个 | **he** 他 | **kept** 保留 | **in** 在 | **the** 这 | **sleeve** 袖子 | **of** 的 | **his** 他的 | **gown** 袍 | **,** , | **and** 和 | **carefully** 小心 | **fed** 美联储 | **with** 和 | **his** 他的 | **own** 自己的
[hændz] .
hands 双手 | **.** .

他把食物放在长袍袖子里，亲手小心翼翼地喂给孩子们吃。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [rɪ'spekt]
His 他的 | **followers** 追随者 | **in** 在 | **this** 这 | **place** 地方 | **,** , | **therefore** 所以 | **,** , | **ever** 曾经 | **afterwards** 然后 | **paid** 有薪酬的 | **a** 一个 | **superstitious** 迷信的 | **respect** 尊重
[tu:; tə] [ði:z] ['ænɪmlz] ;
to 到 | **these** 这些 | **animals** 动物 | **;** ;

因此，此后他在这个地方的追随者们一直对这些动物抱有迷信的敬意；

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ]['pʌblɪk][ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['veri] ['ædɪkwət]
and **supported** **them** **in** **this** **manner** **by** **public** **alms** **,** **which** **were** **very** **adequate**
和 有 他们 在 这 方式 经过 民众 施舍 , 哪个 是 非常 足够的
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
to **the** **purpose** **.**
到 这 目的 .

他们通过公开施舍的方式支持他们，这些施舍完全达到了目的。

[braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒə'meɪkə] , [telz] [juː 'es] ,
Browne **,** **in** **his** **History** **of** **Jamaica** **,** **tells** **us** **,**
布朗 , 在 他的 历史 的 牙买加 , 讲述 我们 ,

布朗在其著作《牙买加史》中告诉我们：

" [ə; eɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [dɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] .
" **A** **cat** **is** **a** **very** **dainty** **dish** **among** **the** **negroes** **.**
" 一个 猫 是 一个 非常 纤巧 盘子 之中 这 黑人 .

“在黑人眼里，猫是一道非常美味佳肴。”

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , [fliːt] [striːt] .
ST **.** **DUNSTAN'S** **,** **FLEET** **STREET** **.**
英石 . 邓斯坦的 , 舰队 街道 .

圣邓斯坦教堂，舰队街。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][nəʊ] . - ,
In **your** **account** **of** **this** **church** **,** **in** **No** **.** **388** **,**
在 你的 帐户 的 这 教会 , 在 不 . - ,

在你对这间教堂的描述中，第388条，

[aɪ] [pə'siːv] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn] - ,
I **perceive** **you** **state** **that** **the** **clock** **and** **figures** **were** **put** **up** **in** **1761** **,**
我 感知 你 状态 那 这 钟 和 数据 是 放 向上 在 - ,

我理解您提到这座钟和数字是1761年安装的。

[ˌweər'æz] [aɪ][faɪnd][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪst]
whereas **I** **find** **by** **reference** **to** **works** **on** **this** **subject** **,** **that** **they** **were** **so** **placed**
然而 我 寻找 经过 参考 到 作品 在 这 主题 , 那 他们 是 所以 放置
[ɪn] - . [wʌn]
in **1671** **.** **1**
在 - . 1

而我通过查阅相关著作发现，它们在1671年就是这样放置的。1

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **244** **]**
[页 -]

[第244页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs] ['mɔnjuməntz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
There **are** **many** **curious** **monuments** **in** **this** **church** **,** **and** **among** **others** **,**
那里 是 许多 好奇的 纪念碑 在 这 教会 , 和 之中 其他的 ,

这座教堂里有很多奇特的古迹，其中包括：

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [hɔːr] ,

is	the	beautiful	one	to	the	memory	of	Sir	Richard	Hoare	,
是	这	美丽的	一	到	这	记忆	的	先生	理查德	霍尔	,

这是为了纪念理查德·霍尔爵士而作的美丽纪念诗。

[nʌnt] . [huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['memə… , [æt; ət] [wɪtʃ] "

Knt	.	who	was	Lord	Mayor	of	London	in	the	memorable	year	1745	,	at	which	"
克恩特	.	WHO	曾是	主	市长	的	伦敦	在	这	难忘	年	-	,	在	哪个	"

[ə'lɑːmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

alarming	crisis	,
令人担忧	危机	,

这位爵士在1745年担任伦敦市长，那一年发生了"令人震惊的危机"。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	in	the	words	of	the	inscription	,
"	在	这	字	的	这	题词	,

用铭文上的话说，

" [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

"	he	discharged	the	great	trust	reposed	in	him	with	honour	and	integrity	,
"	他	出院	这	伟大的	相信	安息	在	他	和	荣誉	和	正直	,

"他以荣誉和正直履行了人们对他寄予的厚望。"

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	the	approbation	of	his	sovereign	and	the	universal	satisfaction	of
到	这	赞许	的	他的	主权	和	这	普遍的	满意	的

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .

his	fellow	citizens	.
他的	同伴	公民	.

受到君主的赞赏，也受到全体国民的普遍满意。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

"	He	died	in	1754	,	and	was	buried	in	this	church	.
"	他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	教会	.

"他于 1754 年去世，并被埋葬在这座教堂里。"

[ðə; ði]['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] ,

The	monument	,	which	is	of	marble	,	consists	of	a	sarcophagus	,
这	纪念碑	,	哪个	是	的	大理石	,	由	的	一个	石棺	,

这座纪念碑由大理石制成，包括一具石棺，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd]

above	which	is	a	cherub	in	the	act	of	crowning	a	beautiful	bust	of	Sir	Richard
多于	哪个	是	一个	小天使	在	这	行为	的	加冕	一个	美丽的	摔碎	的	先生	理查德

[wɪð] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔːr-] [riːθ] ,

with	a	laurel	wreath	,
和	一个	月桂树	花圈	,

上方是一位小天使正在为理查德爵士美丽的半身像戴上月桂花环。

[ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɔːb] [ˌeɪ 'ɑː(r)] . ['ɛs.eɪ] .

above	is	a	shield	of	arms	,	within	an	orb	ar	.	sa	.
多于	是	一个	盾	的	武器	,	之内	一个	球体	ar	.	萨	.

上方是盾形纹章，位于银色球体内。

[ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ˌeɪ 'ɑː(r)] .

a	spread	eagle	of	the	first	bearing	an	escutcheon	of	pretence	ar	.
一个	传播	鹰	的	这	第一的	轴承	一个	盾形纹章	的	虚伪	ar	.

第一只展翅的鹰，带有银质盾形纹章。

[ə; eɪ]['laɪən][ˌpiː'piː'ɑːr] .

a	lion	ppr	.
一个	狮子	ppr	.

一头狮子 ppr。

[ɪn] [tʃiːf] [ɪn] [beɪs] [ə; eɪ] [ʃɛv] . [gʌ] .

in	chief	in	base	a	chev	.	gu	.
在	首席	在	根据	一个	雪佛兰	.	gu	.

首席在基地 a chev. gu。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [θriː] [ɪ'skæləp; e-; -'skɒl-] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ɪm'peɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] ['ɛs.eɪ] .

charged	with	three	escallop	shells	of	the	first	,	impaling	a	saltire	sa	.
带电	和	三	扇贝	贝壳	的	这	第一的	,	刺穿	一个	圣安德鲁十字旗	萨	.

用三个扇贝壳（第一类）装填，刺穿一个十字形。

[bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [krɔːsɪz] [fɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

between	four	crosses	fitche	of	the	same	.
之间	四	十字架	菲奇	的	这	相同的	.

在四个相同的十字架之间。

[krest] , [ə; eɪ] ['grɪfɪnz] [hed] [ɪ'reɪzd] [ˌeɪ 'ɑː(r)] .

Crest	,	a	griffin's	head	erased	ar	.
波峰	,	一个	格里芬的	头	已擦除	ar	.

冠饰，狮鹫的头被抹去了。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ɪn] - ,

An	inscription	on	the	base	informs	us	the	monument	was	restored	in	1820	,
一个	题词	在	这	根据	通知	我们	这	纪念碑	曾是	恢复	在	-	,

底座上的铭文告诉我们，这座纪念碑于1820年进行了修复。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

at	the	expense	of	the	parish	,
在	这	费用	的	这	教区	,

以教区为代价，

" [ɪn] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] ['emɪnənt] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] .

"	in	testimony	of	their	grateful	sense	of	obligation	to	a	family	whose	eminent	virtue	and	munificence	it	is	intended	to	perpetuate	.
"	在	见证	的	他们的	感激的	感觉	的	义务	到	一个	家庭	谁	杰出	美德	和	慷慨	它	是	故意的	到	延续	.

“以此表达他们对这个家族的感激之情，并希望延续这个家族的卓越美德和慷慨精神。

" [ɪn][ðə; ði] ['vestrɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['faɪnlɪ] ['eksɪkjuːtɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] ,

"	In	the	vestry	of	this	church	is	preserved	a	finely	executed	portrait	of	the	"	Virgin	Queen	,
"	在	这	教区委员会	的	这	教会	是	保存完好	一个	精细地	执行	肖像	的	这	"	处女	女王	,

“在这座教堂的圣器室里，保存着一幅精美的圣母玛利亚画像，

" [ɪn] [steɪnd] [glɑːs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mə'θaɪəs] ,

"	in	stained	glass	;	and	there	is	also	another	window	consisting	of	the	effigy	of	St	.	Matthias	,
"	在	染色	玻璃	;	和	那里	是	还	其他	窗户	由	的	这	人偶	的	英石	.	马蒂亚斯	,

“在彩色玻璃窗上；还有另一扇窗户，上面是圣马蒂亚斯的肖像，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	this	is	not	to	be	compared	with	the	other	for	execution	.
但	这	是	不是	到	是	比较的	和	这	其他	为了	执行	.

但就执行情况而言，这与另一件事不可同日而语。

[ə; eɪ] . [piː] . [diː] .

A	.	P	.	D	.
一个	.	P	.	D	.

APD

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

CONSTANTINOPLE	.
君士坦丁堡	.

君士坦丁堡。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][æn; ən]['əʊpən]

One	of	the	finest	buildings	in	Constantinople	is	a	fountain	in	an	open
一	的	这	最好的	建筑物	在	君士坦丁堡	是	一个	喷泉	在	一个	打开

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

君士坦丁堡最精美的建筑之一是露天广场上的一座喷泉。

[nɪə(r)][ðə; ði][seˈrɑːlɪˌəʊ] [geɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)]

near	the	seraglio	gate	;	it	is	a	place	built	and	maintained	by	the	Grand	Vizier
靠近	这	闺房	门	;	它	是	一个	地方	建造	和	维持	经过	这	盛大	维齐尔

,

,

,

位于后宫大门附近；这是由大维齐尔建造和维护的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,

for	the	people	to	come	and	draw	water	,
为了	这	人们	到	来	和	画	水	,

方便人们前来取水。

[huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [dʒʌgz][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

who	have	it	served	out	to	them	in	great	jugs	by	people	who	are
WHO	有	它	服务	出去	到	他们	在	伟大的	水罐	经过	人们	WHO	是

['kɒnstəntli] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ;

constantly	in	attendance	to	fill	them	;
不断地	在	出席	到	充满	他们	;

他们用大罐子盛水，由人不断侍候，负责斟满；

[ðə; ði][dʒʌgz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [rəʊz] [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt]

the	jugs	are	chained	to	the	place	,	and	stand	in	rows	about	four	feet
这	水罐	是	连锁	到	这	地方	,	和	站立	在	行	关于	四	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

这些罐子用铁链拴在原地，成排摆放，离地约四英尺。

[bɪ'twiːn] [gɪlt]['aɪən][bɑːrz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

between	gilt	iron	bars	in	front	of	the	building	.
之间	镀金	铁	酒吧	在	正面	的	这	建筑	.

在建筑物前方的镀金铁栏杆之间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][dʒʌgz] ,

There	are	men	always	ready	inside	to	draw	the	water	and	fill	the	jugs	,
那里	是	男人	总是	准备好	里面	到	画	这	水	和	充满	这	水罐	,

里面总有人随时准备打水灌满水罐。

[wɪtʃ] [tɪl] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [fʊl] ; [ðiːz] [men] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['sæləri] .

which	till	people	come	are	kept	full	;	these	men	receive	a	yearly	salary	.
哪个	直到	人们	来	是	保留	满的	;	这些	男人	收到	一个	每年	薪水	.

直到有人来，这些地方才会被填满；这些人每年领取薪水。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	houses	are	chiefly	built	of	wood	,
这	房屋	是	主要	建造	的	木头	,

这些房屋主要用木材建造。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [səʊ][fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

and	reach	so	far	over	the	top	that	in	some	of	the	streets	it	would	be
和	抵达	所以	远的	超过	这	顶部	那	在	一些	的	这	街道	它	会	是

['veri] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [haʊs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

very	possible	to	get	from	the	windows	of	one	house	to	another	across	the
非常	可能的	到	得到	从	这	视窗	的	一	房子	到	其他	穿过	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

甚至在某些街道上，人们完全可以从一栋房子的窗户走到街对面的另一栋房子的窗户。

[baɪ] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

By	this	manner	of	building	,
经过	这	方式	的	建筑	,

通过这种建造方式，

['eni][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fri:kwənt][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

any	one	who	has	seen	the	place	will	not	wonder	at	the	frequent	and	fatal
任何	一	WHO	有	已见	这	地方	将要	不是	想知道	在	这	频繁	和	致命的

[ˌkɔnflə'greiʃən] [ðeə(r)] ,

conflagrations	there	,
大火	那里	,

凡是去过那里的人，都不会对那里频繁发生的致命火灾感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns][ə; eɪ]['faɪə(r)] [breɪk] [aʊt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bɜ:n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][sʌm; səm]

for	if	once	a	fire	break	out	it	must	burn	till	it	comes	to	some
为了	如果	一次	一个	火	休息	出去	它	必须	烧伤	直到	它	来	到	一些

['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['veɪkənt] [pleɪs] [tu:; tə][stɒp][æt; ət] .

garden	or	large	vacant	place	to	stop	at	.
花园	或者	大的	空缺	地方	到	停止	在	.

因为一旦发生火灾，火势就必须一直燃烧到某个花园或大型空地才能停止。

[ðə; ði] ['bʌsərd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	Bussard	is	the	most	regular	part	of	the	city	,
这	鹪鸼	是	这	最多	常规的	部分	的	这	城市	,

巴萨尔是这座城市最普通的区域，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pærəlel] [stri:ts] ['krɒsɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

and	has	a	number	of	parallel	streets	crossing	one	another	,
和	有	一个	数字	的	平行线	街道	过境	一	其他	,

并且有多条平行街道相互交叉。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [plæŋks] [wɪtʃ] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sʌn] .

and	covered	at	the	top	with	planks	which	keep	out	the	rain	and	sun	.
和	涵盖	在	这	顶部	和	木板	哪个	保持	出去	这	雨	和	太阳	.

顶部用木板覆盖，可以遮风挡雨。

[hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [gʊdz] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [aʊt][tu:; tə] [ʃəʊ] ,

Here	all	the	richest	and	finest	goods	in	Constantinople	are	put	out	to	show	,
这里	全部	这	最富有的	和	最好的	商品	在	君士坦丁堡	是	放	出去	到	展示	,

这里陈列着君士坦丁堡所有最珍贵、最精美的商品，供人欣赏。

[æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɔ:(r)]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [stɒk] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðeə(r)]

as	a	pattern	or	sample	of	the	merchants	'	stock	,	for	sale	in	their
作为	一个	图案	或者	样本	的	这	商人	-	库存	,	为了	销售	在	他们的

['weəhaʊzɪz] [æt; ət][həʊm] .

warehouses	at	home	.
仓库	在	家	.

作为商家库存的样板或样品，在其国内仓库中出售。

['evri] [stri:t] [hæz; həz][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] ,

Every	street	has	its	particular	trade	,
每一个	街道	有	它是	特别的	贸易	,

每条街都有其特定的行业。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ʃɒps] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kæpɪtlz] .

so	that	there	is	no	mixture	of	shops	as	in	other	capitals	.
所以	那	那里	是	不	混合物	的	商店	作为	在	其他	首都	.

因此，这里不像其他首都那样存在各种商店混杂的情况。

[wʌn] [stri:t] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['gəʊldˌsmɪθs] , [ə'nʌðə(r)] [baɪ][sɪlk][ænd; ənd] [brə'keɪd] ['mɜ:rtʃənt] ;

One	street	is	occupied	by	goldsmiths	,	another	by	silk	and	brocade	merchants	;
一	街道	是	占领	经过	金匠	,	其他	经过	丝绸	和	锦缎	商人	;

一条街上是金匠铺，另一条街上是丝绸和锦缎商人铺;

['grəusəz][ænd; ənd] ['teɪləz] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['dɪfrənt] [stri:ts] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

grocers	and	tailors	have	also	different	streets	to	themselves	.
杂货商	和	裁缝	有	还	不同的	街道	到	他们自己	.

杂货店和裁缝店也各自拥有独立的街道。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət][ten][æt; ət] [naɪt] ,

The	city	is	always	shut	up	at	ten	at	night	,
这	城市	是	总是	关闭	向上	在	十	在	夜晚	,

这座城市晚上十点就总是关门大吉。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['entrəns] [ɔ:(r)][get][aʊt]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] .

so	that	no	one	can	have	entrance	or	get	out	after	that	time	.
所以	那	不	一	能	有	入口	或者	得到	出去	后	那	时间	.

这样一来，之后任何人都无法进入或离开。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] ,

Indeed	there	is	scarcely	any	one	in	the	streets	after	dusk	,
的确	那里	是	几乎	任何	一	在	这	街道	后	黄昏	,

黄昏之后，街上确实几乎空无一人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðen] [gəʊz][tu:; tə][rest] ,

for	every	one	then	goes	to	rest	,
为了	每一个	一	然后	去	到	休息	,

于是，每个人都安息了。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['deɪlaɪt] [ɪz] [gɒn] [nəʊ] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi:; bi][træn'zæktɪd] ;

so	that	when	daylight	is	gone	no	business	can	be	transacted	;
所以	那	什么时候	日光	是	已消失	不	商业	能	是	已交易	;

所以，天黑之后就无法进行任何交易了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [preɪ] ['evri] [naɪt] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

but	the	people	are	obliged	to	pray	every	night	one	hour	and	a	half
但	这	人们	是	有义务	到	祈祷	每一个	夜晚	一	小时	和	一个	一半

['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,

after	dark	,
后	黑暗的	,

但人们有义务在每晚天黑后一个半小时祈祷。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsks] ,
when **the** **priests** **go** **up** **into** **the** **towers** **of** **the** **mosques** **,**
什么时候 这 神父 去 向上 进入 这 塔楼 的 这 清真寺 ,

当祭司们登上清真寺的塔楼时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kɔːl] [kraʊdz] [tuː; tə] [preə(r)z] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : — " [gɒd] [ɪz] [greɪt] ;
and **in** **a** **loud** **voice** **call** **crowds** **to** **prayers** **in** **these** **words** **:** **—** **"** **God** **is** **great** **;**
和 在 一个 大声 嗓音 称呼 人群 到 祈祷 在 这些 字 : — " 上帝 是 伟大的 ;

并用响亮的声音号召人群祈祷，说："上帝伟大；

([θriː] [taɪmz]) [gɪv] ['testɪməni] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] , [jiːld] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
(**three** **times** **)** **give** **testimony** **there** **is** **but** **one** **God** **,** **yield** **yourselves** **to** **his** **mercy** **,**
(三 时代) 给 见证 那里 是 但 一 上帝 , 屈服 你们自己 到 他的 怜悯 ,

（三次）作见证说，只有一位神，要顺服他的怜悯。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] .
and **pray** **to** **him** **to** **forgive** **your** **sins** **.**
和 祈祷 到 他 到 原谅 你的 罪孽 .

向他祈祷，求他宽恕你的罪过。

[gɒd] [ɪz] [greɪt] ([θriː] [taɪmz] [mɔː(r)]) [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɒd] [bʌt; bət] [gɒd] .
God **is** **great** **(** **three** **times** **more** **)** **there** **is** **no** **other** **God** **but** **God** **.**
上帝 是 伟大的 (三 时代 更多的) 那里 是 不 其他 上帝 但 上帝 .

上帝伟大（三倍于此），除上帝外别无他神。

" ['iːnə] .
" **INA** **.**
" INA .

"INA。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
THE **NOVELIST** **.**
这 小说家 .

小说家。

[ðə; ði] ['bætʃələz] [rɪ'vendʒ] .
THE **BACHELOR'S** **REVENGE** **.**
这 学士 复仇 .

单身汉的复仇。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋˌhæm] , [ɔː(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,
Mr **.** **Hardingham** **,** **or** **as** **some** **of** **his** **very** **intimate** **friends** **used** **to** **call** **him** **,**
先生 . 哈丁汉姆 , 或者 作为 一些 的 他的 非常 亲密的 朋友们 用过的 到 称呼 他 ,

哈丁厄姆先生，或者像他的一些非常亲密的朋友过去常称呼他的那样，

[dʒæk] ['hɑːrdɪŋˌhæm] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn] — — [skweə(r)] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ([ðə; ði] [lɔː]) [wɒz; wəz] [dʌl] ,
Jack **Hardingham** **,** **lived** **in** **a** **dull** **looking** **house** **in** **—** **—** **Square** **,** **his** **profession** **(** **the** **law** **)** **was** **dull** **,**
杰克 哈丁汉姆 , 居住地 在 一个 乏味的 寻找 房子 在 — — 正方形 , 他的 职业 (这 法律) 曾是 乏味的 ,

杰克·哈丁汉姆住在——广场一栋不起眼的房子里，他的职业（律师）也很乏味。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd]['faɪəsaɪd][wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wʌn]

his	fire	and	fireside	were	dull	;	and	as	he	sat	by	the	former	one
他的	火	和	炉边	是	乏味的	;	和	作为	他	卫星	经过	这	以前的	一

[dʌl] ['i:vnɪŋ] ,

dull	evening	,
乏味的	晚上	,

他的炉火和炉边都黯淡无光；在一个沉闷的夜晚，他坐在炉火旁，

[ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dʌl] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['bætʃələ(r)]

in	the	dullest	of	all	his	dull	humours	,	and	of	such	the	lonely	bachelor
在	这	最无聊的	的	全部	他的	乏味的	体液	,	和	的	这样的	这	孤独	学士

[hæd; həd] ['meni] ,

had	many	,
有	许多	,

在他所有迟钝的情绪中最迟钝的一次，而这位孤独的单身汉有很多这样的情绪，

[hi:; hi] [saɪd] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

he	sighed	,	kicked	his	shins	,	and	looked	into	his	books	;
他	叹了口气	,	踢	他的	小腿	,	和	看起来	进入	他的	图书	;

他叹了口气，踢了踢小腿，然后埋头看书；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [feɪs] , [hi:; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	as	that	was	like	gazing	upon	a	very	ugly	face	,	he	shut	them	again	,
但	作为	那	曾是	喜欢	凝视	之上	一个	非常	丑陋的	脸	,	他	关闭	他们	再次	,

但因为那就像看到了一张非常丑陋的脸，他又把眼睛关上了。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

然后按响了门铃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔ:tli] [deɪm] ,

It	was	answered	by	a	portly	dame	,
它	曾是	回答	经过	一个	肥胖的	贵妇人	,

回答这个问题的是一位体态丰腴的妇人。

[hu:z] [eɪdʒ] [mait] [bi:; bi][ə'baʊt][sʌm; səm][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][ænd; ənd] ['fɔ:ti] , [hu:z] [kəm'plekʃ(ə)n]

whose	age	might	be	about	some	four	or	five	and	forty	,	whose	complexion
谁	年龄	可能	是	关于	一些	四	或者	五	和	四十	,	谁	肤色

[wɒz; wəz][feə(r)] ,

was	fair	,
曾是	公平的	,

年龄大概在四十四五岁左右，肤色白皙，

[hu:z] ['tʃʌbi] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪliəntli] ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [hu:z] [blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

whose	chubby	cheeks	were	brilliantly	rosy	,	and	whose	black	eyes	were	so
谁	胖乎乎的	脸颊	是	精彩	红润	,	和	谁	黑色的	眼睛	是	所以

['vɪvɪdli] ['lʌstrəs] ,

vividly	lustrous	,
生动地	光泽的	,

她圆圆的脸颊红扑扑的，黑亮的眼睛闪闪发光。

[ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [ðə; ði] ['delɪkət] [kæp] - ['bɔ:də(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn]['deɪndʒə(r)]

that	one	might	have	fancied	the	delicate	cap	-	border	near	them	,	in	danger
那	一	可能	有	幻想	这	精美的	帽	-	边界	靠近	他们	,	在	危险

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

from	their	fire	.
从	他们的	火	.

人们或许会喜欢它们附近精致的帽檐，它们正面临着火灾的威胁。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] - [fɔ:md] [bʌst] , [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stɪfli] - [stɑ:tʃd]

Over	her	full	-	formed	bust	,	she	wore	a	clear	,	and	stiffly	-	starched
超过	她	满的	-	形成	摔碎	,	她	穿着	一个	清除	,	和	僵硬地	-	淀粉

在她丰满的胸部上，罩着一件透明的、浆得笔挺的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

['mʌzlɪn] ['hæbɪt] - [ʃɜ:t] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [waɪt] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪs] - [edʒd] [rʌf] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

muslin	habit	-	shirt	of	purest	white	,	a	beautiful	lace	-	edged	ruff	around	her
细棉布	习惯	-	衬衫	的	最纯净的	白色的	,	一个	美丽的	蕾丝	-	边缘	粗糙	大约	她

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

她身穿纯白色的细棉布修道服衬衫，脖子上戴着漂亮的蕾丝花边领饰。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['æmpl] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [fɔ:n] - ['kʌləd] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

over	her	ample	shoulders	was	thrown	a	fawn	-	coloured	shawl	,	and	she
超过	她	充足	肩膀	曾是	抛掷	一个	讨好	-	有色	披肩	,	和	她

[wɔ:(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

wore	also	,
穿着	还	,

她丰满的肩膀上披着一条浅褐色的披肩，她还穿着：

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [greɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kɔ:ld] ['nɒrɪdʒ] [kreɪp] , [wɪð] [æn; ən]['eɪprən] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ]

a	silver	gray	gown	of	the	material	called	Norwich	crape	,	with	an	apron	rivalling
一个	银	灰色的	袍	的	这	材料	称为	诺维奇	黑纱	,	和	一个	围裙	竞争对手

[ɪn] ['waɪtnəs] [kæp] ,

in	whiteness	cap	,
在	白人	帽	,

一件银灰色长袍，面料是诺维奇绉纱，搭配一顶洁白如新的围裙。

['hæbɪt] - [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [rʌf] .

habit	-	shirt	,	and	ruff	.
习惯	-	衬衫	,	和	粗糙	.

修身衬衫和褶领。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kɒstju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,

We	are	particular	in	describing	the	costume	of	this	fair	creature	,
我们	是	特别的	在	描述	这	戏服	的	这	公平的	生物	,

我们特别详细描述了这位美丽生物的装束，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [dres] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ju:nəti] [wɪð] ['pɜ:s(ə)n] ;

because	when	dress	is	invariably	the	same	,	it	has	unity	with	person	;
因为	什么时候	裙子	是	总是	这	相同的	,	它	有	统一	和	人	;

因为当服装始终如一时时，就与人融为一体；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ɪts]['weərə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ['i:v(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd]

it	is	identified	with	its	wearer	,	and	our	affections	even	are	caught	and
它	是	已识别	和	它是	佩戴者	,	和	我们的	情感	甚至	是	捕捉	和

[rɪ'teɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

retained	by	it	,
保留	经过	它	,

它与佩戴者融为一体，甚至我们的情感也会被它俘获并留住。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] .

in	a	manner	of	which	few	are	aware	.
在	一个	方式	的	哪个	很少	是	意识到的	.

以一种鲜为人知的方式。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ,

On	the	exterior	of	the	lady	whom	we	have	endeavoured	to	portray	,
在	这	外部的	的	这	女士	谁	我们	有	努力	到	写真	,

在我们努力描绘的这位女士的外表上，

" ['haʊskiːpə(r)] " [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['efɪʤi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

"	housekeeper	"	was	as	indelibly	stamped	as	the	effigy	of	our	king	on	the
"	管家	"	曾是	作为	不可磨灭地	盖章	作为	这	人偶	的	我们的	国王	在	这

[kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] ;

coin	of	the	realm	;
硬币	的	这	领域	;

“管家”一词如同国王的肖像一样，深深地烙印在了王国的硬币上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	in	a	most	soft	and	insinuating	tone	,	she	said	,
和	在	一个	最多	柔软的	和	暗示	语气	,	她	说	,

她用一种极其温柔而又充满暗示的语气说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ? "

"	Would	you	be	pleased	to	want	any	thing	,	sir	?	"
"	会	你	是	高兴	到	想	任何	事物	,	先生	?	"

先生，您有什么需要吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['hʌnidjuː] — [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [diː] [vɪər] . "

"	Yes	,	Mrs	.	Honeydew	—	go	and	ask	if	they	can't	let	me	have	De	Vere	.	"
"	是的	,	太太	.	甘露	—	去	和	问	如果	他们	不能	让	我	有	德	维尔	.	"

“是的，霍尼杜夫人——你去问问他们能不能把德维尔给我。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] . "

"	Or	the	Chronicles	of	the	Canongate	.	"
"	或者	这	编年史	的	这	卡农盖特	.	"

“或者说是卡农盖特编年史。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔː(r)] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɜˈstaɪn] . "

"	Or	Anne	of	Geierstein	.	"
"	或者	安妮	的	盖尔斯坦	.	"

“或者盖尔斯坦的安妮。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] . "

"	Or	the	Loves	of	the	Poets	.	"
"	或者	这	爱	的	这	诗人	.	"

“或者说，诗人的爱情。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔː(r)] , [-] [hɪə(r)] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['ʌðə(r)]

"	Or	,	d'ye	hear	,	hang	it	,	tell	Mr	.	Mason	there	are	seven	or	eight	other
"	或者	,	染料	听到	,	悬挂	它	,	告诉	先生	.	石匠	那里	是	七	或者	八	其他

[njuː] [wɜːks] ,

new	works	,
新的	作品	,

"或者，你听着，把它挂起来，告诉梅森先生还有七八部其他的新作品，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] . "

the	names	of	which	I	have	forgotten	,	and	he	must	recollect	.	"
这	姓名	的	哪个	我	有	被遗忘的	,	和	他	必须	追忆	.	"

我已经忘记了他们的名字，他必须想起来。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] . "

"	Certainly	,	sir	.	"
"	当然	,	先生	.	"

"当然，先生。"

" [stɒp] , [stɒp] — [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] — [tel] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['ɔːdəd]

"	Stop	,	stop	—	don't	be	in	such	a	hurry	—	tell	him	,	he	has	never	ordered
"	停止	,	停止	—	不	是	在	这样的	一个	匆忙	—	告诉	他	,	他	有	绝不	订购

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwɔːtəli] ,

for	me	the	Quarterly	,
为了	我	这	季刊	,

"等等，等等——别这么着急——告诉他，他从来没有给我订过季刊，

[æz; əz][ai][dɪ'zaɪəd] — [ðæt] [ai] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ['blækwʊd]

as	I	desired	—	that	I	want	to	see	the	United	Service	Journal	,	and	Blackwood
作为	我	想要的	—	那	我	想	到	看	这	团结的	服务	杂志	,	和	黑木

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] ;

for	the	month	;
为了	这	月	;

正如我所愿——我想看看本月的《美国联合服务杂志》和《布莱克伍德》;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r)] [pens] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['nɒv(ə)lz]

and	that	if	he	chooses	to	charge	four	pence	a	night	for	his	new	novels
和	那	如果	他	选择	到	收费	四	便士	一个	夜晚	为了	他的	新的	小说

,

,

,

如果他选择每晚以四便士的价格出售他的新小说，

[aɪl] [nɒt] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I'll	not	read	one	of	them	.	"
患病的	不是	读	一	的	他们	.	"

我一本也不会看。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [tel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ]['riːəl] [ʃeɪm] ,

"	Of	course	,	sir	;	I'll	tell	him	,	for	'	tis	a	shame	,	a	real	shame	,
"	的	课程	,	先生	;	患病的	告诉	他	,	为了	-	的	一个	耻辱	,	一个	真实的	耻辱	,

"当然，先生；我会告诉他的，因为这太可惜了，真是太可惜了。"

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɒn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [jɔː'self] .

for	any	body	to	repose	on	,	as	one	may	say	,	a	gentleman	like	yourself	.
为了	任何	身体	到	休息	在	,	作为	一	可能	说	,	一个	绅士	喜欢	你自己	.

任何人都乐意依偎在您这样的绅士身上。

['nevə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm] .

Never	fear	,	but	I'll	tell	him	.
绝不	害怕	,	但	患病的	告诉	他	.

别担心，我会告诉他的。

" [ðə; ði]['leɪdi][rɪ'taɪəd] , [ðə; ði][dɔ:(r)][kləʊzd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋˌhæm] [saɪd] , " [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ]
" The lady retired , the door closed , and Mr . Hardingham sighed , " A worthy
" 这 女士 退休 , 这 门 关闭 , 和 先生 . 哈丁汉姆 叹了口气 , " 一个 值得
['kri:tʃə(r)] [ɪz] ['mɑ:θə] ['hʌnidju:] . "
creature is Martha Honeydew . "
生物 是 玛莎 甘露 . "

"那位女士退下了门，门关上了，哈丁汉先生叹了口气说：'玛莎·霍尼杜真是个了不起的女人。'"

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][təʊn] ,
" Come in , " cried the gentleman in a most amiable tone ,
" 来 在 , " 哭 这 绅士 在 一个 最多 可亲 语气 ,

"请进，"那位先生用非常和蔼的语气喊道。

[æz; əz][hi:; hi]['prez(ə)ntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['haʊsˌki:pərz] [tæp][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd]
as he presently recognised his housekeeper's tap at the parlour door , and
作为 他 目前 已确认 他的 管家的 轻敲 在 这 客厅 门 , 和
[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tsi] [ʃi:; ʃi] ['entəd] .
with a curtsey she entered .
和 一个 屈膝礼 她 进入 .

他随即认出是管家在敲客厅的门，管家屈膝行礼后走了进去。

" [əʊ] [lɔ:] , [lɔ:] !
" O law , law !
" 哦 法律 , 法律 !

"哦，法律，法律！

['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋˌhæm] , [sɜ:(r)] — ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sez] — [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
Mr . Hardingham , sir — Mr . Mason says — but I don't like to give you
先生 . 哈丁汉姆 , 先生 — 先生 . 石匠 说道 — 但 我 不 喜欢 到 给 你
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
all his message ,
全部 他的 信息 ,

哈丁厄姆先生——梅森先生说——但我不想把他的全部信息都转达给你们。

[ɪn'di:d] [ai][doʊnt] — ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sez] — [bʌt; bət][ai][həʊp] [jʊl] ['nevə(r)][send][ˌem 'i:][ɒn] [sʌtʃ]
indeed I don't — Mr . Mason says — but I hope you'll never send me on such
的确 我 不 — 先生 . 石匠 说道 — 但 我 希望 你会 绝不 发送 我 在 这样的
[æn; ən] ['ærənt] [ə'gen] — [hi:; hi] [sez] ,
an arrant again — he says ,
一个 绝对的 再次 — 他 说道 ,

"确实，我没有，"梅森先生说，"但我希望你以后再也不会派我去执行这样的任务了，"他说。

[sɜ:(r)] — [əʊ][bʌt; bət][aɪm] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] — [hi:; hi] [sez] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]
sir — O but I'm sorry for it , that I am — he says then , that the
先生 — 哦 但 我是 对不起 为了 它 , 那 我 是 — 他 说道 然后 , 那 这
['kwɔ:tə(r)][ju:; jʊ] - [fɔ:(r); fə(r)] ,
Quarter you ax'd for ,
四分之一 你 - 为了 ,

先生——哦，但我很抱歉，我——他接着说，您砍掉的那个季度，

['ɑ:rənt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wen]
ar'n't come yet , and there's time enough for you to read it in when
不是 来 然而 , 和 有 时间 足够的 为了 你 到 读 它 在 什么时候
[ˌaɪ 'ti:][du:; də] ;
it do ;
它 做 ;

还没到，到时候你还有足够的时间读完；

[ðæt] [ðə; ði] ['blækwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ˌmægə'zi:n][ɑ:(r); ə(r)]['haʊt] ;
that the Blackwood and the Officers ' Magazine are hout ;
那 这 黑木 和 这 警官 - 杂志 是 豪特 ;

黑木酒吧和军官杂志酒吧都已关闭；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˈnɒv(ə)lz] [əˈfɔː] [hiːl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [ɪm] -

that	you	may	go	without	your	new	novels	afore	he'll	let	you	have	'	em	chaiper
那	你	可能	去	没有	你的	新的	小说	之前	地狱	让	你	有	-	呃	-

[ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] ,

than	other	folks	,
比	其他	各位	,

你可能得先忍受没有新小说的日子，他才会让你比其他人更便宜地读到它们。

([ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ʃeɪm] , [sɜː(r)] !)

(	and	there's	a	shocking	shame	,	sir	!	)
(	和	有	一个	令人震惊	耻辱	,	先生	!	)

（真是令人震惊的耻辱，先生！）

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [njuː] [wʌnz] [æt; ət] [liːst]

and	as	for	the	works	you	mentioned	,	there's	fifty	new	ones	at	least
和	作为	为了	这	作品	你	提及	,	有	五十	新的	一个	在	至少

[tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ;

to	choose	from	;
到	选择	从	;

至于你提到的那些作品，至少有五十部新作可供选择；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [jɔːˈself] .

but	he	can't	remember	what	you	don't	be	pleased	to	recollect	yourself	.
但	他	不能	记住	什么	你	不	是	高兴	到	追忆	你自己	.

但他记不起你不愿自己回忆的事情。

[dɪə(r)] [hɑːt] !

Dear	heart	!
亲爱的	心	!

亲爱的！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['biːɪŋ] [treɪtɪd] [ðʌs] ; [waɪ] , [maɪ] [blʌd]

to	think	of	a	gentleman	like	you	,	sir	,	being	trated	thus	;	why	,	my	blood	biled
到	思考	的	一个	绅士	喜欢	你	,	先生	,	存在	已评级	因此	;	为什么	,	我的	血	胆汁

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ;

within	me	;
之内	我	;

一想到像您这样一位绅士，先生，竟然遭受如此对待；我简直怒不可遏；

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [dɪˈmiːn] [maɪˈself] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðæt]

and	I	wouldn't	demean	myself	to	bring	back	any	thing	for	you	from	that
和	我	不会	贬低	我	到	带来	后退	任何	事物	为了	你	从	那

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

我不会自贬身份从那个地方为你带回任何东西；

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] - ['deɪmən] [ænd; ənd] [dɔː'rɪndə] , - [ə; eɪ] [swiːt]

but	I	took	the	liberty	,	sir	,	to	get	you	'	Damon	and	Dorinda	,	'	a	sweet
但	我	采取	这	自由	,	先生	,	到	得到	你	-	达蒙	和	多琳达	,	-	一个	甜的

['prɪti] [θɪŋ] ,

pretty	thing	,
漂亮的	事物	,

但我擅自给您弄来了《达蒙和多琳达》，先生，这真是一部甜美可爱的作品。

[frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] . "

from	another	.	"
从	其他	.	"

来自另一个。

" [ɑː] ！ " [saɪd] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] , " [ai] [siː] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Ah	!	"	sighed	the	bachelor	,	"	I	see	there's	nobody	in	this	world	cares	for
"	啊	！	"	叹了口气	这	学士	,	"	我	看	有	无人	在	这	世界	关心	为了

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ['hɑːrdɪŋˌhæm] ,

poor	Jack	Hardingham	,
贫穷的	杰克	哈丁汉姆	,

“唉！”单身汉叹了口气，“看来这世上根本没人关心可怜的杰克·哈丁汉姆。”

[bʌt; bət] ['mɑːθə] ['hʌnidjuː] ;

but	Martha	Honeydew	;
但	玛莎	甘露	;

但是玛莎·霍尼杜；

" [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sɒri] [ðæt][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [eə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd]

"	and	he	felt	sorry	that	his	housekeeper	had	departed	ere	his	lips	had
"	和	他	毛毡	对不起	那	他的	管家	有	已离开	埃雷	他的	嘴唇	有

[i'mɪtɪd] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] .

emitted	this	grateful	praise	.
发射	这	感激的	称赞	.

他感到遗憾的是，在他发出这句感激的赞美之前，管家就已经离开了。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋˌhæm] [felt] [vekst] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [waɪ] ; [ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli]

Yes	,	Mr	.	Hardingham	felt	vexed	he	scarcely	knew	why	;	and	uncommonly
是的	,	先生	.	哈丁汉姆	毛毡	烦恼	他	几乎	知道	为什么	;	和	不寻常地

[ˌdɪskən'tentɪd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weəfɔː(r)] ;

discontented	he	knew	not	wherefore	;
不满	他	知道	不是	因此	;

是的，哈丁汉先生感到恼怒，但他几乎不知道为什么；而且异常不满，但他也不知道原因；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə]['ænəlaɪz] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,

but	had	he	troubled	himself	to	analyze	such	feelings	,
但	有	他	麻烦	他自己	到	分析	这样的	情怀	,

但他是否曾费心去分析过这些感受呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'sɜːnd] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][biː; bi]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

he	would	have	discerned	their	origin	to	be	solitude	and	idleness	.
他	会	有	辨别	他们的	起源	到	是	孤独	和	懒惰	.

他一眼就能看出，他们的根源在于孤独和懒惰。

['mɪsɪz] . ['hʌnidjuː] [brɔːt] [tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌtəd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mʌfɪn]

Mrs	.	Honeydew	brought	tea	;	she	had	buttered	a	couple	of	muffins
太太	.	甘露	带来	茶	;	她	有	涂黄油的	一个	夫妻	的	松饼

[suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [wel] ;

superlatively	well	;
极好的	出色地	;

霍尼杜太太带来了茶；她把几个松饼涂得特别好；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['faɪə(r)] [bɜːn] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

and	making	her	master's	fire	burn	exceedingly	bright	,	placed	them	on	the
和	制作	她	硕士学位	火	烧伤	非常	明亮的	,	放置	他们	在	这

[kæt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

cat	before	it	,
猫	前	它	,

她让主人的火烧得格外明亮，然后把它们放在猫面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ə; eɪ] ['delɪkət] [brə'vjʊərə] , [ə'pɒn][ðə; ði]

and	a	kettle	,	which	immediately	commenced	a	delicate	bravura	,	upon	the
和	一个	壶	,	哪个	立即地	开始	一个	精美的	精湛技艺	,	之上	这

['gləʊɪŋ] [kəʊl] ; [ðen] ,

glowing	coals	;	then	,
发光	煤炭	;	然后	,

还有一口水壶，它在炽热的煤炭上立刻开始发出轻柔而炫目的声音；然后，

['mɒdɪstli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ʌn'tɪl]

modestly	**waiting**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**few**	**paces**	**from**	**her**	**master**	**until**
谦虚地	等待	在	这	距离	的	一个	很少	步幅	从	她	掌握	直到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][kwaɪt] [bɔɪld] ,

the	**water**	**quite**	**boiled**	**,**
这	水	相当	煮沸	,

她谦逊地站在离主人几步远的地方，直到水完全沸腾。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪlɪənt] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd]

she	**fixed**	**her**	**brilliant**	**eyes**	**upon**	**his**	**countenance**	**with**	**an**	**expression**	**intended**
她	固定的	她	杰出的	眼睛	之上	他的	面容	和	一个	表达	故意的

[tuː; tə][biː; bi] ['pɪtiəs] .

to	**be**	**piteous**	**.**
到	是	可怜的	.

她用明亮的双眼凝视着他的脸，脸上带着一丝怜悯的表情。

" ['mɪsɪz] . ['hʌnidjuː] — ['mɑːθə] , " [sed] ['hɑːrdɪŋˌhæm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kwerələs] [təʊn] ,

"	**Mrs**	**.**	**Honeydew**	**—**	**Martha**	**,**	**"**	**said**	**Hardingham**	**in**	**a**	**low**	**querulous**	**tone**	**,**
"	太太	.	甘露	—	玛莎	,	"	说	哈丁汉姆	在	一个	低的	抱怨的	语气	,

“霍尼杜太太——玛莎，”哈丁厄姆低声抱怨道。

" [ai]['fænsi][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gaʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['fiːvə(r)] . "

"	**I**	**fancy**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fit**	**of**	**the**	**gout**	**,**	**or**	**a**	**bilious**	**fever**	**.**	**"**
"	我	想要	我是	去	到	有	一个	合身	的	这	痛风	,	或者	一个	胆汁	发烧	.	"

“我感觉自己要痛风发作了，或者得了胆汁热。”

" ['fænsi] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ; [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['heɪlə(r); 'hɑːlə(r)] . "

"	**Fancy**	**,**	**indeed**	**,**	**sir**	**;**	**why**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**you**	**looking**	**haler**	**.**	**"**
"	想要	,	的确	,	先生	;	为什么	,	我	绝不	锯	你	寻找	哈勒	.	"

“真是气色不错，先生；哎呀，我从没见过您这么精神。”

" [eɪ] , [eɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] ; [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æpəpleksi] [ðen] ['meɪbi] . "

"	**Ay**	**,**	**Ay**	**,**	**so**	**much**	**the**	**worse**	**;**	**a**	**fit**	**of**	**apoplexy**	**then**	**maybe**	**.**	**"**
"	哎	,	哎	,	所以	很多	这	更糟	;	一个	合身	的	中风	然后	或许	.	"

“哎呀，哎呀，那就更糟了；说不定会中风呢。”

" [laʊk] , [laʊk] !

"	**Lauk**	**,**	**lauk**	**!**
"	劳克	,	劳克	!

“哈哈，哈哈！”

[sɜː(r)] ; [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [d'ɛvəlz][mɔː(r)] ['laɪkli] .

sir	**;**	**a**	**fit**	**of**	**the**	**blue**	**devils**	**more**	**likely**	**.**
先生	;	一个	合身	的	这	蓝色的	魔鬼	更多的	可能	.

先生；更有可能是蓝魔发作。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ?

How	**can**	**you**	**talk**	**so**	**?**
如何	能	你	讲话	所以	?

你怎么能这样说话?

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [pə'pleksəti] !

A	**fit**	**of**	**perplexity**	**!**
一个	合身	的	困惑	!

一阵困惑!

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Dear	**,**	**dear**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[haʊ] [sʌm; səm] [men] [duː; də] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; " ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn]

how	some	men	do	go	on	to	be	sure	;	"	pouring	the	steaming	water	upon
如何	一些	男人	做	去	在	到	是	当然	;	"	浇注	这	蒸煮	水	之上

[ðə; ði] [tiː] .

the	tea	.
这	茶	.

有些人确实会这样做；“把滚烫的开水浇在茶上。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['kʌmfətə(r)] , ['mɑːθə] ; ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['reɪzɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	You	are	a	kind	comforter	,	Martha	;	nobody	ever	raises	my	spirits	like	you	.
"	你	是	一个	种类	棉被	,	玛莎	;	无人	曾经	提高	我的	烈酒	喜欢	你	.

“玛莎，你真是个温柔的安慰者；从来没有人像你一样让我振作起来。”

[get] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leðən] [trʌŋk] . "

Get	me	my	little	leathern	trunk	.	"
得到	我	我的	小的	皮革	树干	.	"

“把我的小皮箱拿来。”

" [waɪ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [woʊnt] ; " ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] - [ʃelf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Why	,	then	,	that	I	won't	;	"	getting	it	down	from	a	closet	-	shelf	as	she
"	为什么	,	然后	,	那	我	惯于	;	"	获得	它	向下	从	一个	壁橱	-	架子	作为	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“那么，我为什么不呢？”她一边说着，一边从壁橱架子上取下它。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [aɪ] [duː; də] ;

"	I	wish	it	was	burnt	with	all	my	heart	,	that	I	do	;
"	我	希望	它	曾是	烧焦的	和	全部	我的	心	,	那	我	做	;

“我真心希望它被烧毁，我真的希望如此；

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [səʊ] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

making	you	so	lammancholy	as	it	always	do	.
制作	你	所以	-	作为	它	总是	做	.

它总是让你如此烦躁不安。

" [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðɪs] [trʌŋk] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋˌhæm] ['meləŋkəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	well	might	this	trunk	make	Mr	.	Hardingham	melancholy	,	for	it
"	和	出色地	可能	这	树干	制作	先生	.	哈丁汉姆	忧郁	,	为了	它

[wɒz; wəz] [ðə; ði]

was	the
曾是	这

“这件行李箱很可能会令哈丁厄姆先生感到忧郁，因为它是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['dʒɪltɪd] [hɪm] [ɪn] ['ɜːli]

receptacle	of	letters	and	little	gifts	of	a	lady	who	had	jilted	him	in	early
容器	的	信件	和	小的	礼物	的	一个	女士	WHO	有	被抛弃	他	在	早期的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

一个用来装他年轻时被抛弃的女士的信件和小礼物的容器；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [vau] ['vendʒəns] .

and	upon	whom	he	had	often	vowed	vengeance	.
和	之上	谁	他	有	经常	发誓	复仇	.

他曾多次发誓要向他复仇。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'mærid] ; [bʌt; bət] — [nəʊ] — [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)][wɒz; wəz]

She	was	yet	unmarried	;	but	—	no	—	her	once	devoted	admirer	was
她	曾是	然而	未婚	;	但	—	不	—	她	一次	奉献	仰慕者	曾是

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [əd'vaɪs] ,

resolved	to	follow	the	lady's	advice	,
已解决	到	跟随	这	女士的	建议	,

她当时还未婚；但是——不——她曾经的忠实仰慕者决心听从这位女士的建议。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] " [ə'fekʃən] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wə:ðiə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən]['kærəlaɪn]['dɔ:ltən] ;

and	place	his	"	affections	upon	a	worthier	object	than	Caroline	Dalton	;
和	地方	他的	"	情感	之上	一个	更值得	目的	比	卡罗琳	道尔顿	;

" [ænd; ənd] ,

"	and	,
"	和	,

并将他的"爱慕之情寄托在比卡罗琳·道尔顿更有价值的对象身上"；并且，

[θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑ:st] [si:] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ;

thought	he	to	himself	,	she	shall	at	last	see	that	I	have	found	one	;
想法	他	到	他自己	,	她	将	在	最后的	看	那	我	有	成立	一	;

他心想，她最终会看到我已经找到了一个。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][waɪld] [tɒm] , [maɪ] ['greɪsləs] ['nefju:] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,

nor	shall	wild	Tom	,	my	graceless	nephew	,	who	lives	upon	my	fortune	,
也不	将	荒野	汤姆	,	我的	毫无风度	侄子	,	WHO	生活	之上	我的	财富	,

还有我那没教养的侄子汤姆，他靠我的财产过活，野蛮无礼。

['evə(r)][mɔ:(r)] [tʌtʃ] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

ever	more	touch	one	penny	of	it	.
曾经	更多的	触碰	一	一分钱	的	它	.

哪怕再多花一分钱。

[ðə; ðɪ]['pəʊstmən] [ræpt] ,

The	postman	rapped	,
这	邮差	说唱	,

邮递员敲着键盘说：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	in	a	few	minutes	his	housekeeper	appeared	with	many	apologies	for
和	在	一个	很少	分钟	他的	管家	出现	和	许多	致歉	为了

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

bringing	to	him	her	own	newspaper	,
带来	到	他	她	自己的	报纸	,

几分钟后，他的管家出现了，她为自己拿来的报纸感到抱歉，并连连道歉。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

but	perhaps	in	it	he	might	be	able	to	find	the	names	of	some	of
但	也许	在	它	他	可能	是	有能力的	到	寻找	这	姓名	的	一些	的

[ðə; ðɪ] [nju:] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] .

the	new	novels	that	he	wished	to	have	.
这	新的	小说	那	他	希望	到	有	.

但或许他能从中找到一些他想读的新小说的名字。

" ['mɑ:θə] ['hʌnidju:] , " [kraɪd] ['hɑ:rdɪŋˌhæm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ðɪ][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [spɔ:t]

"	Martha	Honeydew	,	"	cried	Hardingham	with	a	smile	,	the	first	he	had	sported
"	玛莎	甘露	,	"	哭	哈丁汉姆	和	一个	微笑	,	这	第一的	他	有	运动

[ðæt] [wi:k] ,

that	week	,
那	星期	,

"玛莎·霍尼杜！"哈丁厄姆笑着喊道，这是他这周第一次露出笑容。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bʌt; bət][fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [streɪt] -
" I am , as you know , a man of but few words , and straight -
" 我 是 , 作为 你 知道 , 一个 男人 的 但 很少 字 , 和 直的 -
['fɔːwəd] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] ;
forward in my dealings ;
向前 在 我的 交易 ;

"如你所知，我是一个少言寡语、做事直截了当的人；

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
say that you can fancy me , and I'll marry you tomorrow .
说 那 你 能 想要 我 , 和 患病的 结婚 你 明天 .

如果你说你喜欢我，我明天就嫁给你。

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'maɪzd] ; ['kærəlaɪn]['dɔːltən] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd]
" Mrs . Honeydew's reply will be surmised ; Caroline Dalton saw who was preferred
" 太太 . - 回复 将要 是 推测 ; 卡罗琳 道尔顿 锯 WHO 曾是 首选
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

"霍尼杜太太的回答不难猜测；卡罗琳·道尔顿已经看到了谁比她更受青睐。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃələz] [rɪ'vendʒ] ['ruːɪnd] [waɪld][tɒm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrdɪŋˌhæm] ['set(ə)ld][ɔːl][hɪz; ɪz]
and the bachelor's revenge ruined wild Tom ; for Hardingham settled all his
和 这 学士 复仇 毁坏 荒野 汤姆 ; 为了 哈丁汉姆 定居 全部 他的
['prɒpəti] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
property upon his wife ,
财产 之上 他的 妻子 ,

单身汉的复仇毁了桀骜不驯的汤姆；因为哈丁厄姆把所有财产都留给了他的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [laɪf][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [led][hɪm] .
and a pretty life the amiable creature led him .
和 一个 漂亮的 生活 这 可亲 生物 引领 他 .

这个和蔼可亲的生物过着美好的生活。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['letə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['stræfəd] .
LETTER OF LORD STRAFFORD .
信 的 主 斯特拉福德 .

斯特拉福德勋爵的信。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['lɪtərəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
The following is literally copied from an original autograph of the
这 下列的 是 字面上地 复制 从 一个 原来的 签名 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [lɔːd] ['stræfəd] ,
unfortunate Lord Strafford ,
不幸 主 斯特拉福德 ,

以下内容直接摘自不幸的斯特拉福德勋爵的亲笔签名原件。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] .

and	may	prove	interesting	to	your	numerous	readers	.
和	可能	证明	有趣的	到	你的	很多的	读者	.

这或许会引起您众多读者的兴趣。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

C	.	J	.	T	.
C	.	J	.	T	.

CJT

" [swiːt] [hɑːrt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌndʒ] [sɪns] [ai] [rɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

"	Sweete	Harte	.	—	It	is	longe	since	I	writt	unto	you	,
"	甜	哈特	.	—	它	是	朗格	自从	我	写	到	你	,

“亲爱的哈特——我很久没给你写信了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] [gɪvz] [miː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊə] - .

for	I	am	here	in	such	a	troubel	as	gives	mee	little	or	noe	respett	.
为了	我	是	这里	在	这样的	一个	-	作为	给予	美	小的	或者	诺伊	-	.

因为我身处如此困境，以至于几乎得不到任何尊重。

[ðə; ði] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪbəl][ai] [gɒd] ,

The	chardge	is	now	cum	in	,	and	I	am	now	abel	I	prayse	God	,
这	收费	是	现在	精液	在	,	和	我	是	现在	亚伯	我	祈祷	上帝	,

指控已经成立，我现在可以了，我向上帝祈祷。

[tuː; tə][tɛˈleɪ][juː; jʊ] [ðæt] [ai] - [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæpɪtəl] ,

to	telle	you	that	I	conceaue	there	is	nothing	capitall	,
到	特尔	你	那	我	-	那里	是	没有什么	资本	,

告诉你，我认为没有什么是真正重要的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɛst] [ai] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɝːst] [hɪz; ɪz]['meɪti] [wɪl] [ˌpɑːr'dɔːn] [ɔːl]

and	for	the	reste	I	knowe	at	the	worste	his	maty	will	pardonne	all
和	为了	这	其余部分	我	知道	在	这	最糟糕	他的	马蒂	将要	抱歉	全部

[wɪˈðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

without	hurting	my	fortune	,
没有	受伤	我的	财富	,

至于其他方面，我知道最坏的情况是他的母亲会赦免一切，不会损害我的财产。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [baɪ][gɑːdz] [greɪs] .

and	then	wee	shall	be	happie	by	God's	grace	.
和	然后	哇	将	是	快乐	经过	神的	优雅	.

然后，蒙上帝恩典，我们将更加幸福。

['ðeəfɔː(r)] - [jɔː'self] ,

Therefore	comfortt	yourself	,
所以	-	你自己	,

所以，请放心吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [ðiːz] [klaʊdz] [wɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θeɪt] [wiː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [feə] -

for	I	trust	these	cloudes	will	away	and	thate	wee	shall	have	faire	weathere
为了	我	相信	这些	云	将要	离开	和	那	哇	将	有	公平	-

- .

afterwarde	.
-	.

因为我相信这些乌云会散去，之后我们会迎来晴朗的天气。

" [feə(r)] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] - - ,

"	Fare	well	,	your	lovinge	husbande	,
"	票价	出色地	,	你的	-	-	,

“再见了，你亲爱的丈夫，

" ['taʊə(r)][ɒv; əv] - ,
" **Tower** **of** **Londonne** **,**
" 塔 的 - ,

“伦敦塔，

" - .
" **STRAFFORDE** **.**
" - .

“斯特拉福德。

" 4th ['fɛb] . - .
" **4th** **Feb** **.** **1640** **.**
" 4th 二月 . - .

1640年2月4日。

" [maɪ] [waɪf] .
" **My** **Wife** **.**
" 我的 妻子 .

“我的妻子。

" [stəʊn] ['pɪlər] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] .
" **STONE** **PILLARS** **AND** **CROSSES** **.**
" 石头 柱子 和 十字架 .

“石柱和十字架。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [hɪ'stɔːriənz] , [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [stəʊnz] ,
It **appears** **from** **the** **accounts** **of** **the** **earliest** **historians** **,** **that** **single** **stones** **,**
它 出现 从 这 账户 的 这 最早 历史学家 , 那 单身的 石头 ,

从最早的历史学家的记载来看，单个的石头，

[ɔː(r)] [ruːd] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] .
or **rude** **pillars** **were** **raised** **on** **various** **occasions** **,** **in** **the** **most** **remote** **ages** **.**
或者 粗鲁的 柱子 是 提高 在 各种各样的 场合 , 在 这 最多 偏僻的 年龄 .

或者说，在遥远的古代，人们曾在各种场合竖起过简陋的柱子。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwənt] [n'əʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
Of **these** **we** **have** **frequent** **notices** **in** **the** **Old** **Testament** **,**
的 这些 我们 有 频繁 通知 在 这 老的 遗嘱 ,

这些在旧约中经常有提及。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [reɪzd] [baɪ]['dʒeɪkəb][æt; ət] [lʌg] , ['ɑːftəwədz] [nemd] ['beθəl] ;
as **of** **that** **raised** **by** **Jacob** **at** **Lug** **,** **afterwards** **named** **Bethel** **;**
作为 的 那 提高 经过 雅各布 在 耳片 , 然后 命名 伯特利 ;

就是雅各在路加所建立的，后来改名为伯特利；

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] .
a **pillar** **was** **also** **raised** **by** **him** **at** **the** **grave** **of** **Rachel** **.**
一个 支柱 曾是 还 提高 经过 他 在 这 严重 的 瑞秋 .

他还为拉结的坟墓竖起了一根柱子。

[ðə; ði]['dʒentailz][set] [ʌp] ['pɪlər] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'dɒlətrəs] [p'ɜːpəsɪz] .
The **Gentiles** **set** **up** **pillars** **for** **idolatrous** **purposes** **.**
这 外邦人 放 向上 柱子 为了 偶像崇拜 目的 .

外邦人设立柱子，用于偶像崇拜。

[ðə; ði] ['peɪfiən] ['wəːʃip] [ðeə(r)] ['viːnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪrəmɪd] ,
The **Paphians** **worshipped** **their** **Venus** **under** **the** **form** **of** **a** **white** **pyramid** **,**
这 帕菲人 崇拜 他们的 金星 在下面 这 形式 的 一个 白色的 金字塔 ,

帕福斯人以白色金字塔的形式崇拜他们的维纳斯女神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv]

and	the	Brachmans	the	great	God	under	the	figure	of	a	little	column	of
和	这	布拉赫曼斯	这	伟大的	上帝	在下面	这	数字	的	一个	小的	柱子	的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

布拉赫曼斯，伟大的神，以小石柱的形象出现。

['meni] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] ,

Many	large	stones	are	found	at	this	day	in	Wales	and	Cornwall	,
许多	大的	石头	是	成立	在	这	天	在	威尔士	和	康沃尔郡	,

如今在威尔士和康沃尔郡还能发现许多大石头。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [ænd; ənd]

which	are	supposed	to	have	been	raised	by	the	Phoenicians	and
哪个	是	据称	到	有	到过	提高	经过	这	腓尼基人	和

['griːʃn] ,

Grecians	,
希腊人	,

据说这些是由腓尼基人和希腊人建造的。

[huː] ['friːkwəntli] [riˈzɔːt] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] .

who	frequently	resorted	thither	for	tin	and	other	metals	.
WHO	频繁地	复原	那里	为了	锡	和	其他	金属	.

他们经常到那里获取锡和其他金属。

[ɪn]['aɪələnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [hæv; həv] [krɔːsɪz] [kʌt] [ɒn][ðem; ðəm] ,

In	Ireland	some	of	these	large	stones	have	crosses	cut	on	them	,
在	爱尔兰	一些	的	这些	大的	石头	有	十字架	切	在	他们	,

在爱尔兰，有些大石头上刻有十字架。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['skʌlptʃəd] [baɪ] ['krɪstʃənz] , [aʊt][ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

supposed	to	have	been	sculptured	by	Christians	,	out	of	compliance	with
据称	到	有	到过	雕塑	经过	基督徒	,	出去	的	遵守	和

[druːˈɪdɪkəl]['predʒədɪsɪz] ,

Druidical	prejudices	,
德鲁伊	偏见	,

据称是基督徒出于对德鲁伊教偏见的抵触而雕刻的。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'vəːt] [frɒm; frəm]['peɪgənɪzəm][nɒt] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['revərəns]

that	the	converts	from	Paganism	not	easily	diverted	from	their	reverence
那	这	转换	从	异教	不是	容易地	改道	从	他们的	尊敬

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] ,

for	these	stones	,
为了	这些	石头	,

那些从异教皈依基督教的人，并没有轻易改变他们对这些石头的敬畏之情。

[maɪt] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [ðʌs] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]

might	pay	them	a	kind	of	justifiable	adoration	,	when	thus	appropriated	to
可能	支付	他们	一个	种类	的	合理的	崇拜	,	什么时候	因此	挪用	到

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [məm'ɔːɹɪəlz] ,

the	use	of	Christian	memorials	,
这	使用	的	基督教	纪念碑	,

当这些图案被用于基督教纪念活动时，人们或许会给予它们一种理所当然的崇拜。

[baɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

by	the	sign	of	the	Cross	.
经过	这	符号	的	这	叉	.

以十字圣号。

[sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stəʊnz] , [ɪn] [ðə; ði]

Some	signs	of	adoration	are	at	this	day	paid	to	such	stones	,	in	the
一些	标志	的	崇拜	是	在	这	天	有薪酬的	到	这样的	石头	,	在	这

['skɒtɪʃ] ['westən] [aɪlz] ;

Scottish	Western	Isles	;
苏格兰	西	岛屿	;

时至今日，在苏格兰西部群岛，人们仍然对这些石头表达一些崇敬之情；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['bəʊɪŋ] [stəʊnz] .

they	are	called	bowing	stones	.
他们	是	称为	鞠躬	石头	.

它们被称为弓石。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['bærə] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

In	the	Isle	of	Barra	there	is	one	about	seven	feet	high	,
在	这	小岛	的	巴拉	那里	是	一	关于	七	脚	高的	,

巴拉岛上有一棵大约七英尺高的树，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kʌm] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	inhabitants	come	near	,	they	take	a	religious	turn	round	it	,
和	什么时候	这	居民	来	靠近	,	他们	拿	一个	宗教	转动	圆形的	它	,

当居民们靠近时，他们会围绕着它进行宗教仪式。

[ə'kɔːdɪŋ] [wɪð] ['eɪnʃənt] [druː'ɪdɪkəl] ['kʌstəm] .

according	with	ancient	Druidical	custom	.
根据	和	古老的	德鲁伊	风俗	.

按照古老的德鲁伊教习俗。

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['kɒntrækts; kən'trækts] ; [æz; əz] [baɪ]

Stones	were	raised	also	as	memorials	of	civil	contracts	;	as	by
石头	是	提高	还	作为	纪念碑	的	民用	合同	;	作为	经过

['dʒeɪkəb] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['leɪbən] ,

Jacob	,	in	his	contract	with	Laban	,
雅各布	,	在	他的	合同	和	拉班	,

石头也被竖立起来作为民事契约的纪念；例如雅各与拉班签订的契约中就立有石头。

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [hiːp] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðeə(r)] [ə'sent] [tuː; tə]

when	the	attendants	of	the	latter	raised	a	heap	,	to	signify	their	assent	to
什么时候	这	服务员	的	这	后者	提高	一个	堆	,	到	表示	他们的	同意	到

[ðə; ði] ['triːti] .

the	treaty	.
这	条约	.

当后者的随从们堆起一堆柴火时，表示他们同意该条约。

[ðəʊz] ['kɒnɪkl] , ['pɪrəmɪdl] , [ænd; ənd] [sɪ'lɪndrɪk] [stəʊnz] , [ˌpəːpən'dikjuləli] [reɪzd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Those	conical	,	pyramidal	,	and	cylindric	stones	,	perpendicularly	raised	,	which	are
那些	锥	,	金字塔形	,	和	圆柱形	石头	,	垂直	提高	,	哪个	是

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

seen	in	the	British	Isles	,
已见	在	这	英国	岛屿	,

在不列颠群岛可以看到那些垂直凸起的圆锥形、金字塔形和圆柱形石头。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkts] .

were	formerly	introduced	in	general	,	to	ascertain	the	boundaries	of	districts	.
是	以前	介绍	在	一般的	,	到	探明	这	边界	的	地区	.

以前通常引入这种方法是为了确定地区的边界。

[ɒn] [ðiːz] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [kʌt] ,

On	these	,	representations	of	the	crucifixion	were	frequently	cut	,
在	这些	,	表现形式	的	这	十字架刑	是	频繁地	切	,

这些图案上经常刻有耶稣受难的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [stəʊnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	the	name	of	crosses	were	given	to	the	boundary	stones	in	general
和	这	姓名	的	十字架	是	给定	到	这	边界	石头	在	一般的

,

,

,

人们普遍将界石称为十字架。

[ðəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] .

though	remaining	without	this	symbol	.
尽管	其余的	没有	这	象征	.

虽然没有这个符号。

['meni] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['tɜːmɪnaɪ] .

Many	instances	might	be	given	of	these	termini	.
许多	实例	可能	是	给定	的	这些	终点站	.

这些术语可以举出很多例子。

[æt; ət] [haɪ] [krɒs] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːtlɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [fɒs] ['rəʊmən][rəʊdz]

At	High	Cross	,	on	the	intersection	of	the	Watling	Street	and	Foss	Roman	roads
在	高的	叉	,	在	这	路口	的	这	沃特林	街道	和	福斯	罗马	道路

,

,

,

在高十字路口，沃特林街和福斯罗马古道的交汇处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] [ænd; ənd]

there	was	formerly	a	pillar	which	marked	the	limits	of	Warwickshire	and
那里	曾是	以前	一个	支柱	哪个	标记	这	限制	的	沃里克郡	和

['lestəʃə(r)] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒləm] [ɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪt] ;

Leicestershire	—	the	present	column	is	of	modern	date	;
莱斯特郡	—	这	展示	柱子	是	的	现代的	日期	;

以前有一根柱子标志着沃里克郡和莱斯特郡的边界——现在的柱子是近代建造的；

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['frɪzbi] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kaʊnti]

another	distinguished	the	boundaries	of	Asfordby	and	Frisby	,	in	the	latter	county
其他	杰出的	这	边界	的	阿斯福德比	和	弗里斯比	,	在	这	后者	县

.

:

.

另一块标线标明了阿斯福德比和弗里斯比的边界，弗里斯比位于后一个郡。

[wʌn][æt; ət]['kroʊˌlænd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ]

One	at	Crowland	,	in	the	county	of	Lincoln	,	the	inscription	on	which
一	在	克罗兰	,	在	这	县	的	林肯	,	这	题词	在	哪个

在林肯郡克罗兰镇有一处，上面刻有铭文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[hæz; həz] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [ˌænti'kwɛəriən] , [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['nəʊtɪst] .

has	caused	considerable	dispute	amongst	antiquarians	,	has	been	much	noticed	.
有	导致	大量	争议	在	古董商	,	有	到过	很多	注意到	.

引起了古董收藏家们的极大争议，并引起了广泛关注。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn][nɪə(r)] - , [ɪn] ['faifʃə(r)] , [pleɪst] , [æz; əz]['kæmdən] [sez] ,

A	famous	one	near	Landoris	,	in	Fifeshire	,	placed	,	as	Camden	says	,
一个	著名的	一	靠近	-	,	在	法夫郡	,	放置	,	作为	卡姆登	说道	,

在法夫郡兰多里斯附近有一座著名的山，正如卡姆登所说，它位于

[æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [stæðɚn] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]

as	a	boundary	between	the	districts	of	Fife	and	Stathern	,	was	also	a
作为	一个	边界	之间	这	地区	的	法夫郡	和	斯塔瑟恩	,	曾是	还	一个

[pleɪs] [ɒv; əv]['sæŋktʃuəri] .

place	of	sanctuary	.
地方	的	避难所	.

作为法夫郡和斯塔瑟恩郡之间的边界，这里也是一个避难所。

[stəʊn] ['pɪlər] , [ɔ:(r)] [krɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [reɪzd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'vents] ;

Stone	pillars	,	or	crosses	were	also	raised	to	record	remarkable	events	;
石头	柱子	,	或者	十字架	是	还	提高	到	记录	卓越	活动	;

人们还竖立石柱或十字架来记录重大事件；

[æz; əz] [weə(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] , [ɔ:(r)]['əʊvə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [sleɪn]

as	where	a	battle	had	been	fought	,	or	over	persons	of	distinction	slain
作为	在哪里	一个	战斗	有	到过	战斗	,	或者	超过	人	的	区别	被杀

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

例如曾经发生过战斗的地方，或者在战斗中阵亡的杰出人物。

[krɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪ'rektɪd] [weə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [hæd; həd] [bi:n]

Crosses	were	likewise	erected	where	any	particular	instance	of	mercy	had	been
十字架	是	同样地	竖立	在哪里	任何	特别的	实例	的	怜悯	有	到过

[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪti] ,

shown	by	the	Almighty	,
所示	经过	这	全能者	,

同样，凡是全能的上帝展现过特殊怜悯事迹的地方，都会竖立十字架。

[ɔ:(r)] [weə(r)] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] [baɪ] ['rɔbəz] , [ɔ:(r)][hæd; həd][met] [wɪð] [ə; eɪ]

or	where	any	person	had	been	murdered	by	robbers	,	or	had	met	with	a
或者	在哪里	任何	人	有	到过	被谋杀	经过	强盗	,	或者	有	遇见	和	一个

['vaɪələnt] [deθ] ;

violent	death	;
暴力	死亡	;

或者有人被强盗杀害，或者遭遇暴力死亡；

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔ:ps] [ɒv; əv]['eni] [greɪt] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:mənt] ,

where	the	corpse	of	any	great	person	had	rested	on	its	way	to	interment	,
在哪里	这	尸体	的	任何	伟大的	人	有	休息	在	它是	方式	到	安葬	,

任何伟人的遗体在送往墓地途中停留的地方，

[æz; əz] [ðəʊz] ['splendɪd] [wʌnz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['edwəd] [aɪ] . [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n]

as	those	splendid	ones	erected	by	Edward	I	.	in	memory	of	his	beloved	Queen
作为	那些	灿烂	一个	竖立	经过	爱德华	我	.	在	记忆	的	他的	心爱	女王

['elˌnɔ] ;

Elinor	;
埃莉诺	;

例如爱德华一世为纪念他挚爱的王后埃莉诺而建造的那些宏伟的纪念碑；

['ɒf(ə)n][ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:d] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜ:li] [taɪmz] [æt; ət][məʊst]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kɒŋkɔ:s] ;

often	in	churchyards	,	and	in	early	times	at	most	places	of	public	concourse	;
经常	在	教堂墓地	,	和	在	早期的	时代	在	最多	地方	的	民众	大厅	;

经常出现在教堂墓地，早期则出现在大多数公共场所；

[ɪn] ['mɑ:kɪt] - ['pleɪsɪz] , [pə'hæps] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ɔ:l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌʌn'dju:] [geɪn][ɔ:(r)] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] ;

in	market	-	places	,	perhaps	to	repress	all	idea	of	undue	gain	or	extortion	;
在	市场	-	地方	,	也许	到	抑	全部	主意	的	过度	获得	或者	勒索	;

在市场上，或许是为了压制一切不正当获利或敲诈勒索的想法；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)][rəʊdz] .

and	at	the	meeting	of	four	roads	.
和	在	这	会议	的	四	道路	.

在四条道路的交汇处。

['penəns] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [krɔːsɪz] .

Penances	were	often	finished	at	crosses	.
忏悔	是	经常	完成的	在	十字架	.

忏悔仪式通常在十字架上结束。

[nɪə(r)] ['stæfəd] [stʊd] [wʌn] [kɔːld] ['wiːpɪŋ] [krɒs] ,

Near	Stafford	stood	one	called	Weeping	Cross	,
靠近	斯塔福德	站立	一	称为	哭泣	叉	,

在斯塔福德附近有一座名为"哭泣十字架"的十字架，

[frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['penəns] ,

from	its	being	a	place	designated	for	the	expiation	of	penances	,
从	它是	存在	一个	地方	指定的	为了	这	赎罪	的	忏悔	,

因为它是指定用于赎罪的场所，

[wɪtʃ] [kən'kluːdɪd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .

which	concluded	with	weeping	and	other	signs	of	contrition	.
哪个	结束	和	哭泣	和	其他	标志	的	忏悔	.

最后以哭泣和其他忏悔的迹象告终。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

A	great	number	of	sepulchral	crosses	were	erected	in	Great	Britain	and
一个	伟大的	数字	的	墓穴	十字架	是	竖立	在	伟大的	英国	和

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

英国和爱尔兰竖立了大量的墓碑十字架。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

soon	after	prayers	for	the	dead	came	into	use	,	by	the	desire	of	individuals
很快	后	祈祷	为了	这	死的	来了	进入	使用	,	经过	这	欲望	的	个人

,

,

,

在人们出于个人意愿而开始使用为亡者祈祷的方式之后不久，

[æt; ət][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['paɪəs]['piːp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

at	their	places	of	interment	,	to	remind	pious	people	to	pray	for	their
在	他们的	地方	的	安葬	,	到	提醒	虔诚的	人们	到	祈祷	为了	他们的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

在他们的安葬地，提醒虔诚的人们为他们的灵魂祈祷。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɔnsi,kreit] ['peɪgən] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːpəsɪz] , [hæz; həz]

The	ancient	practice	of	consecrating	Pagan	antiquities	to	religious	purposes	,	has
这	古老的	实践	的	奉献	异教徒	古董	到	宗教	目的	,	有

[biːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [taɪmz] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] ;

been	continued	to	times	comparatively	modern	;
到过	持续	到	时代	比较	现代的	;

将异教文物奉献用于宗教用途的古老做法，一直延续到相对近代的时代；

[ðʌs] , [pəʊp] ['sɪkstəs] [viː] . ['pjʊərɪfaɪd][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪn] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['treɪdʒən] ,

thus	,	Pope	Sixtus	V	.	purified	the	Antonine	column	and	that	of	Trajan	,
因此	,	教皇	西克斯图斯	V	.	纯化	这	安东尼	柱子	和	那	的	图拉真	,

因此，教皇西克斯图斯五世净化了安东尼柱和图拉真柱。

['dedɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [huːz] [s'tætʃuːz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

dedicating	**them**	**to**	**St**	**.**	**Peter**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**whose**	**statues**	**,**	**of**	**a**
奉献	他们	到	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	,	谁	雕像	,	的	一个

[kə'lɒs(ə)l] [saɪz] ,

colossal	**size**	**,**
庞大	尺寸	,

并将它们献给圣彼得和圣保罗，他们的雕像体型巨大。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmit] .

he	**placed**	**on**	**their**	**summits**	**.**
他	放置	在	他们的	峰会	.

他将它们放置在山顶上。

[sək'siːdɪŋ] [pəʊps] ['fɒləʊd] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] , ['dedɪkeɪtɪŋ] ['eɪnʃənt] ['kɒləms] , ['pɪlər] , [ænd; ənd]

Succeeding	**Popes**	**followed**	**these**	**examples**	**,**	**dedicating**	**ancient**	**columns**	**,**	**pillars**	**,**	**and**
成功	教皇	随后	这些	示例	,	奉献	古老的	列	,	柱子	,	和

['ɔbilisks] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] .

obelisks	**to**	**different**	**Saints**	**and**	**Apostles**	**.**
方尖碑	到	不同的	圣徒队	和	使徒们	.

后来的教皇们效仿这些做法，将古老的柱子、石柱和方尖碑献给不同的圣人和使徒。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

A	**CORRESPONDENT**	**.**
一个	通讯员	.

通讯员。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	**OF**	**A**	**READER**	**.**
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] , [nəʊ] . [wʌn] .

THE	**LONDON**	**UNIVERSITY**	**MAGAZINE**	**,**	**No**	**.**	**1**	**.**
这	伦敦	大学	杂志	,	不	.	1	.

伦敦大学杂志，第1期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi] " [tɜːn] ['krɪtɪks] ;

It	**is**	**seldom**	**that**	**we**	**"**	**turn**	**critics**	**;**
它	是	很少	那	我们	"	转动	评论家	;

我们很少会“变成批评家”；

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['veri] [baɪl]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**but**	**our**	**very**	**bile**	**rises**	**at**	**the**	**ill**	**-**	**timed**	**dedication**	**of**	**this**	**work**	**to**	**the**
"	但	我们的	非常	胆汁	上升	在	这	患病的	-	定时	奉献	的	这	工作	到	这

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

但是，我们对这部作品在不恰当的时机献给国王感到无比愤慨。

[æz; əz][ðə; ði] " [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪg'zɜːʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

as	**the**	**"**	**first**	**fruits**	**of**	**the**	**combined**	**exertions**	**of**	**a**	**few**	**of**	**your**
作为	这	"	第一的	水果	的	这	合并	努力	的	一个	很少	的	你的

['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] ,

majesty's	**subjects**	**,**
陛下的	主题	,

作为“陛下部分臣民共同努力的初步成果”，

['edʒukeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['grəʊsli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

educated	**within**	**the**	**GROSSLY**	**misrepresented**	**UNIVERSITY**	**of**	**LONDON**	**.**
受过教育	之内	这	粗略地	歪曲事实	大学	的	伦敦	.

曾在被严重误解的伦敦大学接受教育。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

"	It	is	quite	unnecessary	for	us	to	explain	why	this	Dedication
"	它	是	相当	不必要	为了	我们	到	解释	为什么	这	奉献

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['epɪθet] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] :

deserves	the	epithet	we	have	chosen	:
值得	这	别名	我们	有	选定	:

“我们完全没有必要解释为什么这篇献词配得上我们选择的这个称谓：

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [prə'praiətə] ,

it	stands	with	the	signature	of	"	the	Proprietors	,
它	站立	和	这	签名	的	"	这	业主	,

它带有“业主”的签名，

" [ænd; ənd][wiː; wi][həʊp][ɪz][nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] ;

"	and	we	hope	is	not	the	act	of	the	editors	;
"	和	我们	希望	是	不是	这	行为	的	这	编辑	;

我们希望这不是编辑的行为；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [prə'praiətə] ,

but	for	the	credit	of	the	University	,	the	publishers	,	the	proprietors	,
但	为了	这	信用	的	这	大学	,	这	出版商	,	这	业主	,

[ænd; ənd] ['editəz] ,

and	editors	,
和	编辑	,

但为了大学、出版商、所有者和编辑的声誉，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] [liːf] ['beərɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ə'fensɪv]

we	recommend	their	friends	to	cancel	the	leaf	bearing	this	very	offensive
我们	推荐	他们的	朋友们	到	取消	这	叶子	轴承	这	非常	进攻

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

我们建议他们的朋友们取消那张印有这段极具冒犯性文字的报纸。

['weðə(r)] [ðeɪ] [keə(r)][ɔː(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

whether	they	care	or	not	for	the	golden	opinions	of	all	sorts	of	people	.
无论	他们	关心	或者	不是	为了	这	金的	意见	的	全部	排序	的	人们	.

无论他们是否在意各样人的看法。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌmægə'ziːn] ,

If	the	present	Number	be	a	fair	sample	of	the	London	University	Magazine	,
如果	这	展示	数字	是	一个	公平的	样本	的	这	伦敦	大学	杂志	,

如果本期杂志能够代表伦敦大学杂志的水平，

[wiː; wi][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['riːdə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['aʊə(r)] " [nəʊts] " [frɒm; frəm][ɪts] ['peɪdʒɪz] .

we	can	promise	the	reader	but	little	amusement	in	our	"	Notes	"	from	its	pages	.
我们	能	承诺	这	读者	但	小的	娱乐	在	我们的	"	笔记	"	从	它是	页面	.

我们可以向读者保证，我们在书中摘录的“笔记”中不会提供多少乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

It	may	prove	useful	enough	to	the	students	of	the	University	,
它	可能	证明	有用	足够的	到	这	学生	的	这	大学	,

它或许对大学生来说很有用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['woʊfəli] [læk] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

but	it	wofully	lacks	the	attractive	features	of	a	Magazine	for	the	public	;
但	它	可怜地	缺乏	这	吸引人的	特征	的	一个	杂志	为了	这	民众	;

但它严重缺乏面向大众的杂志应有的吸引力；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] - [ˈteɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ] " ['eksələnt] ['kɒfi] [ruːm] ,

it	may	suit	the	library	-	table	,	but	not	the	"	excellent	coffee	room	,
它	可能	套装	这	图书馆	-	桌子	,	但	不是	这	"	出色的	咖啡	房间	,

它或许适合放在图书馆的桌子上，但不适合"高级咖啡室"。

" [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] " [rɪˈtaɪəd] [sɪˈgɑː(r)] [ruːm] " [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [həʊˈtel] .

"	or	the	"	retired	cigar	room	"	of	the	University	Hotel	.
"	或者	这	"	退休	雪茄	房间	"	的	这	大学	酒店	.

或者大学酒店的"退休雪茄室"。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒʌdʒmənt] — [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	On	a	general	Judgment	—	A	new	System	of	communicating	Scientific	Information
"	在	一个	一般的	判断	—	一个	新的	系统	的	沟通	科学	信息

[ɪn] [ə; eɪ] ['tæbjələ(r)] [fɔːm] — [ɒn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] — [ɒn]

in	a	Tabular	form	—	On	the	Study	of	the	Law	and	Medicine	—	On
在	一个	表格	形式	—	在	这	学习	的	这	法律	和	药品	—	在

['æpəpleksi] ,

Apoplexy	,
中风	,

"关于一般性判断——以表格形式交流科学信息的新系统——关于法律和医学的研究——关于中风，

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

"	and	the	general	business	of	the	University	,
"	和	这	一般的	商业	的	这	大学	,

以及大学的日常事务，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪv] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz] .

are	very	grave	matters	for	little	more	than	100	pages	.
是	非常	严重	事情	为了	小的	更多的	比	-	页面	.

篇幅仅一百多页，却讲述了非常严肃的事情。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] [ɒv; əv] [plɑːnts] , " [baɪ] ['gɜːtə] , [ɪz] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ;

"	On	the	Metamorphosis	of	Plants	,	"	by	Goethe	,	is	more	attractive	;
"	在	这	变态	的	植物	,	"	经过	歌德	,	是	更多的	吸引人的	;

歌德的《植物变形记》更具吸引力；

[bʌt; bət] [ˌmægə'ziːn] ['ridər] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['lʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] —

but	Magazine	readers	do	not	want	the	lumber	of	law	and	medicine	—
但	杂志	读者	做	不是	想	这	木材	的	法律	和	药品	—

[ðə; ðɪ] [draɪ] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv] ['pɑːʧmənt] ,

the	dry	material	of	parchment	,
这	干燥	材料	的	羊皮纸	,

但杂志读者并不想阅读法律和医学方面的晦涩难懂的内容——那些枯燥乏味的羊皮纸材料。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [tʃeə(r)] .

or	the	blood	and	filth	of	the	physiological	chair	.
或者	这	血	和	污秽	的	这	生理	椅子	.

或者说是生理椅上的血污。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː] , [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['plezntri] [ænd; ənd] ['ætɪk] [wɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]

How	different	too	,	is	all	this	from	the	pleasantry	and	attic	wit	of	"	The
如何	不同的	也	,	是	全部	这	从	这	玩笑	和	阁楼	有	的	"	这

[iˈtəʊniən] ,

Etonian	,
伊顿人	,

这一切与《伊顿人》的轻松愉快和阁楼式的机智又是多么不同啊！

" ['ɪntuː] [huːz] ['vɒljuːmz] [wiː; wi] [stɪl] [dɪp] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	into	whose	volumes	we	still	dip	with	undiminished	gratification	.
"	进入	谁	卷	我们	仍然	蘸	和	未减损	满足感	.

我们至今仍会兴致勃勃地翻阅其中的著作。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪ'nuːməˌreɪtid][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði]['lʌndən]

As	we	have	enumerated	the	least	attractive	of	the	papers	in	the	London
作为	我们	有	列举	这	至少	吸引人的	的	这	文件	在	这	伦敦

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌmægə'ziːn] ,

University	Magazine	,
大学	杂志	,

正如我们列举了伦敦大学杂志上最不吸引人的文章一样，

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][rʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪtə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .

we	ought	also	to	run	over	the	lighter	portions	of	its	pages	.
我们	应该	还	到	跑步	超过	这	打火机	部分	的	它是	页面	.

我们也应该快速浏览一下书中比较轻松的部分。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] ,

These	are	"	A	young	head	,	and	,	what	is	still	better	,	a	young	heart	,
这些	是	"	一个	年轻的	头	,	和	,	什么	是	仍然	更好的	,	一个	年轻的	心	,

这些都是"年轻的头脑，更重要的是，一颗年轻的心"，

" — [dɪ'skɜːsɪv] [ɪ'nʌf] — " [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] — [ðə; ði] [gə'rɪlə] [braɪd] , [ə; eɪ]

"	—	discursive	enough	—	"	A	Tale	of	the	Irish	Rebellion	—	the	Guerilla	Bride	,	a
"	—	论述性的	足够的	—	"	一个	故事	的	这	爱尔兰	叛乱	—	这	游击队	新娘	,	一个

['pəʊɪm] , " [bɪ'gɪnɪŋ]

Poem	,	"	beginning
诗	,	"	开始

"——论述足够详尽——"爱尔兰叛乱的故事——游击新娘，一首诗"，开头

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][speɪn] — [rəʊ'mæntɪk][speɪn] !

"	It	is	a	tale	of	Spain	—	Romantic	Spain	!
"	它	是	一个	故事	的	西班牙	—	浪漫的	西班牙	!

这是一个关于西班牙的故事——浪漫的西班牙！

" — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ɪks'tʃekə(r)] [kɔːt] .

"	—	and	a	Sketch	of	the	Irish	Exchequer	Court	.
"	—	和	一个	草图	的	这	爱尔兰	国库	法庭	.

"——以及爱尔兰财政法院的草图。"

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'jet] [vjuː] , [ænd; ənd] [graʊnd] [plæn] , [ɪz]

A	description	of	the	University	,	with	a	Vignette	view	,	and	ground	plan	,	is
一个	描述	的	这	大学	,	和	一个	小插曲	看法	,	和	地面	计划	,	是

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

对大学的描述，附上简要介绍和平面图，或许可以这样写：

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][drə'mætɪk]['krɪtɪks] ['sʌmtaɪmz]

the	most	interesting	of	the	whole	Number	;	but	as	dramatic	critics	sometimes
这	最多	有趣的	的	这	所有的	数字	;	但	作为	戏剧性	评论家	有时

[seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pə'fɔːmə(r)] ,

say	of	a	new	performer	,
说	的	一个	新的	演员	,

整部剧中最有趣的一部；但正如戏剧评论家有时评价一位新演员时所说，

[wi:; wi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [si:] [hɪm][ɪn][ə'nʌðə(r)]['kærəktə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [fɔ:m] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

we	had	rather	see	him	in	another	character	before	we	form	an	estimate
我们	有	相当	看	他	在	其他	特点	前	我们	形式	一个	估计

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntS] — [səʊ][wi:; wi][weɪt][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən]

of	his	talents	—	so	we	wait	for	better	things	from	the	London
的	他的	天赋	—	所以	我们	等待	为了	更好的	事物	从	这	伦敦

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ˌmægə'zi:n] .

University	Magazine	.
大学	杂志	.

我们宁愿先看看他扮演的其他角色，然后再对他的才华做出评价——所以我们期待伦敦大学杂志能给我们带来更好的作品。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] , [nəʊ] . [wʌn] .

THE	EDINBURGH	JOURNAL	OF	NATURAL	AND	GEOGRAPHICAL	SCIENCE	,	No	.	1	.
这	爱丁堡	杂志	的	自然的	和	地理	科学	,	不	.	1	.

爱丁堡自然与地理科学杂志，第1期。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

We	expected	much	from	the	announcement	of	this	work	,	and	are	not
我们	预期的	很多	从	这	公告	的	这	工作	,	和	是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɪts][fɜ:st]['nʌmbə(r)] .

disappointed	in	its	first	Number	.
失望的	在	它是第一的		数字	.

我们对这部作品的发布抱有很高的期望，而它的第一期也没有让我们失望。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz]

It	contains
它	包含

它包含

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpəz] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vju:z] — [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

original	papers	—	scientific	Reviews	—	geographical	and	natural	History
原来的	文件	—	科学	评论	—	地理	和	自然的	历史

[kə'lekʃn] — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] — ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði]

Collections	—	and	an	abundance	of	scientific	intelligence	—	somewhat	on	the
收藏	—	和	一个	丰富	的	科学	智力	—	有些	在	这

[plæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [laʊdənz] ['eksələnt] ['mægəzi:nz] .

plan	of	Mr	.	Loudon's	excellent	Magazines	.
计划	的	先生	.	劳登的	出色的	杂志	.

原创论文——科学评论——地理和自然历史文集——以及丰富的科学知识——在某种程度上是按照劳登先生的优秀杂志的模式进行的。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] ;

We	have	not	at	present	room	for	extract	;
我们	有	不是	在	展示	房间	为了	提炼	;

我们目前没有空间进行摘录；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n]

but	the	Number	before	us	will	furnish	several	interesting	Notes	for	a	portion
但	这	数字	前	我们	将要	提供	一些	有趣的	笔记	为了	一个	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)][nekst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

of	our	next	publication	.
的	我们的	下一个	发布	.

但是，我们面前的这份文件将为我们下一期出版物的一部分提供一些有趣的注释。

[ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['dʒɜ:zi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'mju:zɪŋ]['ɑ:tɪk(ə)lz][wi:; wi]

A	Tour	in	the	Island	of	Jersey	is	one	of	the	most	amusing	articles	we
一个	旅游	在	这	岛	的	球衣	是	一	的	这	最多	有趣	文章	我们

[hæv; həv] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

have	read	for	some	time	,
有	读	为了	一些	时间	,

《泽西岛之旅》是我们近期读过的最有趣的文章之一。

[ænd; ənd][wi:; wi][həʊp][tu:; tə] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒləms] .

and	we	hope	to	abridge	it	for	our	columns	.
和	我们	希望	到	删节	它	为了	我们的	列	.

我们希望将其精简后刊登在我们的专栏文章中。

[ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'vju:] .

THE	FOREIGN	REVIEW	.
这	外国的	审查	.

《外国评论》

[ðə; ði] [eɪtθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l][ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

The	Eighth	Number	of	this	valuable	Journal	is	just	published	,
这	第八	数字	的	这	有价值的	杂志	是	只是	已发布	,

这份极具价值的期刊的第八期刚刚出版。

[ænd; ənd][ɪts]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'træktɪv] .

and	its	table	of	contents	is	exceedingly	attractive	.
和	它是	桌子	的	内容	是	非常	吸引人的	.

它的目录也极具吸引力。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [frə'nɒlədʒi] — [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] ['dʒɜ:məni] — [ðə; ði] [frentʃ]

Among	these	are	Phrenology	—	a	characteristic	article	on	Germany	—	the	French
之中	这些	是	颅相学	—	一个	特征	文章	在	德国	—	这	法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən]['drɑ:mə] — [ˌænɪk'dəʊtɪkəl]['peɪpəz][ɒn][nə'pəʊlɪən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]

and	Italian	Drama	—	anecdotical	papers	on	Napoleon	and	General	Jackson
和	意大利语	戏剧	—	轶事	文件	在	拿破仑	和	一般的	杰克逊

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	the	United	States	of	America	,
和	这	团结的	各州	的	美国	,

其中包括颅相学——一篇关于德国的特色文章——法国和意大利的戏剧——关于拿破仑和杰克逊将军以及美利坚合众国的轶事文章，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] .

and	the	History	of	the	Cid	.
和	这	历史	的	这	cid	.

以及熙德的历史。

['aʊəz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [tɑ:sk][tu:; tə] " [nəʊt] " [θru:] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .

Ours	will	be	a	pleasing	task	to	"	note	"	through	this	Number	.
我们的	将要	是	一个	令人愉悦	任务	到	"	笔记	"	通过	这	数字	.

我们将很荣幸能通过这个数字"注意到"这一点。

[ʌn'pʌblɪʃt] [laɪnz] [ɒn] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .

UNPUBLISHED	LINES	ON	DR	.	JOHNSON	.
未发表的	线条	在	博士	.	约翰逊	.

关于约翰逊博士的未发表语录。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . - .

By	the	late	Dr	.	Wolcot	.
经过	这	晚的	博士	.	-	.

已故沃尔科特博士著。

(['piːtə(r)] ['pində] .)
(Peter Pindar .)
(彼得 品达 .)

（彼得·平达尔）

[ai] [əʊn] [ai] [laɪk] [nɒt] ['dʒɒnsənz] ['tɜːdʒɪd] [staɪl] ,
I own I like not Johnson's turgid style ,
我 自己的 我 喜欢 不是 强生 膨胀的 风格 ,

我承认我不喜欢约翰逊那种冗长的写作风格。

[ðæt] [gɪvz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ;
That gives an inch the importance of a mile ;
那 给予 一个 英寸 这 重要性 的 一个 英里 ;

这使得一英寸的重要性堪比一英里;

[kɑːsts] [ɒv; əv] [mə'njʊə(r)] [ə; eɪ] ['wægən] - [ləʊd] [ə'raʊnd]
Casts of manure a wagon - load around
演员阵容 的 肥料 一个 车皮 - 加载 大约

一车粪便堆放在周围

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['deɪzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;
To raise a simple daisy from the ground ;
到 增加 一个 简单的 雏菊 从 这 地面 ;

将一株普通的雏菊从地里拔起;

[ʌp'lift, 'ʌplift] [ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? —
Uplifts the club of Hercules — for what ? —
提升 这 俱乐部 的 赫拉克勒斯 — 为了 什么 ? —

举起赫拉克勒斯的棍棒——为了什么?

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)] [breɪn] [ə; eɪ] [næt] ;
To crush a butterfly or brain a gnat ;
到 压碎 一个 蝴蝶 或者 脑 一个 小飞虫 ;

捏死蝴蝶或捏死蚊子;

[kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [drɔː]
Creates a whirlwind from the earth to draw
创建 一个 旋风 从 这 地球 到 画

从地面制造旋风来吸引

[ə; eɪ] ['guːsɪz] ['feðə(r)]
A goose's feather
一个 鹅的 羽毛

鹅毛

[ɔː(r)] [ɪg'zɔːlt] [ə; eɪ] [strɔː] ;
or exalt a straw ;
或者 崇高 一个 稻草 ;

或者高举一根稻草;

[sets] [wiːlz] [ɒn] [wiːlz] [ɪn] ['məʊʃn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] !
Sets wheels on wheels in motion — such a clatter !
套 车轮 在 车轮 在 运动 — 这样的 一个 哒 !

车轮滚滚向前——发出哐当哐当的响声!

[tuː; tə] [fɔːs] [ʌp] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪpəkɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
To force up one poor nipperkin of water ;
到 力量 向上 一 贫穷的 小家伙 的 水 ;

强迫一个可怜的小家伙喝水;

[bɪdz] ['əʊʃ(ə)n] ['leɪbə(r)] [wɪð] [trə'mendəs] [rɔː(r)] ,
Bids ocean labour with tremendous roar ,
出价 海洋 劳动 和 巨大的 吼 ,

以巨大的咆哮声向海洋劳工发出请求,

[tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

To	heave	a	cockle	-	shell	upon	the	shore	.
到	举	一个	鸟蛤	-	壳	之上	这	支撑	.

将乌蛤壳抛到岸上。

[ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [θiːm] [hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] [ɑːt] ,

Alike	in	every	theme	his	pompous	art	,
相似	在	每一个	主题	他的	傲慢	艺术	,

他那浮夸的艺术，无论主题如何，都如出一辙。

['hɛvənz] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [kɑːt] !

Heaven's	awful	thunder	,	or	a	rumbling	cart	!
天	可怕	雷	,	或者	一个	隆隆声	大车	!

是天降雷鸣，还是马车隆隆作响!

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[gæs] [laɪts] .

GAS	LIGHTS	.
气体	灯	.

煤气灯。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

We	have	now	been	so	long	accustomed	to	this	new	light	in	the	streets	,
我们	有	现在	到过	所以	长的	习惯	到	这	新的	光	在	这	街道	,

我们现在已经习惯了街上的这种新灯光，

[ðæt] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [teriːn] [gʊdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːləʊst] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]

that	,	like	all	other	terrene	goods	,	we	have	almost	become	insensible	to	its
那	,	喜欢	全部	其他	陆生	商品	,	我们	有	几乎	变得	麻木不仁	到	它是

['blesɪŋz] .

blessings	.
祝福	.

就像其他所有地球产品一样，我们几乎已经对它的恩惠麻木不仁了。

[jet] [let] [hɪm] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə] ['kemɪstri] [ænd; ənd] " [əʊld]

Yet	let	him	who	desires	to	know	what	he	owes	to	chemistry	and	"	Old
然而	让	他	WHO	欲望	到	知道	什么	他	欠款	到	化学	和	"	老的

['meːdɒk] ,

Murdoch	,
默多克	,

然而，那些渴望了解自己对化学和"老默多克"负有何种责任的人，

" [tɜːn] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [stɪl] ['laɪtɪd] [wɪð] [ɔɪl] ,

"	turn	into	any	of	the	streets	still	lighted	with	oil	,
"	转动	进入	任何	的	这	街道	仍然	照明	和	油	,

"拐进任何一条仍然亮着油灯的街道，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd][ɔː(r)][pɔːl][mɔːl; mæl] .

and	then	come	back	to	the	nocturnal	day	of	the	Strand	or	Pall	Mall	.
和	然后	来	后退	到	这	夜	天	的	这	斯特兰德	或者	帕尔	购物中心	.

然后回到斯特兰德或帕尔马尔的夜色中。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔɪl][læmps][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [gaɪdz] , [nɒt] [laɪts] ;

The	parish	oil	lamps	were	like	light	-	houses	on	the	ocean	;	guides	,	not	lights	;
这	教区	油	灯	是	喜欢	光	-	房屋	在	这	海洋	;	指南	,	不是	灯	;

教区的油灯就像海上的灯塔；它们是指引方向的，而不是照明工具；

[ðə; ði][gæs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fʊl] [muːn] ;
the gas has become a perpetual full moon ;
这 气体 有 变得 一个 永久 满的 月亮 ;

这股气体已经变成了一轮永恒的满月;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [prə'naʊnst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd][ænd; ənd]
and it may assuredly be pronounced one of the most splendid and
和 它 可能 当然 是 发音 一 的 这 最多 灿烂 和
['væljuəb(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kemɪstri] .
valuable applications of chemistry .
有价值的 应用程序 的 化学 .

它无疑可以被称为化学最辉煌、最有价值的应用之一。

[waɪ] [hæz; həz][nɒt][əʊld] ['meːdɒk] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] ?
Why has not old Murdoch his statue ?
为什么 有 不是 老的 默多克 他的 雕像 ?

为什么老默多克还没有雕像?

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]
He deserves it even better than his master ; for the master was
他 值得 它 甚至 更好的 比 他的 掌握 ; 为了 这 掌握 曾是
[wel] [peɪd] [ɪn]['sɒlɪd] ['pʊdɪŋ] .
well paid in solid pudding .
出色地有薪酬的 在 坚硬的 布丁 .

他比他的主人更配得上这份礼物；因为主人得到的报酬是固体布丁。

[ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ðæt] ['stætʃuː] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [æt; ət] [rəʊdz] ,
In other days , that statue would have equalled the Colossus at Rhodes ,
在 其他 天 , 那 雕像 会 有 等于 这 巨人 在 罗德岛 ,

在过去，这座雕像足以与罗德岛巨像相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['demi] - [fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [briːðd] [fleɪm] [laɪk][ðə; ði][kaɪ'mɪərə] ; [ɪn][ðə; ði]
and the demi - philosopher would have breathed flame like the Chimera ; in the
和 这 半 - 哲学家 会 有 呼吸 火焰 喜欢 这 奇美拉 ; 在 这
['fæbjələs] ['eɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
fabulous ages before that ,
太棒了 年龄 前 那 ,

而那位半哲学家则会像奇美拉一样喷吐火焰；在那之前的那些奇妙时代，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ][gɒd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['demi] - [gɒd] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l]
he would have come down to us a god , or a demi - god , the rival
他 会 有 来 向下 到 我们 一个 上帝 , 或者 一个 半 - 上帝 , 这 竞争对手
[ɒv; əv] [prɒ'miθɪəs] ,
of Prometheus ,
的 普罗米修斯 ,

他本可以以神或半神的身份流传至今，成为普罗米修斯的对手。

['hɜːkjəliːz] , [ænd; ənd] ['ætləs] .
Hercules , and Atlas .
赫拉克勒斯 , 和 阿特拉斯 .

赫拉克勒斯和阿特拉斯。

[waɪ] [nɒt][kɑːst][hɪm][ɪn] [ˌækɪ'liːən] [brɑːs] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)]
Why not cast him in Achillean brass , the rival of the great hero of gunpowder
为什么 不是 投掷 他 在 阿喀琉斯 黄铜 , 这 竞争对手 的 这 伟大的 英雄 的 火药
[ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] ,
and Waterloo ,
和 滑铁卢 ,

为什么不把他铸成阿喀琉斯的雕像呢？阿喀琉斯可是火药和滑铁卢战役的伟大英雄的对手啊！

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [briːð] [gæs][laɪk][ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

and	make	him	breathe	gas	like	the	Dragon	of	Wantley	,	to	illuminate	the
和	制作	他	呼吸	气体	喜欢	这	龙	的	-	,	到	照亮	这

[traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] .

triumphal	arch	.
凯旋的	拱	.

让他像旺特利之龙一样喷吐气体，照亮凯旋门。

[ɪŋgrɑːtə]['pætriə; 'peɪtriə] !

Ingrata	Patria	!
忘恩负义者	祖国	!

忘恩负义的祖国!

[ðə; ði] [njuː] [laɪt] !

The	new	light	!
这	新的	光	!

新光!

[jes] , [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;

yes	,	much	has	been	heard	of	its	power	and	influence	;
是的	,	很多	有	到过	听到	的	它是	力量	和	影响	;

是的，关于它的威力和影响力，人们已经听闻了很多;

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃə] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'rælətɪ]

but	what	has	the	new	light	of	all	the	preachers	done	for	the	morality
但	什么	有	这	新的	光	的	全部	这	传道者	完毕	为了	这	道德

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

and	order	of	London	,
和	命令	的	伦敦	,

但是，所有这些传教士带来的新曙光，对伦敦的道德和秩序究竟起到了什么作用呢?

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [laɪt] .

compared	to	what	has	been	effected	by	this	new	light	.
比较的	到	什么	有	到过	受影响	经过	这	新的	光	.

与受这种新光影响的事物相比。

[əʊld] ['meːdɒk] [ə'ləʊn] , [hæz; həz] [sə'prest] [mɔː(r)][vaɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [sə'saɪətɪ] ;

Old	Murdoch	alone	,	has	suppressed	more	vice	than	the	Suppression	Society	;
老的	默多克	独自的	,	有	被抑制	更多的	副	比	这	抑制	社会	;

单凭老默多克一人，就比镇压协会压制了更多的罪恶;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] [ðæn; ðən][əʊld] [kə'huːn]

and	has	been	a	greater	police	officer	into	the	bargain	than	old	Colquhoun
和	有	到过	一个	更大的	警察	官	进入	这	便宜货	比	老的	科尔昆

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜːrni][juˈnaɪtɪd] .

and	Sir	Richard	Birnie	united	.
和	先生	理查德	伯尼	团结的	.

而且，他作为一名警官的才能，比老科尔昆和理查德·伯尼爵士加起来还要高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [wen] [laɪt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

It	is	not	only	that	men	are	afraid	to	be	wicked	when	light	is	looking	at
它	是	不是	仅有的	那	男人	是	害怕的	到	是	邪恶	什么时候	光	是	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不仅仅是因为男人在阳光下害怕作恶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] ['ɔːlsəʊ] ; [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

but	they	are	ashamed	also	;	the	reformation	is	applied	to	the	right	place	.
但	他们	是	羞愧	还	;	这	改革	是	应用	到	这	正确的	地方	.

但他们也感到羞愧；改革措施应用得当。

[weə(r)] [dʌz] [vaɪs] [rɪ'zɔːt] ?

Where	does	vice	resort	?
在哪里	做	副	采取	?

罪恶的避难所在哪里?

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][haɪd] ; [ɪn] ['dɑːknəs] , [sez] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]

Where	it	can	hide	;	in	darkness	,	says	the	preacher	,	because	its	deeds	are
在哪里	它	能	隐藏	;	在	黑暗	,	说道	这	牧师	,	因为	它是	契约	是

[diːdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

deeds	of	darkness	.
契约	的	黑暗	.

传道者说，它会藏身于黑暗之中，因为它的行为是黑暗的行为。

[siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] , [ænd; ənd][daɪət] - [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv]

Seek	it	in	Pudding	-	lane	,	and	Dyot	-	street	,	and	the	abysses	of
寻找	它	在	布丁	-	车道	,	和	迪奥特	-	街道	,	和	这	深渊	的

['westmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

在布丁巷、迪奥特街和威斯敏斯特的深渊中寻找它。

[waɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [njuː] [laɪt] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :

Why	was	not	this	new	light	preached	to	them	long	ago	:
为什么	曾是	不是	这	新的	光	布道	到	他们	长的	前	:

为什么这新真理没有早些传给他们?

['twentɪ] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][æz; əz] ['menɪ]

twenty	bushels	of	it	would	have	been	of	more	value	than	as	many
二十	蒲式耳	的	它	会	有	到过	的	更多的	价值	比	作为	许多

['tʃɔːldrən] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,

chaldrons	of	sermons	,
查尔德龙	的	布道	,

二十蒲式耳的这种东西比同样数量的布道词更有价值。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	taking	even	the	explosions	of	the	inspector	into	the	bargain	.
和	采取	甚至	这	爆炸	的	这	检查员	进入	这	便宜货	.

甚至连督察的爆炸声也算在内了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] ;

But	it	is	well	,	that	this	is	at	length	to	be	compulsory	;
但	它	是	出色地	,	那	这	是	在	长度	到	是	强制性的	;

但值得庆幸的是，这最终将成为强制性的;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] .

since	it	is	never	too	late	.
自从	它	是	绝不	也	晚的	.

因为亡羊补牢，为时未晚。

[θiːvz] [ænd; ənd] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [mɔːθs] [ɪn] ['blæŋkɪts] : [brɪŋ] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Thieves	and	rogues	are	like	moths	in	blankets	:	bring	the	sun	to	shine	on	them	,
窃贼	和	流氓	是	喜欢	蛾子	在	毯子	:	带来	这	太阳	到	闪耀	在	他们	,

盗贼和恶棍就像裹在毯子里的飞蛾：只要让阳光照耀它们，它们就会消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][lɪv; laɪv][nɔː(r)] [briːd] .

and	they	can	neither	live	nor	breed	.
和	他们	能	两者都不	居住	也不	品种	.

它们既不能生存也不能繁殖。

[let] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [pleɪs] [ə; eɪ][gæs] - [læmp][æt; ət] ['evri] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ə'bəud] ;

Let	the	Duke	of	Wellington	place	a	gas	-	lamp	at	every	door	of	these	infernal	abodes	;
让	这	公爵	的	惠灵顿	地方	一个	气体	-	灯	在	每一个	门	的	这些	地狱	住所	;

让威灵顿公爵在这些地狱般的住所的每一扇门前都放置一盏煤气灯;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sməʊkt] [aʊt] , [meɪk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [glɑːs] ,

and	since	they	cannot	be	smoked	out	,	make	their	houses	as	much	like	glass	,
和	自从	他们	不能	是	熏制	出去	,	制作	他们的	房屋	作为	很多	喜欢	玻璃	,

既然它们无法被烟熏死，那就把它们的房子建得像玻璃一样。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kʌmpəs] .

on	the	principle	of	the	old	Roman	,	as	we	can	compass	.
在	这	原则	的	这	老的	罗马	,	作为	我们	能	罗盘	.

根据古罗马的原则，我们可以像指南针一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] ;

This	is	the	remedy	;
这	是	这	补救	;

这是解决办法;

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['kɒmən] [sens] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['əʊpən][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'triːts] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][vaɪs] ;

at	least	till	common	sense	will	condescend	to	the	better	expedient	of	pulling	down	and	laying	open	all	these	retreats	of	misery	and	vice	;
在	至少	直到	常见的	感觉	将要	屈尊	到	这	更好的	权宜	的	拉	向下	和	躺下	打开	全部	这些	静修	的	苦难	和	副	;

至少在常识允许采取更好的办法，即拆除并揭露所有这些滋生苦难和罪恶的隐蔽之处之前;

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

the	disgrace	and	the	nuisance	of	London	,
这	耻辱	和	这	滋扰	的	伦敦	,

伦敦的耻辱和祸害

[ænd; ənd][nɒt] [les] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnhju:'mænəti][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] . —

and	not	less	a	standing	inhumanity	to	the	poor	themselves	.	—
和	不是	较少的	一个	常设	不人道	到	这	贫穷的	他们自己	.	—

['westmɪnstə(r)] [rɪ'vju:] .

Westminster	Review	.
威斯敏斯特	审查	.

对穷人本身也存在着同样严重的非人道待遇。——《威斯敏斯特评论》

[keɪp] [waɪnz] .

CAPE	WINES	.
岬	葡萄酒	.

开普敦葡萄酒。

[ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪz][waɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪn'kri:st]

The	commerce	at	the	Cape	is	wine	;	and	the	vine	has	already	increased
这	商业	在	这	岬	是	葡萄酒	;	和	这	藤	有	已经	增加

['tenfəʊld] ,

tenfold	,
十倍	,

开普敦的商业重心是葡萄酒；葡萄藤的种植面积已经增长了十倍。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɒləni] [bɪ'keɪm] ['brɪtɪʃ] .

since	the	colony	became	British	.
自从	这	殖民地	成为	英国	.

自从该殖民地成为英国殖民地以来。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [peɪd] [tu:; tə]['kwɒntəti][ðæn; ðən]

But	unfortunately	more	attention	has	been	hitherto	paid	to	quantity	than
但	很遗憾	更多的	注意力	有	到过	迄今为止	有薪酬的	到	数量	比

[tu:; tə]['kwɒlətɪ] ,

to	quality	,
到	质量	,

但遗憾的是，迄今为止人们更注重数量而非质量。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][fɑ:rmz] [wɪtʃ] [ji:ld] [kən'stænʃiə] .

except	on	the	farms	which	yield	Constantia	.
除了	在	这	农场	哪个	屈服	康斯坦蒂亚	.

除了那些出产康斯坦蒂亚的农场之外。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['i:stən]

The	latter	have	an	eastern
这	后者	有	一个	东

后者具有东部特征。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ðə; ði]['əʊnli][ɪn'dʒʊərɪəs]

exposure	,	and	are	sheltered	from	the	south	-	west	,	the	only	injurious
接触	,	和	是	避难所	从	这	南	-	西方	,	这	仅有的	有害的

[blɑ:st] .

blast	.
爆炸	.

暴露在外，并且免受西南方向的爆炸冲击，而西南方向是唯一会造成伤害的爆炸方向。

[ðə; ði] [sɔɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] , [ɪz] [lait] , [bʌt; bət]

The	soil	being	a	deposit	from	the	neighbouring	mountains	,	is	light	,	but
这	土壤	存在	一个	订金	从	这	邻接	山脉	,	是	光	,	但

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ][mə'njʊə(r)] .

enriched	by	manure	.
富含	经过	肥料	.

土壤来自附近山脉的沉积物，质地疏松，但富含肥料。

[ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪz] [stɪl] ['laɪtə(r)] , ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [sænd]

The	subsoil	,	which	is	even	more	important	,	is	still	lighter	,	being	mixed	with	sand
这	底土	,	哪个	是	甚至	更多的	重要的	,	是	仍然	打火机	,	存在	混合	和	沙

[ænd; ənd]['brəʊkən] [stəʊn] ;

and	broken	stone	;
和	破碎的	石头	;

底土更为重要，它更轻，因为其中混合了沙子和碎石；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] - , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

on	the	contrary	,	in	Drachenstein	,	where	the	chief	vineyards	are	at	present	,
在	这	相反	,	在	-	,	在哪里	这	首席	葡萄园	是	在	展示	,

[ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] ['biːɪŋ] [kleɪ] ,

the	subsoil	being	clay	,
这	底土	存在	黏土	,

相反，在目前主要的葡萄园所在的德拉亨施泰因，底土是粘土，

[ðə; ði] [waɪn] [rɪ'siːvz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fleɪvə(r)] ,

the	wine	receives	an	unpleasant	flavour	,
这	葡萄酒	接收	一个	令人不快的	味道	,

葡萄酒带上了令人不悦的味道，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [keɪp]

the	idea	of	which	is	inseparably	associated	with	the	very	name	of	Cape
这	主意	的	哪个	是	密不可分	联系	和	这	非常	姓名	的	岬

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

这一理念与开普敦葡萄酒的名称密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

It	is	unnecessary	to	enter	into	the	subject	of	its	manufacture	.
它	是	不必要	到	进入	进入	这	主题	的	它是	生产	.

无需赘述其制造过程。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [biː; bi][bæd] , [səʊ] [wɪl] [ðə; ði][waɪn][biː; bi] .

If	the	subsoil	be	bad	,	so	will	the	wine	be	.
如果	这	底土	是	坏的	,	所以	将要	这	葡萄酒	是	.

如果土壤不好，酿出的酒也会不好。

[ðə; ði][vaɪn] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌbsɔɪl] .

The	vine	does	not	require	a	rich	subsoil	.
这	藤	做	不是	要求	一个	富有的	底土	.

这种葡萄藤不需要肥沃的底土。

[ɪn] ['ɪtəli] , [flægz][ɑː(r); ə(r)][leɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ruːts] [frɒm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [kleɪ] ;

In	Italy	,	flags	are	laid	to	prevent	the	roots	from	penetrating	into	clay	;
在	意大利	,	旗帜	是	铺设	到	防止	这	根	从	渗透	进入	黏土	;

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləns] ,

and	in	England	,
和	在	英格兰	,

在意大利，人们铺设石板以防止植物根系扎入黏土；而在英国，

['rʌbɪʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌbsɔɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

rubbish	is	thrown	in	to	make	a	subsoil	that	shall	not	be	so	rich	as	to
垃圾	是	抛掷	在	到	制作	一个	底土	那	将	不是	是	所以	富有的	作为	到

[prə'djuːs] [liːvz] ,

produce	leaves	,
生产	树叶	,

人们往土壤里倾倒垃圾，是为了形成一层不会过于肥沃以致无法长出树叶的底土。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fruːt] .

instead	of	fruit	.
反而	的	水果	.

而不是水果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wɜː(r); wə(r)] ['priːmiəmz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]

It	would	be	advantageous	were	premiums	offered	for	wine	that	had	not
它	会	是	有利	是	保费	提供	为了	葡萄酒	那	有	不是

[biːn] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [kleɪ] [ɒv; əv] ['sʌbsɔɪl] ,

been	produced	from	clay	of	subsoil	,
到过	生产	从	黏土	的	底土	,

如果对非用粘土或底土酿造的葡萄酒给予溢价，那将是有利的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['trelɪs] , [æz; əz] [ri'kwaiə] [les] ['leɪbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	had	been	reared	in	trellis	,	as	requiring	less	labour	than	the
但	有	到过	饲养	在	棚架	,	作为	需要	较少的	劳动	比	这

['stændəd] ,

standard	,
标准	,

但由于比标准栽培方式需要的劳动力更少，所以一直采用棚架栽培。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['sɪstəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [keɪp]

and	made	on	a	pure	and	good	system	,	instead	of	being	mixed	with	Cape
和	制成	在	一个	纯的	和	好的	系统	,	反而	的	存在	混合	和	岬

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

而且采用纯正优质的酿造工艺，没有与开普敦白兰地混合。

[ɔː(r)] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] , & [siː] . [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

or	sulphuric	acid	,	&	c	.	Notwithstanding	all	these	disadvantages	,
或者	硫磺	酸	,	&	c	.	虽然	全部	这些	缺点	,

或硫酸等。尽管存在所有这些缺点，

[keɪp] [waɪn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][səʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][praisiz] ,

Cape	wine	is	generally	sold	in	England	under	the	names	,	and	at	the	prices	,
岬	葡萄酒	是	一般来说	卖	在	英格兰	在下面	这	姓名	,	和	在	这	价格	,

开普敦葡萄酒通常以以下名称在英国出售，价格也大致相同：

[ɒv; əv][mə'dɪərə] , ['ʃeri] , [ˌtɛnə'riːf] , [stem] , ['pɑːnˌtæk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɒk] . — [gɪlz]

of	Madeira	,	Sherry	,	Teneriffe	,	Stem	,	Pontac	,	and	above	all	,	Hock	.	—	Gill's
的	马德拉	,	雪利酒	,	特内里费岛	,	干	,	庞塔克	,	和	多于	全部	,	霍克	.	—	鳃

[rɪ'pɒzət(ə)ri] .

Repository	.
仓库	.

马德拉、雪利、特内里费、斯滕、庞塔克，尤其是霍克。——吉尔的宝库。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

A	VIEW	OF	LONDON	.
一个	看法	的	伦敦	.

伦敦一瞥。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz]

The	finest	view	in	London	is	from	the	top	of	Whitehall	Place	,	looking	towards
这	最好的	看法	在	伦敦	是	从	这	顶部	的	白厅	地方	,	寻找	向

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

the	river	;
这	河	;

伦敦最美的景色是从白厅广场顶楼眺望泰晤士河的。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

but	then	you	must	see	it	as	I	did	,	at	the	same	hour	,	and	under
但	然后	你	必须	看	它	作为	我	做过	,	在	这	相同的	小时	,	和	在下面

['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

但你必须像我一样，在同一时间，在类似的情况下看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

It	was	about	a	fortnight	since	I	beheld	that	memorable	spectacle	.
它	曾是	关于	一个	两星期	自从	我	观看	那	难忘	奇观	.

距离我上次目睹那令人难忘的景象已经过去大约两周了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] , ['hævɪŋ] [daɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [huː] ,

I	was	on	my	way	home	,	having	dined	with	a	friend	,	who	,
我	曾是	在	我的	方式	家	,	拥有	用餐	和	一个	朋友	,	WHO	,

我当时正走在回家的路上，之前我和一位朋友共进了晚餐。

[ðəʊ] [nɒt][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['vəʊtəri][ɒv; əv] ['bækəs] , [ə'keɪʒnəli] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɒd]

though	not	an	habitual	votary	of	Bacchus	,	occasionally	sacrifices	to	the	god
尽管	不是	一个	习惯性的	信徒	的	巴克斯	,	偶尔	牺牲	到	这	上帝

[wɪð] [ɪn'tens] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ziːl] .

with	intense	and	absorbing	zeal	.
和	激烈的	和	吸收	热情	.

虽然他并非酒神巴克斯的常客，但偶尔也会以无比虔诚的热情向这位神灵献祭。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,

After	dinner	we	adjourned	to	the	Opera	,
后	晚餐	我们	休会	到	这	歌剧	,

晚餐后我们去了歌剧院。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][flɑːsk][ɒv; əv]

having	only	determined	to	renew	at	supper	our	intimacy	with	certain	flasks	of
拥有	仅有的	决定	到	更新	在	晚餐	我们的	亲密关系	和	肯定	烧瓶	的

[ʃæm'peɪn] ,

Champagne	,
香槟酒	,

我们只是决定在晚餐时用几瓶香槟来重温我们的亲密时光，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['aɪsi] [bɑːθs] ['kuːlli] [ɪk'spektɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

which	lay	in	their	icy	baths	coolly	expecting	our	return	.
哪个	躺	在	他们的	冰冷的	浴室	冷静地	期待	我们的	返回	.

它们静静地躺在冰冷的浴池里，等待着我们的归来。

[wiː; wi] ['kærid] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] -

We	carried	our	determination	into	effect	to	the	fullest	extent	;	and	at	half	-
我们	携带	我们的	决心	进入	影响	到	这	最	程度	;	和	在	一半	-

[pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

past	three	o'clock	we	parted	,
过去的	三	点钟	我们	分手了	,

我们彻底贯彻了我们的决定；三点半，我们告别了。

['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

deeply	impressed	with	a	sense	of	each	other's	good	qualities	,
深	印象深刻	和	一个	感觉	的	每个	其他的	好的	品质	,

彼此深深地被对方的优点所打动。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]

and	with	as	keen	and	lively	an	appetite	for	the	sublime	and
和	和	作为	敏锐的	和	热闹	一个	食欲	为了	这	升华	和

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][eks][ɒv; əv] Champagne2 ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][ɪts] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd]

beautiful	as	an	X	of	Champagne2	usually	imparts	to	its	warm	-	hearted
美丽的	作为	一个	X	的	Champagne2	通常	赋予	到	它是	温暖的	-	心地

[əd'maiərə] .

admirers	.
仰慕者	.

并且像香槟2 X一样，对崇高和美好事物有着敏锐而活跃的渴望，这种渴望通常会传递给它热情洋溢的仰慕者。

[maɪ] [wei] [led][ˌem 'i:] [θru:] ['waɪthɔ:l] , [æt; ət] [li:st] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ðeə(r)] , [æz; əz] " [tʃɑ:lz] ,

My	way	led	me	through	Whitehall	,	at	least	I	found	myself	there	,	as	"	Charles	,
我的	方式	引领	我	通过	白厅	,	在	至少	我	成立	我	那里	,	作为	"	查尔斯	,

我的路把我引到了白厅，至少我发现自己到了那里，因为"查尔斯，

" [ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['aʊə(r)] .

"	the	guardian	of	the	night	,	was	announcing	the	fourth	hour	.
"	这	监护人	的	这	夜晚	,	曾是	宣布	这	第四	小时	.

"夜之守护者"正在宣告第四个小时的到来。

[æz; əz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	my	good	fortune	would	have	it	,	I	happened	to	look	towards	the	river	,
作为	我的	好的	财富	会	有	它	,	我	发生	到	看	向	这	河	,

真是巧合，我当时正好望向河边。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [waɪl] ['meməri] [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and	never	,	while	memory	holds	her	seat	,	shall	I	forget	the	sight	which	presented	itself	.
和	绝不	,	尽管	记忆	持有	她	座位	,	将	我	忘记	这	视线	哪个	呈现	本身	.

只要记忆尚存，我就永远不会忘记眼前所见的景象。

[sɪks] [dɪ'stɪŋkt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] ([səʊ][pjʊə(r)] ,

Six	distinct	St	.	Pauls	lifted	themselves	through	the	cloudless	morning	air	(	so	pure	,
六	清楚的	英石	.	保罗	抬起	他们自己	通过	这	无云	早晨	空气	(	所以	纯的	,

六座风格迥异的圣保罗像在晴朗的晨空中（如此纯净）巍然耸立。

[ðæt] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪ'gɑ:(r)] [wʊd] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'ti:] :

that	the	smoke	of	a	single	cigar	would	defile	it	:
那	这	抽烟	的	一个	单身的	雪茄	会	亵渎	它	:

一根雪茄的烟雾就会玷污它：

[ai][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][maɪn] [ɪn] [ɔ:]) [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [blu:] [træns'pærənt][skaɪ] ; ['nɪərə(r)] ,

I	extinguished	mine	in	awe	)	towards	the	blue	transparent	sky	;	nearer	,
我	熄灭	矿	在	敬畏	)	向	这	蓝色的	透明的	天空	;	更近	,

我敬畏地熄灭了手中的蜡烛，望着湛蓝透明的天空；更近了，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['steɪtli] ['sɪti] [ɒv; əv] ['templz] , [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [ˌwɔ:tə'lu:] ['brɪdʒɪz] ,

and	beneath	this	stately	city	of	temples	,	were	four	Waterloo	Bridges	,
和	下面	这	庄严	城市	的	寺庙	,	是	四	滑铁卢	桥梁	,

在这座庄严的寺庙之城下方，横跨着四座滑铁卢桥。

['paɪlɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑ:'keɪdz] [ɪn]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [ˌregju'lærəti][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

piling	their	long	arcades	in	graceful	and	harmonious	regularity	one	above	the	other	,
桩	他们的	长的	街机	在	优美	和	和谐	规律性	一	多于	这	其他	,

它们层层叠叠，排列得优美和谐，宛如一座座长长的拱廊。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ækwɪdʌkt] ; [waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

with	the	chaste	and	lofty	symmetry	of	a	mighty	aqueduct	;	while	far	away	,
和	这	贞洁	和	高远	对称	的	一个	强大的	渡槽	;	尽管	远的	离开	,

它拥有雄伟引水渠般纯洁高贵的对称之美；而远处，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][dəʊm][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz][wɒz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] ,

in	the	dim	distance	,	a	dome	of	gigantic	dimensions	was	faintly	visible	,
在	这	暗淡	距离	,	一个	穹顶	的	巨大	方面	曾是	淡淡的	可见的	,

在昏暗的远处，隐约可见一个巨大的穹顶。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] , [lɪŋkɪŋ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [juː'naɪtɪŋ][ðə; ði]

as	if	presiding	over	the	scene	,	linking	shadow	and	substance	,	uniting	the
作为	如果	主持	超过	这	场景	,	链接	阴影	和	物质	,	联合	这

[mə'tɪəriəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] ,

material	with	the	intellectual	world	,
材料	和	这	知识分子	世界	,

仿佛在主宰着整个场景，连接着阴影与物质，将物质世界与精神世界融为一体。

[laɪk][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [driːm] .

like	the	realization	of	a	grand	architectural	dream	.
喜欢	这	实现	的	一个	盛大	建筑	梦	.

就像实现了一个宏伟的建筑梦想。

[tɔːk] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['praʊdɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]

Talk	not	to	me	of	the	Eternal	City	—	in	her	proudest	days	of	imperial
讲话	不是	到	我	的	这	永恒	城市	—	在	她	最引以为豪	天	的	帝国

[mæg'nɪfɪsns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] — [θraɪs] [biː; bi] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [lɔːd] !

magnificence	she	could	not	furnish	such	a	view	—	thrice	be	that	Champagne	lauded	!
壮丽	她	可以	不是	提供	这样的	一个	看法	—	三次	是	那	香槟酒	备受赞誉	!

不要跟我谈永恒之城——即使在她最辉煌的帝国时代，她也无法提供这样的景象——愿香槟三倍地受到赞誉！

— ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

—	Monthly	Magazine	.
—	月度	杂志	.

—月刊。

[njuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['ɔːlməʊst] [friː] [frɒm; frəm] [sməʊk] , [ɪz] ['sɪŋgjələli] [braɪt]

The	distant	view	of	New	York	,	almost	free	from	smoke	,	is	singularly	bright
这	遥远	看法	的	新的	约克	,	几乎	自由的	从	抽烟	,	是	单独地	明亮的

[ænd; ənd] ['laɪvli] ;

and	lively	;
和	热闹	;

远处的纽约景色几乎没有烟雾，显得格外明亮生动；

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ri'freʃ, riː-][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [baʊnd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	some	respects	it	refreshes	a	recollection	of	the	sea	-	bound	cities	of	the
在	一些	尊重	它	刷新	一个	回忆	的	这	海	-	边界	城市	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

在某些方面，它唤起了人们对地中海沿岸城市的美好回忆。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] , [rɪ'zemb(ə)l] ['lɪvəpuːl] ;

The	lower	parts	of	the	interior	,	next	to	the	warehouses	,	resemble	Liverpool	;
这	降低	部分	的	这	内部的	,	下一个	到	这	仓库	,	类似	利物浦	;

仓库旁边的内部较低部分，类似于利物浦；

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz] ['brɔ:dweɪ] , [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'stent][ænd; ənd]

but	the	boast	of	the	city	is	Broadway	,	a	street	that	,	for	extent	and
但	这	夸	的	这	城市	是	百老汇	,	一个	街道	那	,	为了	程度	和

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

但这座城市引以为傲的是百老汇大街，这条街无论从规模还是美观程度来看，

[ðə; ði]['trɔ:ŋˌgeɪt][ɒv; əv]['glɑ:zgəʊ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [ə'ləʊn]

the	Trongate	of	Glasgow	,	which	it	somewhat	resembles	in	general	effect	,	alone
这	特朗盖特	的	格拉斯哥	,	哪个	它	有些	类似	在	一般的	影响	,	独自的

[ik'selz] .

excels	.
卓越	.

格拉斯哥的特朗盖特街（Trongate）在整体效果上与它有些相似，但只有特朗盖特街更胜一筹。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɔ:ŋˌgeɪt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,

The	style	of	the	Trongate	is	,	if	the	expression	may	be	used	,
这	风格	的	这	特朗盖特	是	,	如果	这	表达	可能	是	用过的	,

如果可以用这个词来形容的话，特朗盖特的风格是：

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mæsi] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kærəktə(r)] ,

of	a	more	massy	and	magnificent	character	,
的	一个	更多的	大	和	壮丽	特点	,

更具宏大壮丽的特色，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] [wɪtʃ] [məʊst]['pi:p(ə)l] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)] .

but	there	is	a	lightness	in	that	of	Broadway	which	most	people	will	prefer	.
但	那里	是	一个	亮度	在	那	的	百老汇	哪个	最多	人们	将要	更喜欢	.

但百老汇的轻松氛围更受大多数人的喜爱。

[ðəʊz] [hu:] [kəm'peə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['ɒksfəd] - [stri:t] , [ɪn] ['lʌndən] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒʌstɪs] ;

Those	who	compare	the	latter	with	Oxford	-	street	,	in	London	,	do	it	injustice	;
那些	WHO	比较	这	后者	和	牛津	-	街道	,	在	伦敦	,	做	它	不公正	;

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

那些将后者与伦敦牛津街相提并论的人，是对它的不公；因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn]['ɒksfəd] - [stri:t] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪz] ,

although	the	shops	in	Oxford	-	street	display	a	richer	show	of	merchandize	,
虽然	这	商店	在	牛津	-	街道	展示	一个	更富有	展示	的	商品	,

尽管牛津街的商店商品陈列更加丰富，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv]['i:kwəl] ['kɒnsɪkwəns] [nɔ:(r)]['mægnɪtju:d] .

the	buildings	are	neither	of	equal	consequence	nor	magnitude	.
这	建筑物	是	两者都不	的	平等的	结果	也不	震级	.

这些建筑物在重要性和规模上都截然不同。

['ri:dʒənt] - [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd] [frɒm; frəm] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Regent	-	street	in	London	,	is	of	course	always	excepted	from	comparisons	of	this
摄政	-	街道	在	伦敦	,	是	的	课程	总是	例外	从	比较	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

当然，伦敦的摄政街始终不属于此类比较的范畴。

[ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ][pv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] - [pv; əv]

The	portico	of	the	Bowery	Theatre	is	immeasurably	the	finest	morçeau	of
这	门廊	的	这	鲍厄里	剧院	是	无法估量	这	最好的	-	的

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

architecture	in	the	city	.
建筑学	在	这	城市	.

鲍厄里剧院的门廊是这座城市里无可估量的最精美的建筑杰作。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [pv; əv] ['kʌvənt] - ['gɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['nəublə][ænd; ənd]

It	resembles	that	of	Covent	-	Garden	,	but	seems	to	be	nobler	and
它	类似	那	的	科文特	-	花园	,	但	似乎	到	是	更高贵	和

['greɪtə(r)] ;

greater	;
更大的	;

它与科文特花园相似，但似乎更宏伟壮丽；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] , [ɪn] [pɔɪnt] [pv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:dʒə(r)] ,

and	yet	I	am	not	sure	if	,	in	point	of	dimensions	,	it	is	larger	,
和	然而	我	是	不是	当然	如果	,	在	观点	的	方面	,	它	是	更大的	,

但我并不确定，就尺寸而言，它是否更大。

[ɔ:(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðæt] [pv; əv] ['kʌvənt] - ['gɑ:d(ə)n] .

or	so	large	as	that	of	Covent	-	Garden	.
或者	所以	大的	作为	那	的	科文特	-	花园	.

或者像科文特花园那样大。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][strɒŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

The	only	objection	to	it	—	and	my	objection	is	stronger	against	the
这	仅有的	异议	到	它	—	和	我的	异议	是	更强	反对	这

对此唯一的反对意见——而且我的反对意见对……更为强烈

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['lʌndən] ['θɪətə(r)] — [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] .

London	theatre	—	is	the	unfitness	.
伦敦	剧院	—	是	这	不健康	.

伦敦剧院——不合适。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz] , [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)][pv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['templə(r)]['kærəktə(r)] ,

In	both	cases	,	the	style	and	order	are	of	the	gravest	Templar	character	,
在	两个都	案例	,	这	风格	和	命令	是	的	这	最严重的	圣殿骑士	特点	,

这两种情况下，风格和秩序都具有最庄严的圣殿骑士特征。

[mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nəlz][pv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

more	appropriate	to	the	tribunals	of	criminal	justice	,
更多的	合适的	到	这	法庭	的	刑事	正义	,

更适合刑事司法法庭，

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nt] [pv; əv] [ˌsɪθə'ri:ə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪz] . — [nju:] ['mʌnθli] [mæg] .

than	to	the	haunts	of	Cytherea	and	the	Muses	.	—	New	Monthly	Mag	.
比	到	这	闹鬼的地方	的	西瑟蕾亚	和	这	缪斯	.	—	新的	月度	磁力	.

而不是去库忒瑞亚和缪斯女神的居所。——《新月刊》

[ðə; ði] [tru:] [ˌfɔ:rnə'ri:nə] .

THE	TRUE	FORNARINA	.
这	真的	福纳里纳	.

真正的福纳里纳。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
The **account** **of** **a** **journey** **which** **was** **taken** **in** **the** **year** **1664** **,** **by**
这 帐户 的 一个 旅行 哪个 曾是 已采取 在 这 年 - , 经过
['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ,
Cosmo **,**
宇宙 ,

科斯莫于1664年所作的旅行记述

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ˌaɪ 'aɪ] . [diː]['medətʃiː] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [baɪ] ['fɪlɪp]
the **son** **of** **Ferdinand** **II** **.** **de** **Medici** **,** **was** **written** **at** **the** **time** **,** **by** **Philip**
这 儿子 的 费迪南德 二 . 德 美第奇家族 , 曾是 书面 在 这 时间 , 经过 菲利普
-
Pizzichi **,**
- ,

斐迪南二世的儿子。菲利普·皮齐奇 (Philip Pizzichi) 当时写的《德·美第奇》(de Medici)，

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['tʃæplɪn] .
his **travelling** **chaplain** **.**
他的 旅行 牧师 .

他的随行牧师。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] ['flɒrəns] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs]
This **work** **was** **published** **for** **the** **first** **time** **at** **Florence** **,** **about** **seven** **months**
这 工作 曾是 已发布 为了 这 第一的 时间 在 佛罗伦萨 , 关于 七 几个月
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

这部作品大约七个月前在佛罗伦萨首次出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['kjʊəriəs][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
It **contains** **some** **curious** **notices** **of** **persons** **and** **things** **,** **and** **among**
它 包含 一些 好奇的 通知 的 人 和 事物 , 和 之中
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

它收录了一些关于人物和事物的奇闻轶事，其中包括：

[wɒt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] .
what **will** **interest** **every** **lover** **of** **the** **fine** **arts** **.**
什么 将要 兴趣 每一个 情人 的 这 美好的 艺术 .

这将是每一位艺术爱好者都感兴趣的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][və'rəunə] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] - ['gæləri] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,
It **is** **this** **—** **speaking** **of** **Verona** **,** **he** **mentions** **the** **Curtoni** **gallery** **of** **paintings** **,**
它 是 这 — 请讲 的 维罗纳 , 他 提及 这 - 画廊 的 绘画 ,
[ænd; ənd] [sez] ,
and **says** **,**
和 说道 ,

就是这件事——说到维罗纳，他提到了库尔托尼画廊，然后说：

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ˌræfə'ɛloʊ] , [səʊ] ['keəfəli]
" **The** **picture** **most** **worthy** **of** **attention** **is** **the** **lady** **of** **Raffaello** **,** **so** **carefully**
" 这 图片 最多 值得 的 注意力 是 这 女士 的 拉斐尔 , 所以 小心
['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪm'self] ,
finished **by** **himself** **,**
完成的 经过 他自己 ,

"最值得关注的画作是拉斐尔的《女士》，这幅画是他本人精心完成的。"

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'pɑːs, -'pæs] ['evri] ['ʌðə(r)] .
and **so** **well** **preserved** **that** **it** **surpasses** **every** **other** **.**
和 所以 出色地 保存完好 那 它 超越 每一个 其他 .

而且保存得如此完好，以至于胜过其他所有藏品。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['trævlz] [hæz; həz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃəʊn] [ðæt] - ['leɪdi][hɪə(r)]
" The editor of these travels has satisfactorily shown that Raffaelo's lady here
" 这 编辑 的 这些 旅行 有 令人满意地 所示 那 - 女士 这里
[dɪ'skraɪbd] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌfɔːrnə'riːnə] ;
described is the true Fornarina ;
描述 是 这 真的 福纳里纳 ;

“这些游记的编辑已经令人满意地证明，拉斐尔在这里描述的女士就是真正的福尔纳里娜；

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['laiknis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðɪs]
so that of the three likenesses of her said to be executed by this
所以 那 的 这 三 肖像 的 她 说 到 是 执行 经过 这
['emɪnənt] ['ɑːtɪst] ,
eminent artist ,
杰出 艺术家 ,

因此，据说这位杰出的艺术家为她创作的三幅肖像画中，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˌverə'niːz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gæləri] ,
the genuine one is the Veronese , belonging to the Curtoni gallery ,
这 真的 一 是 这 维罗纳 , 属于 到 这 - 画廊 ,

真迹是维罗内塞的作品，现藏于库尔托尼画廊。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - - , [huː] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
now in the possession of a lady Cavellini Brenzoni , who obtained it by
现在 在 这 拥有 的 一个 女士 - - , WHO 获得 它 经过
[ɪn'herɪtəns] . — ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
inheritance . — Monthly Magazine .
遗产 . — 月度 杂志 .

现在由卡韦利尼·布伦佐尼夫人所有，她通过继承获得了它。——《月刊》

[ɪ'tæliən] ['siːnəri] .
ITALIAN SCENERY .
意大利语 风景 .

意大利风光。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [huː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Happy is the man , who , leaving the Alps behind him ,
快乐的 是 这 男人 , WHO , 离开 这 阿尔卑斯山 在后面 他 ,

离开阿尔卑斯山的人是幸福的，

[hæz; həz][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] ['lɒmbədi] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][left] ,
has the plains of Lombardy on his right hand and on his left ,
有 这 平原 的 伦巴第 在 他的 正确的 手 和 在 他的 左边 ,

他的右手边是伦巴第平原，左手边是伦巴第平原。

[ðə; ði] ['æpənaɪnz] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['flɒrəns] [æz; əz][ðə; ði]['sɪti] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the Apennines in view , and Florence as the city towards which he
这 亚平宁山脉 在 看法 , 和 佛罗伦萨 作为 这 城市 向 哪个 他
[də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [steps] .
directs his steps .
导演 他的 步骤 .

亚平宁山脉尽收眼底，佛罗伦萨是他前进的目标。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [kɔːn] [grəuz] ['ʌndə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [fruːt] [triːz] ,
His way is through a country where corn grows under groves of fruit trees ,
他的 方式 是 通过 一个 国家 在哪里 玉米 生长 在下面 小树林 的 水果 树木 ,

他的路线要经过一片玉米生长在果树林下的土地，

[huːz] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [griːn] [ɑː'keɪdz] [baɪ] ['θɪkli] - ['klʌstərɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [vaɪnz]
whose 谁 **tops** 最高额 **are** 是 **woven** 编织 **into** 进入 **green** 绿色的 **arcades** 街机 **by** 经过 **thickly** 浓密 **-** - **clustering** 聚类 **garlands** 花环 **of** 的 **vines** 藤蔓
;
;
;

其顶部由密集缠绕的藤蔓编织成绿色的拱廊；

[ðə; ði] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːdʒə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [weə(r)] [ə'pɪə(r)] , [melt] [ɪn'sensəbli]
the 这 **dark** 黑暗的 **masses** 群众 **of** 的 **foliage** 叶子 **and** 和 **verdure** 绿意盎然 **which** 哪个 **every** 每一个 **where** 在哪里 **appear** 出现 **,** , **melt** 熔化 **insensibly** 无意识地
,
,
,

到处可见的浓密绿叶和植被，悄无声息地消融着。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] [ðæt] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)]
as 作为 **he** 他 **advances** 进展 **,** , **into** 进入 **a** 一个 **succession** 演替 **of** 的 **shady** 阴凉 **bowers** 鲍尔斯 **that** 那 **invite** 邀请 **him** 他 **to** 到 **their** 他们的
[depθs] ;
depths 深度 **;** ;

随着他的前进，他进入了一连串阴凉的树荫下，这些树荫仿佛在邀请他深入其中；

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [mə'nɒtənəs] , [ænd; ənd] [jet] ['evə(r)] ['veəriəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts]
the 这 **scenery** 风景 **is** 是 **monotonous** 单调 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **ever** 曾经 **various** 各种各样的 **from** 从 **the** 这 **richness** 丰富 **of** 的 **its** 它是
['sɪlvən] ['bjuːti] ,
sylvan 森林 **beauty** 美丽 **,** ,

景色虽然单调，但林间美景却变幻无穷。

[pə'zesɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [gluːm] .
possessing 拥有 **all** 全部 **the** 这 **softness** 柔软 **of** 的 **forest** 森林 **glades** 林间空地 **without** 没有 **their** 他们的 **gloom** 愁云 **.** .

拥有森林空地的所有柔和之美，却没有森林空地的阴郁。

[tə'wɔːdz] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['rʌfən] ['ɪntuː] [hɪlz] , [wɪtʃ] [grəʊ] ['ɪntuː] ['æpənaɪnz] ,
Towards 向 **Bologna** 博洛尼亚 **,** , **the** 这 **landscape** 景观 **roughens** 粗糙化 **into** 进入 **hills** 丘陵 **,** , **which** 哪个 **grow** 生长 **into** 进入 **Apennines** 亚平宁山脉 **,** ,

往博洛尼亚方向走，地势逐渐变得崎岖，变成丘陵，丘陵又逐渐延伸到亚平宁山脉。

[bʌt; bət] [ɑː'keɪdiə] [stɪl] [briːð] [frɒm; frəm] [sləʊps] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [griːn] ,
but 但 **Arcadia** 阿卡迪亚 **still** 仍然 **breathes** 呼吸 **from** 从 **slopes** 连续下坡 **and** 和 **lawns** 草坪 **of** 的 **tender** 投标 **green** 绿色的 **,** ,

但阿卡迪亚依然在嫩绿的山坡和草坪中呼吸着生机。

[wɪtʃ] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [striːm] - ['wɔːtəd] ['væliz] ,
which 哪个 **take** 拿 **their** 他们的 **rise** 上升 **in** 在 **the** 这 **low** 低的 **stream** 溪流 **-** - **watered** 浇水 **valleys** 山谷 **,** ,

它们发源于溪流潺潺的低洼山谷，

[ænd; ənd] [ɪk'stend] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [tɪl] [met] [ˌmɪd'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['tʃesnʌt] [grəʊvz] [wɪtʃ]
and 和 **extend** 延长 **up** 向上 **the** 这 **steep** 陡 **ascent** 上升 **till** 直到 **met** 遇见 **midway** 中途 **by** 经过 **the** 这 **lofty** 高远 **chestnut** 板栗 **groves** 小树林 **which** 哪个
[peɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] .
pale 苍白 **them** 他们 **in** 在 **.** .

沿着陡峭的山路向上延伸，直到半山腰遇到高耸的栗树林，栗树林将它们衬托得黯然失色。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlə(r)] ['fiːtʃəz] [sək'siːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpənaɪnz] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] ,

To	these	gentler	features	succeeds	the	passage	of	the	Apennines	,	which	here	,
到	这些	更温和	特征	成功	这	通道	的	这	亚平宁山脉	,	哪个	这里	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

在这些较为平缓的地貌之后，便是亚平宁山脉，至少在这里，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɪtəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] ,

are	not	as	the	author	of	"	Italy	as	it	Is	,	"	describes	them	,
是	不是	作为	这	作者	的	"	意大利	作为	它	是	,	"	描述	他们	,

并非如《意大利的真实面貌》一书的作者所描述的那样，

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] — ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['tʃɪldrən]

"	the	children	of	the	Alps	—	smiling	and	gentle	and	happy	as	children
"	这	孩子们	的	这	阿尔卑斯山	—	微笑	和	温和的	和	快乐的	作为	孩子们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

"阿尔卑斯山的孩子们——面带微笑，温柔快乐，就像孩子们应该有的样子，

" [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['sʌmit] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ,

"	but	,	as	we	remember	them	,	their	summits	form	themselves	into	a	wild	,
"	但	,	作为	我们	记住	他们	,	他们的	峰会	形式	他们自己	进入	一个	荒野	,

但是，当我们回忆起它们时，它们的山峰却形成了一片荒野，

['drɪəri] ['riːdʒən] , [səʊn] [wɪð] ['steraɪl] ['maʊntən] - [tɒps] , [ænd; ənd] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][wɪnd]

dreary	region	,	sown	with	sterile	mountain	-	tops	,	and	torn	to	pieces	by	wind
凄凉	地区	,	播种	和	无菌	山	-	最高额	,	和	撕裂	到	件	经过	风

[ænd; ənd] [stɔːm] ;

and	storm	;
和	风暴	;

荒凉的地区，遍布贫瘠的山顶，饱受风暴摧残；

[ðə; ði]['əʊnli] [glɪmps] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

the	only	glimpse	of	peace	is	derived	from	the	view	on	either	side	of	the	sea
这	仅有的	一瞥	的	和平	是	衍生的	从	这	看法	在	任何一个	边	的	这	海

,

,

,

唯一能让人感受到宁静的，只有大海两岸的景色。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪsti] [laɪn] , [hɑːf]['sɪlvə(r)] , [hɑːf]['iːθə(r)] .

which	sometimes	shows	itself	on	the	horizon	,	a	misty	line	,	half	silver	,	half	ether	.
哪个	有时	演出	本身	在	这	地平线	,	一个	蒙蒙	线	,	一半	银	,	一半	醚	.

有时它会出现在地平线上，一条朦胧的线，一半是银色，一半是乙醚色。

[ðɪs] ['bærən] ['wɪldənəs] [ə'gen] ['sɔfən, 'sɔː-]['ɪntuː] ['greɪsfəli] - ['swelɪŋ] [hɪlz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

This	barren	wilderness	again	softens	into	gracefully	-	swelling	hills	turned	towards
这	荒芜	荒野	再次	软化	进入	优雅地	-	肿胀	丘陵	转向	向

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

这片荒芜的荒野再次变得柔和起来，变成面向佛罗伦萨的优美绵延的山丘。

[ðə; ði][feə(r)] ['ɒlɪv] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['saɪprəs] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]

The	fair	olive	tree	and	the	dark	cypress	mingle	their	foliage	with	the	luxuriant
这	公平的	橄榄	树	和	这	黑暗的	柏	交融	他们的	叶子	和	这	茂盛的

['tʃesnʌt] [bau] ,

chestnut	boughs	,
板栗	树枝	,

美丽的橄榄树和幽暗的柏树的枝叶与茂盛的栗树枝交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fri:kwənt]['mɑ:b(ə)l]['vɪlə] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [gli:m] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ]

and	the	frequent	marble	villa	flashes	a	white	gleam	from	amid	its	surrounding
和	这	频繁	大理石	别墅	闪光灯	一个	白色的	闪耀	从	之中	它是	周围

['lɔrəl, 'lɔ:-] ['baʊəz] .

laurel	bowers	.
月桂树	鲍尔斯	.

而那座常见的白色大理石别墅在周围的月桂树丛中闪耀着洁白的光芒。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['sɪmbəlaɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [sə'ri:n]

The	sky	is	more	beautiful	than	earth	,	and	each	symbolize	peace	and	serene
这	天空	是	更多的	美丽的	比	地球	,	和	每个	象征	和平	和	安详

[ɪn'dʒɔɪmənt] . — ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vju:] .

enjoyment	.	—	Westminster	Review	.
享受	.	一	威斯敏斯特	审查	.

天空比大地更美丽，两者都象征着和平与宁静的享受。——《威斯敏斯特评论》

['mju:zɪk(ə)l] ['mɑ:v(ə)l] .

MUSICAL	MARVEL	.
音乐	奇迹	.

音乐奇迹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:riz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

One	of	the	most	amusing	stories	in	ancient	history	,
一	的	这	最多	有趣	故事	在	古老的	历史	,

古代历史上最有趣的故事之一

[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ju:z][ɒv; əv] [faɪn] ['mju:zɪk] , [ɪz][təʊld][ɒv; əv]['æriən] ,

of	the	successful	and	happy	use	of	fine	music	,	is	told	of	Arion	,
的	这	成功的	和	快乐的	使用	的	美好的	音乐	,	是	讲述	的	阿里翁	,

阿里翁的故事讲述了美妙音乐的成功和快乐运用。

[hu:] , [wen] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] [baɪ][sʌm; səm]['mju:tənəs] ['seɪləz] ,

who	,	when	about	to	be	thrown	overboard	by	some	mutinous	sailors	,
WHO	,	什么时候	关于	到	是	抛掷	落水	经过	一些	叛逆的	水手们	,

当他即将被一些叛变的船员扔下船时，

[begd] [li:v] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:t] [wʌn]['fju:nərəl] [streɪn] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

begged	leave	to	sing	to	his	lute	one	funeral	strain	before	his	death	.
乞求	离开	到	唱歌	到	他的	琵琶	一	葬礼	拉紧	前	他的	死亡	.

临终前，他恳求允许用他的鲁特琴唱一首葬礼曲。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [li:v] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [praʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

Having	obtained	leave	,	he	stood	upon	the	prow	with	his	instrument	,
拥有	获得	离开	,	他	站立	之上	这	船首	和	他的	乐器	,

获准后，他手持乐器站在船头。

['tʃɑ:ntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] ['elədʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]

chanted	with	a	loud	voice	his	sweetest	elegy	,	and	then	threw	himself	into	the
吟诵	和	一个	大声	嗓音	他的	最甜美的	挽歌	,	和	然后	扔	他自己	进入	这

[si:] .

sea	.
海	.

他高声吟诵着自己最动人的挽歌，然后纵身跃入大海。

[ə; eɪ] ['dɒlfɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri] [gəʊz] , [tʃɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,

A	dolphin	,	as	the	story	goes	,	charmed	with	his	music	,
一个	海豚	,	作为	这	故事	去	,	迷住了	和	他的	音乐	,

据说，一只海豚被他的音乐深深吸引。

[swæm][tu:; tə][hɪm] [waɪl] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [bɔ:(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

swam	to	him	while	floating	on	the	waves	,	bore	him	on	his	back	,
游泳	到	他	尽管	漂浮的	在	这	波浪	,	钻孔	他	在	他的	后退	,

他乘着波浪游向他，把他背在背上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [keɪp] - , [ɪn] ['spɑːtə] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [went]
and **carried** **him** **safely** **to** **Cape** **Taenarus** **,** **in** **Sparta** **,** **from** **whence** **he** **went**
和 携带 他 安全 到 岬 - , 在 斯巴达 , 从 何处 他 去
[tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .
to **Corinth** **.**
到 科林斯 .

并将他安全送至斯巴达的泰纳鲁斯角，然后他从那里前往科林斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ɪf] [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
It **would** **have** **been** **well** **for** **the** **mutineers** **if** **their** **taste** **for** **music**
它 会 有 到过 出色地 为了 这 叛乱者 如果 他们的 品尝 为了 音乐
[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ,
had **been** **as** **great** **as** **the** **dolphin's** **,**
有 到过 作为 伟大的 作为 这 海豚的 ,

如果叛乱者们对音乐的品味能像海豚一样高超，那对他们来说就太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][nɒt]['əʊnli] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][grænd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
for **the** **history** **not** **only** **affords** **a** **grand** **instance** **of** **the** **power** **of**
为了 这 历史 不是 仅有的 提供 一个 盛大 实例 的 这 力量 的
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

因为这段历史不仅提供了一个音乐力量的绝佳例证，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [ˌæksɪ'dentəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,
but **of** **retributive** **justice** **,** **as** **the** **sailors** **accidentally** **going** **to** **Corinth** **,**
但 的 报复性的 正义 , 作为 这 水手们 偶然 去 到 科林斯 ,

但就报复性正义而言，就像水手们误打误撞地去了科林斯一样，

[peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
paid **the** **penalty** **of** **their** **evil** **intentions** **with** **their** **lives** **.**
有薪酬的 这 惩罚 的 他们的 邪恶的 意图 和 他们的 生活 .

他们为自己的邪恶意图付出了生命的代价。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
POPULATION **OF** **AUSTRALIA** **.**
人口 的 澳大利亚 .

澳大利亚人口。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][fækt] .
Mr **.** **Martin** **mentions** **a** **very** **curious** **fact** **.**
先生 . 马丁 提及 一个 非常 好奇的 事实 .

马丁先生提到了一个非常奇特的事实。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [hæz; həz] [biːn] [məʊst]['ræpɪd] ,
The **increase** **of** **population** **,** **he** **says** **,** **has** **been** **most** **rapid** **,**
这 增加 的 人口 , 他 说道 , 有 到过 最多 迅速的 ,

他说，人口增长最为迅速。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [bɔːn] , [ðə; ði]
and **is** **to** **be** **accounted** **for** **by** **the** **number** **of** **females** **born** **,** **the**
和 是 到 是 已记录 为了 经过 这 数字 的 女性 出生 , 这
[prə'pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,
proportion **being** **,**
部分 存在 ,

这主要归因于出生的女性人数，比例为：

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [meɪlz] , [æz; əz] [θriː] [tuː; tə][wʌn] !
with **regard** **to** **males** **,** **as** **three** **to** **one** **!**
和 看待 到 男性 , 作为 三 到 一 !

男性与女性的比例是三比一！

[ðə; ði] [greɪt] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz]
The great preponderating number of females brought forth among domesticated animals
这 伟大的 占优势 数字 的 女性 带来 前进 之中 家养的 动物
，
，
，

家畜中雌性后代数量远超雄性。

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['kɒləni] . —
will account for the countless herds of cattle which overspread the colony . —
将要 帐户 为了 这 无数 畜群 的 牛 哪个 蔓延 这 殖民地 . —
[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

这将解释遍布殖民地的无数牛群的成因。——《新月刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] [ɒv; əv] - .
THE BLACK LADY OF ALTENÖTTING .
这 黑色的 女士 的 - .

阿尔滕诺廷的黑衣女士。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [æt; ət] [kə'ləʊn] ,
With the exception of the shrine of the Three Kings at Cologne ,
和 这 例外 的 这 神社 的 这 三 国王 在 科隆 ，

除了科隆的三王庙之外，

[ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] ['dʒɜːməni] [nəʊ][spɒt][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['sæŋktəti] , [nəʊ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃə]
there exists throughout Germany no spot of greater sanctity , no altar of richer
那里 存在 自始至终 德国 不 点 的 更大的 圣洁 ， 不 坛 的 更富有
[ɪn'daʊmənts] ,
endowments ,
捐赠基金 ，

在整个德国，没有比这里更神圣的地方，也没有比这里更富饶的祭坛。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] , [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][bə'veərɪə] .
than the Chapel of the Black Lady , on the frontier of Bavaria .
比 这 教堂 的 这 黑色的 女士 ， 在 这 边境 的 巴伐利亚 .

比巴伐利亚边境的黑衣女士教堂更胜一筹。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒvrɪn] [ɪ'lektər] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə]
The hearts of its sovereign electors have been deposited , from century to
这 心 的 它是 主权 选举人 有 到过 已存 ， 从 世纪 到
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ，

它的君主选民的心，世世代代都铭刻于此。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkənsəˌkreitid] [selz] ; [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][æn; ən][hɪˈstɒrɪk] [ɪˈvent] , [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts]

within	the	consecrated	cells	;	nor	is	there	an	historic	event	,	involving	the	interests
之内	这	已祝圣的	细胞	;	也不	是	那里	一个	历史性	事件	,	涉及	这	兴趣

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

在圣洁的牢房内；也没有任何涉及他们自身利益的历史事件，

[ɔː(r)][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkɪŋdəmz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɪnfluənst]

or	the	adjacent	kingdoms	,	which	is	not	supposed	to	have	been	influenced
或者	这	邻近的	王国	,	哪个	是	不是	据称	到	有	到过	影响

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊt(ə)nt] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] .

by	her	potent	interposition	.
经过	她	强效	插入	.

或者邻近的王国，这些王国本不应该受到她强有力的干预的影响。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈhɪstrɪ; ˈhɪstəri] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈempaɪə(r)] ,

A	sufficient	history	,	in	fact	,	of	the	destinies	of	the	whole	empire	,
一个	充足的	历史	,	在	事实	,	的	这	命运	的	这	所有的	帝国	,

事实上，这足以构成整个帝国命运的完整历史。

[mait] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn]

might	be	recorded	in	a	mere	catalogue	of	the	national	offerings	to	the	shrine
可能	是	记录	在	一个	仅仅	目录	的	这	国家的	供品	到	这	神社

[ɒv; əv] - .

of	Altenötting	.
的	-	.

或许只能记录在献给阿尔特诺廷神庙的国家祭品目录中。

[ɪn] [ˈræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][bəˈveərɪə] , [sʌm; səm] [fjuː] [sprɪŋz] [əˈgəʊ] ,

In	rambling	through	the	eastern	provinces	of	Bavaria	,	some	few	springs	ago	,
在	漫无边际	通过	这	东	省份	的	巴伐利亚	,	一些	很少	弹簧	前	,

几年前的春天，我在巴伐利亚东部各省漫步时，

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wʌn] [ˈgləʊɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]

I	chanced	to	arrive	one	glowing	afternoon	at	the	post	-	house	of	an
我	偶然	到	到达	一	发光	下午	在	这	邮政	-	房子	的	一个

[ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [taʊn] ;

inconsiderable	town	;
微不足道的	镇	;

在一个阳光明媚的下午，我偶然来到了一个不起眼的小镇的邮局；

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːs] - [grəʊn] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][ɪts] [striːts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

which	,	from	the	grass	-	grown	tranquillity	of	its	streets	,	and	from	a
哪个	,	从	这	草	-	生长	宁静	的	它是	街道	,	和	从	一个

[pɪˈkjuːliə(r)][eə(r)][ɒv; əv][self] - [əˈblɪviən] ,

peculiar	air	of	self	-	oblivion	,
奇特	空气	的	自己	-	遗忘	,

街道绿草茵茵，一片宁静，弥漫着一种独特的忘我气息，

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːskɪŋ] [fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

appeared	to	be	basking	fast	asleep	in	the	sunshine	.
出现	到	是	晒太阳	快速地	睡着了	在	这	阳光	.

看起来像是在阳光下睡着了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] - [pleɪs] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts][saɪt] ,

There	was	little	to	admire	in	the	common	-	place	character	of	its	site	,
那里	曾是	小的	到	钦佩	在	这	常见的	-	地方	特点	的	它是	地点	,

它那平庸的遗址没有什么值得称道的地方。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mi:nnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ;

or	the	narrow	meanness	of	its	distribution	;
或者	这	狭窄的	卑鄙	的	它是	分配	;

或分布的均值较窄；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)][ɪn][ɪts] [lʊk] [ɒv; əv] ['dri:mi] [nɒn] - [aɪ'dentəti] ;

yet	there	was	something	peculiar	in	its	look	of	dreamy	non	-	identity	;
然而	那里	曾是	某物	奇特	在	它是	看	的	梦幻般的	非	-	身份	;

然而，它梦幻般的、不似真人的样子却有些奇特；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [heəd]

and	had	it	not	been	for	the	smiling	faces	of	the	fair	-	haired
和	有	它	不是	到过	为了	这	微笑	面孔	的	这	公平的	-	头发

[bə'veərɪən][g'ɜ:lz] ,

Bavarian	girls	,
巴伐利亚	女孩们	,

若非那些金发碧眼的巴伐利亚少女们的笑脸，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['glɑ:nsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [im'brɔidəd]

who	were	to	be	seen	glancing	here	and	there	,	with	their	embroidered
WHO	是	到	是	已见	瞥了一眼	这里	和	那里	,	和	他们的	绣花

['pɜ:p(ə)l] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [kɔɪf] ,

purple	bodices	and	coifs	,
紫色的	紧身胸衣	和	发型	,

她们身着绣花紫色紧身胸衣，头戴饰有刺绣的头巾，不时四处张望。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [tʃeɪnd] ['stʌməkə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt]

and	silver	-	chained	stomachers	,	I	could	believe	myself	to	have	reached
和	银	-	连锁	胸罩	,	我	可以	相信	我	到	有	达到

[sʌm; səm] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [relm] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .

some	enchanted	realm	of	forgetfulness	.
一些	迷人的	领域	的	健忘	.

戴着银链胸饰，我仿佛置身于一个充满魔力的遗忘之境。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði][plɑ:ts] , [ɔ:(r)] ['mɑ:kɪt] - [skweə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

As	I	entered	the	Platz	,	or	market	-	square	,	of	the	little	town	,
作为	我	进入	这	普拉茨	,	或者	市场	-	正方形	,	的	这	小的	镇	,

当我走进小镇的广场（Platz）时，

['tʃi:fli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]['nɪərə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɒv; əv]

chiefly	with	a	view	to	the	nearer	inspection	of	the	cunning	workmanship	of
主要	和	一个	看法	到	这	更近	检查	的	这	狡猾	做工	的

[ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['kɑ:kəˌnet] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

the	aforesaid	carcanets	of	silver	,
这	上述	卡坎特	的	银	,

主要目的是为了更仔细地检查上述银质小盒的精湛工艺，

[ə; eɪ] [laɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

a	light	sprinkling	of	April	rain	began	to	moisten	the	pavement	—	one	of	those
一个	光	洒	的	四月	雨	开始	到	濡	这	路面	—	一	的	那些

[ʌn'hɜ:d] ,

unheard	,
闻所未闻	,

四月里飘落的细雨开始打湿路面——这是一场从未听见的细雨。

[ˌʌn'si:n] , [ˌri:'vɪvɪfaɪɪŋ] ['ʃaʊərz] , [wɪtʃ] [wi:p] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['ɪntu:] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz]

unseen	,	revivifying	showers	,	which	weep	the	earth	into	freshness	,	and	the	buds
看不见	,	复苏	淋浴	,	哪个	哭泣	这	地球	进入	新鲜	,	和	这	花蕾

['ɪntu:][mə'tʃʊərəti] .

into	maturity	.
进入	到期	.

无形的、复苏的阵雨，滋润着大地，使其焕然一新，也催动着花蕾的成熟。

[ai][wɒz; wəz] ['ænŋkʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [maɪ][mɪə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm]

I	was	anxious	,	however	,	to	withdraw	my	mere	human	nature	from
我	曾是	焦虑的	,	然而	,	到	提取	我的	仅仅	人类	自然	从

[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ði:z] [hɜ:'beɪʃəs] [əd'væntɪdʒ] ;

participation	in	these	herbaceous	advantages	;
参与	在	这些	草本植物	优势	;

然而，我却急于将我的人性从享受这些草药带来的益处中抽离出来；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] [mait] [prɪ'zɜ:v] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	looking	about	for	some	shelter	which	might	preserve	me	from	the
和	寻找	关于	为了	一些	庇护所	哪个	可能	保存	我	从	这

['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,

mischiefs	of	the	shower	,
恶作剧	的	这	淋浴	,

我四处寻找可以躲避淋浴间各种危险的避难所。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] ['freɪgrəns] ,

without	depriving	me	of	its	refreshing	fragrance	,
没有	剥夺	我	的	它是	令人耳目一新	香味	,

但又不让我失去它清新的香气，

[ai] [i'spai] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:ts] — [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['maɪti] ['eəriə] — [ə; eɪ] [ləʊ]

I	espied	in	the	centre	of	the	Platz	—	a	square	of	no	mighty	area	—	a	low
我	窥视	在	这	中心	的	这	普拉茨	—	一个	正方形	的	不	强大的	区域	—	一个	低的

,

,

,

我在广场中心——一个面积并不大的广场——瞥见了一个低矮的，

[rəʊ'tʌndə] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['sleɪtɪd] [ru:f] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn] ['wʊdn] ['pɪlər]

rotunda	-	like	building	,	with	slated	roof	,	overhanging	and	resting	upon	wooden	pillars
圆形大厅	-	喜欢	建筑	,	和	预定	屋顶	,	悬垂	和	休息	之上	木制的	柱子

,

,

,

圆形建筑，屋顶铺有石板，悬挑在木柱上并由木柱支撑。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌvəd] [wɔ:k] .

so	as	to	form	a	sort	of	covered	walk	.
所以	作为	到	形式	一个	种类	的	涵盖	走	.

从而形成一种有遮蔽的走道。

[ai]['set(ə)ld] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	settled	with	myself	that	this	was	the	market	-	house	of	the	town	,
我	定居	和	我	那	这	曾是	这	市场	-	房子	的	这	镇	,

我确信这就是镇上的集市。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['refju:dʒ] .

and	hastened	to	besiege	so	desirable	a	city	of	refuge	.
和	加快	到	围攻	所以	理想	一个	城市	的	避难所	.

于是，他们急忙围攻这座令人向往的避难城市。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][maɪ]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] ,

But	during	my	rapid	approach	,
但	期间	我的	迅速的	方法	,

但在我快速接近的过程中，

[ai] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['edɪfɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:'keɪd]

I	observed	that	the	external	walls	of	the	nameless	edifice	beneath	the	arcade
我	观察到	那	这	外部的	墙壁	的	这	无名	大厦	下面	这	拱廊

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

were	covered	,
是	涵盖	,

我注意到拱廊下方那座无名建筑的外墙被覆盖着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪntə'stɪʃl] ['ɪntəv(ə)l] , [baɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ɔɪl] - ['kʌləs] , ['i:kwəl][ɪn]

and	without	a	single	interstitial	interval	,	by	small	pictures	in	oil	-	colours	,	equal	in
和	没有	一个	单身的	间质	间隔	,	经过	小的	图片	在	油	-	颜色	,	平等的	在

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

而且没有任何间隔，全部由尺寸相同的小幅油画组成。

[ænd; ənd]['i:kwəl][ɪn] [di:'merɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [kə'læmɪtəs] ['kraɪsɪs]

and	equal	in	demerit	,	and	each	and	all	representing	some	calamitous	crisis
和	平等的	在	缺点	,	和	每个	和	全部	代表	一些	灾难性的	危机

[ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

of	human	existence	—	a	fire	,
的	人类	存在	—	一个	火	,

且罪孽深重，每一项都代表着人类生存的某种灾难性危机——一场火灾，

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [rek] , [ə; eɪ] [bəʊt] - [rek] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['leprəsi] !

a	ship	-	wreck	,	a	boat	-	wreck	,	a	battle	,	a	leprosy	!
一个	船	-	破坏	,	一个	船	-	破坏	,	一个	战斗	,	一个	麻风	!

沉船，沉船，战斗，麻风病！

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

It	occurred	to	me	at	the	same	moment	,
它	发生	到	我	在	这	相同的	片刻	,

就在那一刻，我突然想到：

[ðæt] [ðɪs] ['gæləri] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

that	this	gallery	of	mortal	casualties	and	afflictions	must	be	a	collection
那	这	画廊	的	凡人	伤亡	和	苦难	必须	是	一个	收藏

[ɒv; əv] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz] ,

of	votive	offerings	,
的	奉献	供品	,

这组展示凡人伤亡和苦难的画作，必定是一系列祭祀供品的集合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['mɑ:kɪt] - [haʊs] [wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl]

and	that	the	seeming	market	-	house	was	,	probably	,	a	shrine	of	especial
和	那	这	似乎	市场	-	房子	曾是	,	大概	,	一个	神社	的	特别的

['sæŋktəti] .

sanctity	.
圣洁	.

而这个看似普通的集市，很可能是一个具有特殊神圣意义的神殿。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ! — [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] [ɒv; əv] - .

And	so	it	was	!	—	the	shrine	of	"	The	Black	Lady	of	Altenötting	.
和	所以	它	曾是	!	—	这	神社	的	"	这	黑色的	女士	的	-	.

事实就是如此！——"阿尔特诺廷黑夫人"的神龛。

" ['instigeit] [baɪ] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trævələrz] [veɪg] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai] ['entəd] [ðə; ði]

"	Instigated	by	somewhat	more	than	a	traveller's	vague	curiosity	,	I	entered	the
"	煽动	经过	有些	更多的	比	一个	旅行者的	模糊的	好奇心	,	我	进入	这

['tʃæp(ə)l] ; [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

chapel	;	the	brilliancy	of	which	,
教堂	;	这	才华横溢	的	哪个	,

"我并非出于旅人模糊的好奇心，而是出于某种更深层次的原因，走进了这座小教堂；教堂的辉煌壮丽，

[ɪ'tɜːnəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][læmps][ə'pɒn][ðə; ði]

eternally	illuminated	by	the	reflection	of	a	profusion	of	silver	lamps	upon	the
永恒	照明	经过	这	反射	的	一个	丰富	的	银	灯	之上	这

['θaʊz(ə)nd] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

thousand	precious	objects	which	decorate	the	walls	,
千	宝贵的	对象	哪个	装饰	这	墙壁	,

墙上装饰着上千件珍贵的物品，在众多银灯的映照下，永远熠熠生辉。

[fɔːmz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɑː'keɪd] .

forms	a	startling	contrast	with	the	dim	shadows	of	the	external	arcade	.
表格	一个	令人震惊	对比	和	这	暗淡	阴影	的	这	外部的	拱廊	.

与外部拱廊昏暗的阴影形成鲜明对比。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [ɪm'pres, 'ɪmpres][ðə; ði][maɪnd] [wɪð]

In	most	cases	,	the	entrance	to	a	religious	edifice	impresses	the	mind	with
在	最多	案例	,	这	入口	到	一个	宗教	大厦	令人印象深刻	这	头脑	和

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['vɑːstnəs] ,

a	consciousness	of	vastness	,
一个	意识	的	广袤无垠	,

在大多数情况下，宗教建筑的入口会给人留下深刻的印象，让人感受到其宏伟壮丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː] : —

and	a	sensation	of	awe	:	—
和	一个	感觉	的	敬畏	:	—

以及一种敬畏之情：——

" — — — [ðə; ði] [tuːmz]

"	—	—	—	the	tombs
"	—	—	—	这	陵墓

"——陵墓

[ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l] [keɪvz] [ɒv; əv] [deθ] [lʊk] [kəʊld] ,

And	monumental	caves	of	death	look	cold	,
和	宏伟的	洞穴	的	死亡	看	寒冷的	,

而那些巨大的死亡洞穴看起来冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['dʌlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] .

And	strike	an	aching	dullness	to	the	breast	.
和	罢工	一个	疼痛	乏味	到	这	胸部	.

胸口传来一阵隐隐作痛的麻木感。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['vɜːdʒɪn][ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑː(r)] ,

"	But	the	chapel	of	the	Black	Virgin	is	diminutive	as	a	boudoir	,
"	但	这	教堂	的	这	黑色的	处女	是	小字	作为	一个	闺房	,

但是，黑圣母小教堂作为闺房来说却很小巧。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] , [ðə; ði]

and	yet	retains	the	usual	character	of	listening	and	awful	stillness	,	the
和	然而	保留	这	通常	特点	的	聆听	和	可怕	寂静	,	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['sæŋktəti] .

ordinary	impression	of	local	sanctity	.
普通的	印象	的	当地的	圣洁	.

但仍然保留着聆听和可怕的寂静的通常特征，以及当地神圣的通常印象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['niːlɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][self] - [æb'strækʃn]

A	few	peasants	were	seen	kneeling	in	utter	immobility	and	self	-	abstraction
一个	很少	农民	是	已见	跪着	在	说出	不动	和	自己	-	抽象

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][læmp] ,

beneath	a	lamp	,
下面	一个	灯	,

可以看到几个农民跪在灯下，一动不动，神情恍惚。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [tuː] - [fəʊld]['sɪlvə(r)]
which **seemed** **to** **issue** **in** **a** **crimson** **flame** **from** **a** **colossal** **two** **-** **fold** **silver**
哪个 似乎 到 问题 在 一个 赤红 火焰 从 一个 庞大 二 - 折叠 银
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

那火焰仿佛是从一个巨大的双层银色心脏中喷涌而出，如同猩红色的火焰一般。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] — [ðeə(r)] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
suspended **from** **the** **ceiling** **—** **their** **untutored** **minds** **were** **elevated** **into** **the**
暂停 从 这 天花板 — 他们的 未经训练的 思想 是 升高 进入 这
[bɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .
belief **of** **a** **heavenly** **commune** **.**
信仰 的 一个 天上 公社 .

他们被悬挂在天花板上——他们未经教化的思想被提升到相信一个天堂公社的境地。

[ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] ,
In **a** **glass** **case** **above** **the** **altar** **,**
在 一个 玻璃 案件 多于 这 坛 ,

在祭坛上方的玻璃柜里，

[ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðɪs] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['efɪdʒi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli][ˌgælə'liən]['vɜːdʒɪn] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fiːmeɪl]
is **deposited** **this** **far** **-** **famed** **effigy** **of** **the** **Holy** **Galilean** **virgin** **—** **a** **hideous** **female**
是 已存 这 远的 - 著名的 人偶 的 这 圣 加利利 处女 — 一个 可怕 女性
['niːgrəʊ] ,
negro **,**
黑人 ,

被安放在那里的，是一尊远近闻名的圣加利利圣母像——一个丑陋的黑人女性。

[kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
carved **in** **wood** **,** **and** **holding** **an** **infant** **Jesus** **in** **her** **arms** **of** **the** **same**
雕刻 在 木头 , 和 保持 一个 婴儿 耶稣 在 她 武器 的 这 相同的
[hjuː][ænd; ənd][mə'tɪərɪəl] ;
hue **and** **material** **;**
色调 和 材料 ;

雕像由木头雕刻而成，她怀里抱着一个同样颜色和材质的婴儿耶稣；

[ænd; ənd] [ɪg'zibɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['ʌglɪnəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]
and **exhibited** **in** **its** **extremity** **of** **ugliness** **by** **the** **reflected** **glare** **of** **the** **silver**
和 展出 在 它是 末端 的 丑陋 经过 这 反映 强光 的 这 银
[ænd; ənd]['daɪəməndz] ,
and **diamonds** **,**
和 钻石 ,

在银饰和钻石的反射光芒下，它丑陋的程度达到了极致。

[ænd; ənd][dʒemz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] .
and **gems** **of** **every** **description** **,** **by** **which** **she** **is** **surrounded** **.**
和 宝石 的 每一个 描述 , 经过 哪个 她 是 包围 .

她被各种各样的宝石环绕着。

[tʃests] , ['mɪmɪk] ['ɔːltəz] , ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septə(r)] ,
Chests **,** **mimic** **altars** **,** **models** **of** **ships** **,** **crowns** **and** **sceptres** **,**
箱子 , 模仿 祭坛 , 模型 的 船舶 , 皇冠 和 权杖 ,

箱子、仿制祭坛、船模、王冠和权杖

['tʃælɪs] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt]
chalices **and** **crosses** **of** **gold** **and** **silver** **and** **enamel** **,** **and** **enriched**
圣杯 和 十字架 的 金子 和 银 和 搪瓷 , 和 富含
[wɪð]
with
和

金、银、珐琅制成的圣杯和十字架，并饰以……

['tɜːkɪʃ] [bluː] [ænd; ənd] ['emərəld] [griːn] ,
Turkish **blue** **and** **emerald** **green** **,**
土耳其 蓝色的 和 翠 绿色的 ,

土耳其蓝和翠绿色，

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒuːəl][ɒv; əv] ['evri] [lænd] , [laɪ] [ə'mæst] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
and **every** **jewel** **of** **every** **land** **,** **lie** **amassed** **in** **gorgeous** **profusion** **in** **the** **adjoining**
和 每一个 宝石 的 每一个 土地 , 说谎 积累 在 华丽的 丰富 在 这 相邻的
[keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

来自世界各地的珍宝，都琳琅满目地陈列在相邻的展柜中。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]
and **seemed** **to** **realize** **the**
和 似乎 到 意识到 这

似乎意识到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **252** **]**
[页 -]

[第252页]

['feɪbld] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][priː'ædəmaɪt] ['sʌltən] .
fabled **treasures** **of** **the** **preadamite** **Sultans** **.**
传说中的 宝藏 的 这 预亚当 苏丹们 .

传说中亚当之前苏丹的宝藏。

['bəʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][gɪfts][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɔː(r)] [ˌɪnvə'keɪʃn] [frɒm; frəm] ['empərəz] [ænd; ənd]
Boasting **themselves** **as** **gifts** **of** **gratitude** **or** **invocation** **from** **emperors** **and**
吹嘘 他们自己 作为 礼物 的 感激 或者 调用 从 皇帝们 和
[pəʊps] , [kɪŋz] ,
popes **,** **kings** **,**
教皇 , 国王 ,

他们自诩为皇帝、教皇、国王们感恩或祈求的礼物，

['prɪnsɪz] , , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
princes **,** **palsgraves** **,** **and** **all** **the** **other** **minor** **thrones** **and** **dominions** **of** **the**
王子们 , 帕尔斯格雷夫斯 , 和 全部 这 其他 次要的 王座 和 领地 的 这
[ɜːθ] ,
earth **,**
地球 ,

诸侯、伯爵，以及世上所有其他较小的王位和领地，

[ðiːz] ['splendɪd] ['ɒfərɪŋz] [fɔːm] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)]
these **splendid** **offerings** **form** **the** **most** **plausible** **illustration** **of** **the** **miraculous** **power**
这些 灿烂 供品 形式 这 最多 合情合理 插图 的 这 神奇 力量
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] ,
attributed **to** **the** **image** **of** **the** **Black** **Lady** **,**
归因于 到 这 图像 的 这 黑色的 女士 ,

这些精美的供品最能令人信服地展现黑衣女士形象所具有的神奇力量。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ɪts]['æktʃuəl][ə'bəʊd] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - .
which **has** **been** **deposited** **in** **its** **actual** **abode** **since** **the** **year** **of** **Grace** **696** **.**
哪个 有 到过 已存 在 它是 实际的 住所 自从 这 年 的 优雅 - .

自公元696年（Grace 696）以来，它一直被保存在其现在的住所。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,
In **the** **course** **of** **the** **Thirty** **Years** **'** **War** **,**
在 这 课程 的 这 三十 年 - 战争 ,

在三十年战争期间，

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['relɪk][ænd; ənd][ɪts] ['treʒəri] [wɜ:(r); wə(r)] [twaɪs] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
this **important** **relic** **and** **its** **treasury** **were** **twice** **removed** **into** **the** **city** **of**
这 重要的 遗迹 和 它是 财政部 是 两次 已移除 进入 这 城市 的
['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] ,
Salzburg **,**
萨尔茨堡 ,

这件重要的文物及其珍宝曾两次被迁至萨尔茨堡市。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ɪn'vedər] ; [ænd; ənd] [twaɪs] [brɔ:t] [bæk] [ɪn] ['spləm]
for **security** **from** **the** **Swedish** **invaders** **;** **and** **twice** **brought** **back** **in** **solemn**
为了 安全 从 这 瑞典 入侵者 ; 和 两次 带来 后退 在 庄严
['traɪʌmf] [tu:; tə][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['sæŋktʃuəri] .
triumph **to** **their** **ancient** **sanctuary** **.**
胜利 到 他们的 古老的 避难所 .

为了抵御瑞典侵略者；并两次庄严地凯旋而归，回到他们古老的圣地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [tʃɑ:m] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][dʒemz][ɔ:(r)]['met(ə)lz] , [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɔ:(r)]
But **a** **mightier** **charm** **than** **that** **of** **gems** **or** **metals** **,** **the** **most** **precious** **or**
但 一个 更强大的 魅力 比 那 的 宝石 或者 金属 , 这 最多 宝贵的 或者
[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
the **most** **beautiful** **,**
这 最多 美丽的 ,

但是，比宝石或金属、最珍贵或最美丽的东西更具魅力的，是.....

[kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] - — [ɪts][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
connects **itself** **with** **the** **chapel** **of** **Altenötting** **—** **its** **association** **with** **historical**
连接 本身 和 这 教堂 的 - — 它是 协会 和 历史
[nems] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
names **of** **all** **ages** **,**
姓名 的 全部 年龄 ,

它与阿尔特诺廷小教堂有着密切的联系——与各个时代的历史人物都有关联，

[frɒm; frəm] ['ʃɑ:ləmeɪn] [ænd; ənd]['ɒtəʊ][ɒv; əv] ['wɪtəlzbɑ:k] , [hu:z] ['mɔnjuməntz] [wi:; wi][faɪnd]
from **Charlemagne** **and** **Otto** **of** **Wittelsbach** **,** **whose** **monuments** **we** **find**
从 查理曼大帝 和 奥托 的 维特尔斯巴赫 , 谁 纪念碑 我们 寻找
[ɪn'skraɪbd][ɪn]['ru:nɪk] ['kærəktəz] ,
inscribed **in** **Runic** **characters** **,**
铭文 在 符文 人物 ,

从查理曼大帝和维特尔斯巴赫的奥托那里，我们发现他们的纪念碑上刻有卢恩字母。

[tu:; tə]['paɪəs][ðə; ði][sɪksθ] , [hu:z] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , " [əʊ]['klemənz] , [əʊ]['paɪə; 'pi:ə]['vɜ:gəʊ] - !
to **Pius** **the** **Sixth** **,** **whose** **dedication** **,** **"** **O** **clemens** **,** **O** **pia** **Virgo** **Oettingana** **!**
到 庇护 这 第六 , 谁 奉献 , " 哦 克莱门斯 , 哦 皮娅 处女座 - !

献给庇护六世，他的题词是："哦，仁慈的，哦，虔诚的圣母奥廷加纳！

" [ɪz]['greɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] " [faɪn]['rəʊmən][hænd] .
" **is** **graven** **in** **a** **"** **fine** **Roman** **hand** **.**
" 是 雕刻 在 一个 " 美好的 罗马 手 .

"是用"优美的罗马字体"刻成的。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sə'pʌlkrəl] [vɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [wɔ:lən'staɪn] , ['tɪli] , - ,
" **It** **contains** **sepulchral** **vaults** **of** **the** **families** **of** **Wallenstein** **,** **Tilly** **,** **Montecuculi** **,**
" 它 包含 墓穴 金库 的 这 家庭 的 沃伦斯坦 , 蒂莉 , - ,
[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['daɪvəz] [ɪ'lektər] ,
besides **those** **of** **divers** **electors** **,**
除了 那些 的 潜水员 选举人 ,

"它包含瓦伦斯坦家族、蒂利家族、蒙特库库利家族以及其他一些选帝侯家族的墓室，

[ɑ:tʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] [ˌɑ:tʃ'dju:k] , [hu:z] ['taɪtlz] [spi:k] [fɑ:(r)] [les] [st'ɜ:ɹɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ;
archbishops **,** **and** **archdukes** **,** **whose** **titles** **speak** **far** **less** **stirringly** **to** **the** **heart** **;**
大主教们 , 和 大公 , 谁 标题 说话 远的 较少的 激动地 到 这 心 ;

大主教和大公，他们的头衔远没有那么令人心潮澎湃；

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

altogether	forming	an	illustration	of	the	past	,
共	成型	一个	插图	的	这	过去的	,

共同构成了一幅过去景象的图画，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

which	brings	the	dark	ages	in	living	majesty	before	our	eyes	.
哪个	带来	这	黑暗的	年龄	在	活的	威严	前	我们的	眼睛	.

它让我们仿佛置身于黑暗时代，亲眼目睹了那份昔日的辉煌。

[ɔːl'tɜːnətli] ['dæzld] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fruːtləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,

Alternately	dazzled	and	disgusted	by	this	fruitless	waste	of	splendour	,
交替	眼花缭乱	和	厌恶	经过	这	徒劳无功	浪费	的	辉煌	,

时而惊叹，时而厌恶这种毫无意义的奢华浪费，

[ðɪs] [stɪl] [mɔː(r)] ['fruːtləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [krɪ'djuːləti] ,

this	still	more	fruitless	waste	of	national	credulity	,
这	仍然	更多的	徒劳无功	浪费	的	国家的	轻信	,

这是对国民信任的又一次徒劳浪费。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] " [fræn'zɪskə] ['bɑːb(ə)rə] ,

I	was	pondering	over	the	domestic	virtues	of	a	certain	"	Franziska	Barbara	,
我	曾是	沉思	超过	这	国内的	美德	的	一个	肯定	"	弗兰齐斯卡	芭芭拉	,

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['tɪli] ,

Countess	of	Tilly	,
伯爵夫人	的	蒂莉	,

我一直在思考某位"蒂利伯爵夫人弗朗西斯卡·芭芭拉"的家庭美德，

" [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ,

"	as	recorded	over	her	grave	,	when	the	chants	of	the	priests	,
"	作为	记录	超过	她	严重	,	什么时候	这	吟唱	的	这	神父	,

正如她墓碑上所记载的那样，当祭司们吟唱圣歌时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , ['sʌd(ə)nli]

who	had	been	engaged	in	the	celebration	of	mass	before	the	altar	,	suddenly
WHO	有	到过	已订婚的	在	这	庆典	的	大量的	前	这	坛	,	突然

[siːst] ;

ceased	;
停止	;

正在祭坛前举行弥撒的人突然停止了；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['sɜːkld] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækənd]

and	,	as	the	last	fumes	of	the	incense	circled	upwards	to	the	blackened
和	,	作为	这	最后的	烟雾	的	这	香	圈起来	向上	到	这	变黑

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

当最后一缕香烟袅袅升起，飘向被熏黑的屋顶时，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [leɪ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

there	arose	another	and	a	solitary	voice	,	evidently	of	lay	intonation	,
那里	出现	其他	和	一个	孤	嗓音	,	显然	的	躺	语调	,

这时又响起一个孤独的声音，显然是普通人的语调。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [baɪ] [ðæt] [pə'sweɪsɪv] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

and	deepened	by	that	persuasive	earnestness	of	devotion	which	,	like	an	electric
和	加深	经过	那	有说服力的	认真	的	虔诚	哪个	,	喜欢	一个	电的

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

并因那份令人信服的虔诚而加深，就像一条电流锁链，

[kə'nekts] [ɪn]['həʊli] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [sekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] .

connects	in	holy	feeling	all	sects	of	the	Christian	church	.
连接	在	圣	感觉	全部	教派	的	这	基督教	教会	.

在神圣的情感上将基督教各教派联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ;

It	spoke	in	the	fulness	of	gratitude	,	and	in	the	humbleness	of	prayer	;
它	辐	在	这	充满	的	感激	,	和	在	这	谦逊	的	祷告	;

它饱含感激之情，又带着谦卑的祈祷之情；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['daɪəlekt][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] ['bɑ:bərɪzəm] , [ænd; ənd][ɪts]

and	although	the	dialect	was	tinged	with	village	barbarism	,	and	its
和	虽然	这	方言	曾是	带点色调	和	村庄	野蛮	,	和	它是

['θæŋkfulnəs] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['vɜ:dʒɪn] ,

thankfulness	addressed	to	the	Black	Virgin	,
感恩	已解决	到	这	黑色的	处女	,

尽管这种方言带有乡村野蛮的色彩，而且其感恩之情是向黑圣母表达的，

[ai] [hɜ:d] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] [sə'lemnəti] ['əʊnli][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]['həʊlinəs] ; [ænd; ənd] , [əʊvə'lʊkɪŋ]

I	heard	in	its	simple	solemnity	only	the	beauty	of	holiness	;	and	,	overlooking
我	听到	在	它是	简单的	严肃	仅有的	这	美丽	的	圣洁	;	和	,	俯瞰

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ʃraɪn] ,

the	visible	shrine	,
这	可见的	神社	,

我从它朴素的庄严中只听到了神圣之美；俯瞰着那可见的圣地，

[bɪ'held] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜ:si] !

beheld	in	its	ultimate	object	the	tribunal	of	divine	mercy	!
观看	在	它是	最终的	目的	这	法庭	的	神圣的	怜悯	!

亲眼目睹其最终目标——神圣慈悲的法庭！

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

The	devout	speaker	was	one	of	a	peasant	family	who	had	entered	the
这	虔诚的	扬声器	曾是	一	的	一个	农民	家庭	WHO	有	进入	这

['tʃæp(ə)l] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ,

chapel	unobserved	,
教堂	未被观察到的	,

这位虔诚的演讲者来自一个农民家庭，他们悄悄地进入了教堂。

['djʊərɪŋ][maɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz] .

during	my	contemplation	of	its	glittering	decorations	.
期间	我的	沉思	的	它是	闪闪发光	装饰	.

在我沉思欣赏它闪闪发光的装饰时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][bə'veərɪən]['fɑ:mə(r)] , ['sʌmwɒt] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd]

He	was	apparently	a	Bavarian	farmer	,	somewhat	advanced	in	years	,	and
他	曾是	显然	一个	巴伐利亚	农民	,	有些	先进的	在	年	,	和

['weərɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

他显然是一位巴伐利亚农民，年纪稍长，穿着……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] - [səb'stænʃ(ə)l]['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] , [ə; eɪ] [di:p] [gri:n] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)]

in	addition	to	his	richly	-	substantial	holiday	attire	,	a	deep	green	shade	over
在	添加	到	他的	丰富	-	重大的	假期	服装	,	一个	深的	绿色的	阴影	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

除了他那身华丽厚重的节日盛装，他的眼睛上还戴着一副深绿色的眼罩。

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
which **accounted** **for** **the** **character** **of** **his** **thanksgivings** **to** **the** **miraculous**
哪个 已记录 为了 这 特点 的 他的 感恩节 到 这 神奇
['ɪmɪdʒ] .
image **.**
图像 .

这就解释了他为何对这幅神迹般的圣像表达感恩之情。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ][məʊst] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['seɪntlɪ] ['mærɪə] ! " [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv]
" **I** **thank** **thee** **,** **O** **most** **benign** **and** **saintly** **Maria** **!** **"** **had** **been** **the** **tenour** **of**
" 我 感谢 你 , 哦 最多 良性 和 圣洁的 玛丽亚 ! " 有 到过 这 男高音 的
[hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
his **prayer** **,**
他的 祷告 ,

"我感谢你，至仁至圣的玛利亚！"这便是他祈祷的主旨。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [gɪfts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" **for** **the** **scattered** **and** **glorious** **gifts** **of** **Heaven** **,** **which** **had** **become**
" 为了 这 疏散 和 辉煌 礼物 的 天堂 , 哪个 有 变得
[æz; əz][veɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][səʊl] ,
as **vain** **things** **to** **my** **soul** **,**
作为 徒劳 事物 到 我的 灵魂 ,

"对于上天赐予的那些零散而荣耀的礼物，它们在我灵魂看来都已变得虚妄，

[tɪl] [ðaɪ] [greɪs] [rɪ'njuːd] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['nɒlɪdʒ] .
till **thy** **grace** **renewed** **them** **in** **its** **knowledge** **.**
直到 你的 优雅 更新 他们 在 它是 知识 .

直到你的恩典使他们重新认识了它。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **thank** **thee** **for** **the** **summer** **skies** **and** **the** **green** **pastures** **—** **for** **the**
我 感谢 你 为了 这 夏天 天空 和 这 绿色的 牧场 — 为了 这
['fʊtsteps] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kreɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['feɪsɪz][ɒv; əv]
footsteps **which** **no** **longer** **crave** **a** **helping** **hand** **—** **for** **the** **restored** **faces** **of**
脚步声 哪个 不 更长 渴望 一个 帮助 手 — 为了 这 恢复 面孔 的
[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] — [ænd; ənd] ,
my **beloved** **ones** **—** **and** **,**
我的 心爱 一个 — 和 ,

我感谢你赐予夏日的天空和绿色的牧场——感谢那些不再需要人搀扶的脚步——感谢我挚爱之人重获新生的容颜——以及，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [əʊ][h'əʊliəst]['vɜːdʒɪn] !
above **all** **,** **O** **holiest** **Virgin** **!**
多于 全部 , 哦 最神圣的 处女 !

最重要的是，至圣童贞女！

[aɪ]['glɔːrɪfaɪ][ðaɪ] [neɪm] [ɪn]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
I **glorify** **thy** **name** **in** **gratitude** **for** **the** **precious** **means** **by** **which** **the** **blessing**
我 荣耀 你的 姓名 在 感激 为了 这 宝贵的 方法 经过 哪个 这 祝福
[ɒv; əv] [saɪt] [hæθ] [biːn] [ə'gen] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː] !
of **sight** **hath** **been** **again** **vouchsafed** **me** **!**
的 视线 有 到过 再次 担保 我 !

我赞美你的名，感谢你赐予我重见光明的宝贵恩典！

" [ðɪs] [lɑːst][məʊd][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
" **This** **last** **mode** **of** **expression** **excited** **my** **curiosity** **,**
" 这 最后的 模式 的 表达 兴奋的 我的 好奇心 ,

"最后这种表达方式激起了我的好奇心。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['vəutəri] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðeə(r)] ['serɪmənɪz] ,

and	when	the	little	group	of	votaries	had	concluded	their	ceremonies	,
和	什么时候	这	小的	团体	的	选民	有	结束	他们的	仪式	,

当这群信徒结束仪式后，

[hæd; həd] [ə'fɪkst] [ðeə(r)] ['kənsə,kreitid] ['teɪpəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)]

had	affixed	their	consecrated	tapers	at	the	shrine	,	and	deposited	their
有	已粘贴	他们的	已祝圣的	锥形	在	这	神社	,	和	已存	他们的

[ɔb'leiʃən, əu-] [wɪð] [ɪts] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [pri:sts] ,

oblations	with	its	officiating	priests	,
祭品	和	它是	裁判	神父	,

他们将祝圣过的蜡烛安放在神龛前，并将祭品交给主持仪式的祭司。

[ai] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['dʒɔɪfl] ['fʊtsteps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] ,

I	followed	their	joyful	footsteps	out	of	the	chapel	,
我	随后	他们的	快乐	脚步声	出去	的	这	教堂	,

我循着他们欢快的脚步走出了教堂。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hi:tɪd] [ænd; ənd]

and	was	again	struck	by	the	delicious	transition	from	the	heated	and
和	曾是	再次	击	经过	这	可口的	过渡	从	这	加热	和

['ɪnsens] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

incense	-	laden	atmosphere	of	its	interior	,
香	-	满载	气氛	的	它是	内部的	,

再次被其内部温暖而充满香火气息的氛围与室外空间的美妙转变所打动。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pjʊə(r)] , ['bɑ:mi] ['eɪprəl] [eə(r)] [wɪ'ðaʊt] , ['gʌʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

to	the	pure	,	balmy	April	air	without	,	gushing	with	the	sweetness	of	the
到	这	纯的	,	芳香	四月	空气	没有	,	喷薄	和	这	甜味	的	这

['pɑ:sɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .

passing	shower	.
通过	淋浴	.

外面是纯净、温暖的四月空气，带着阵雨过后带来的甜蜜气息。

[ðə; ðɪ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'klu:ʒn] .

The	ceremonies	of	the	day	were	still	far	from	their	conclusion	.
这	仪式	的	这	天	是	仍然	远的	从	他们的	结论	.

当天的仪式还远未结束。

[ðə; ðɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:'keɪd] ,

The	historical	painter	of	Altenötting	was	in	attendance	in	the	arcade	,
这	历史	画家	的	-	曾是	在	出席	在	这	拱廊	,

阿尔特诺廷的历史画家也出席了拱廊的活动。

['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vəʊtɪv] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

bearing	the	votive	picture	which	was	to	perpetuate	the	latest	miracle	of	the
轴承	这	奉献	图片	哪个	曾是	到	延续	这	最新的	奇迹	的	这

[blæk] ['leɪdi] ;

Black	Lady	;
黑色的	女士	;

上面挂着一幅供奉黑衣女士的画像，这幅画像是为了延续黑衣女士的最新奇迹；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] [ɔ:(r)] [ˌæsə'teɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsæsə'dəʊtl] ['hæŋmən]

and	as	far	as	I	could	observe	or	ascertain	of	the	sacerdotal	hangman
和	作为	远的	作为	我	可以	观察	或者	探明	的	这	祭司	刽子手

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kənsə,kreitid] ['gæləri] ,

of	the	consecrated	gallery	,
的	这	已祝圣的	画廊	,

据我观察或了解，在圣殿的刽子手那里，

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['weðə(r)] - [steɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld]

the	oldest	and	most	weather	-	stained	of	the	pictures	was	made	to	yield
这	最老	和	最多	天气	-	染色	的	这	图片	曾是	制成	到	屈服

['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .

precedence	to	the	new	comer	.
优先权	到	这	新的	角	.

最古老、风化最严重的照片被安排给新来的照片，以使其优先展示。

['hævɪŋ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːb] ,

Having	profited	by	a	stranger's	privilege	,	and	the	English	garb	,
拥有	获利	经过	一个	陌生人的	特权	,	和	这	英语	外衣	,

利用陌生人的特权和英国服饰获利后，

[wɪtʃ] [ɪz][held][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛrəldz] ['tæbəd; 'tæbɑːd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

which	is	held	as	sacred	as	a	herald's	tabard	in	many	a	foreign	land	,
哪个	是	握住	作为	神圣	作为	一个	先驱报	罩衫	在	许多	一个	外国的	土地	,

在许多外国，它被视为与使者的罩袍一样神圣。

[tuː; tə][juˈnaɪt][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

to	unite	myself	to	the	little	group	,
到	团结	我	到	这	小的	团体	,

为了融入这个小团体，

[ænd; ənd] [ə'dres] [sʌm; səm]['kæʒuəl][ɪn'kwaɪərɪz][tuː; tə][ɪts][fræŋk][ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪəs] ['membəz] —

and	address	some	casual	inquiries	to	its	frank	and	overjoyous	members	—
和	地址	一些	随意的	查询	到	它是	坦率	和	欣喜若狂	成员	—

[əʊld] ['fɪlɪp] [stroʊɝ] [hɪm'self] ,

old	Philipp	Stroer	himself	,
老的	菲利普	斯特罗尔	他自己	,

并向其坦率而又欣喜若狂的成员们提出了一些随意的询问——包括老菲利普·斯特罗尔本人。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dein] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

the	hero	of	the	day	,	deigned	to	take	the	picture	from	the	hands	of
这	英雄	的	这	天	,	设计	到	拿	这	图片	从	这	双手	的

[ðə; ði]['sækrɪstən] ,

the	sacristan	,
这	司事	,

当天的英雄人物，纡尊降贵地从教堂司事手中接过照片。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪsəˌroʊˌnaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'speʃl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

and	to	ciceronize	for	my	especial	edification	.
和	到	西塞罗化	为了	我的	特别的	启迪	.

并为了我个人的启发而进行西塞罗式的解读。

[ai] [trʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːd] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [ə'kjuːt][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	trust	his	restored	vision	was	not	yet	sufficiently	acute	to	admit	of	his
我	相信	他的	恢复	想象	曾是	不是	然而	足够	急性	到	承认	的	他的

['nəʊtɪŋ][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] ,

noting	the	smile	which	,
注意到	这	微笑	哪个	,

我相信他恢复的视力还不够敏锐，不足以让他注意到那抹微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['betə(r)] [wɪl] , [stəʊl] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] ,

in	spite	of	my	better	will	,	stole	over	my	face	,
在	尽管如此	的	我的	更好的	将要	,	偷窃	超过	我的	脸	,

尽管我极力反对，它还是悄悄地爬上了我的脸。

[æz; əz][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

as	I	contemplated	the	phenomenon	of	bad	taste	,	and	worse	execution	,
作为	我	思考	这	现象	的	坏的	品尝	,	和	更糟	执行	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ə'pɒn][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

which	he	thrust	upon	my	observation	.
哪个	他	推力	之上	我的	观察	.

当我思考他强加给我的这种低俗趣味和更糟糕的执行力时。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] [bʌt; bət] ['veri]

It	represented	his	worthy	but	very
它	代表	他的	值得	但	非常

它代表了他值得尊敬但非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

['ʌn,piktʃə'resk] [self][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]['ɒkjəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

unpicturesque	self	in	the	hands	of	an	oculist	,	and	the	endurance	of	a
不雅观	自己	在	这	双手	的	一个	眼科医生	,	和	这	耐力	的	一个

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

在眼科医生手中，我那并不美丽的脸庞，以及白内障带来的痛苦。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	eyes	of	his	surrounding	family	were	fixed	with	eager	interest	upon	the
这	眼睛	的	他的	周围	家庭	是	固定的	和	渴望的	兴趣	之上	这

[ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

event	of	the	operation	.
事件	的	这	手术	.

他周围的家人都满怀热情地注视着手术过程。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [sed] [ai] ,

"	And	what	,	"	said	I	,
"	和	什么	,	"	说	我	,

“然后呢？”我问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] — " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]

anxious	to	make	some	sympathy	in	this	domestic	crisis	—	"	and	what	is	the
焦虑的	到	制作	一些	同情	在	这	国内的	危机	—	"	和	什么	是	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [huːz] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

name	of	the	surgeon	whose	efforts	have	been	blessed	by	the	protection	of
姓名	的	这	外科医生	谁	努力	有	到过	蒙福	经过	这	保护	的

[ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] ? "

the	Black	Lady	?	"
这	黑色的	女士	?	"

为了在这场国内危机中博取一些同情——“那位受到黑衣女士庇佑的外科医生叫什么名字？”

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ! "

"	The	surgeon	!	"
"	这	外科医生	!	"

“外科医生！”

" [jes] ; [ðə; ði]['ɒkjəlɪst] [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

"	Yes	;	the	oculist	who	is	represented	in	the	picture	.	"
"	是的	;	这	眼科医生	WHO	是	代表	在	这	图片	.	"

“是的，就是照片里的那位眼科医生。”

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][nəʊ]['ɒkjəlɪst] , [nəʊ] ['sɜːdʒən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kɑːl] , [sɜː(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !

"	That	,	sir	,	is	no	oculist	,	no	surgeon	;	it	is	my	Karl	,	sir	,	my	beloved	son	!
"	那	,	先生	,	是	不	眼科医生	,	不	外科医生	;	它	是	我的	卡尔	,	先生	,	我的	心爱	儿子	!

"先生，那不是眼科医生，也不是外科医生；那是我的卡尔，先生，我亲爱的儿子！"

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	I	shall	never	forget	the	voice	,	struggling	with	emotion	,
"	我	将	绝不	忘记	这	嗓音	,	挣扎	和	情感	,

我永远不会忘记那个声音，它饱含情感，难以自持。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['meɪn][soʊn] !

in	which	the	old	man	pronounced	the	words	"	mein	sohn	!
在	哪个	这	老的	男人	发音	这	字	"	我的	儿子	!

老人说道："我的儿子！"

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [diːp] , [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	The	story	of	that	son	was	one	of	deep	,	though	humble	interest	.
"	这	故事	的	那	儿子	曾是	一	的	深的	,	尽管	谦逊的	兴趣	.

"那个儿子的故事虽然平凡，却引人入胜。"

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

Trained	in	the	agricultural	habits	of	his	forefathers	,
受过训练	在	这	农业	习惯	的	他的	祖先	,

从小就接受祖辈的农业耕作方式熏陶，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɑːm] ,

and	destined	to	succeed	to	the	laborious	honours	of	the	Stroerische	-	farm	,
和	注定	到	成功	到	这	费力的	荣誉	的	这	-		农场	,

[jʌŋ] [kɑːl] ,

young	Karl	,
年轻的	卡尔	,

注定要继承斯特罗里舍农场艰辛劳作的荣耀的，是年轻的卡尔。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [heəd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][f'ɒndəst]

to	whom	his	gray	-	haired	father	was	an	object	of	the	fondest
到	谁	他的	灰色的	-	头发	父亲	曾是	一个	目的	的	这	最爱

[ænd; ənd][məʊst][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'fekʃn] ,

and	most	reverential	affection	,
和	最多	敬畏的	感情	,

他对自己白发苍苍的父亲怀有最深切、最崇敬的爱戴之情。

[bɪ'held] [wɪð] ['hɒrə(r)][ðə; ði]['grædʒuəl][əd'vɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

beheld	with	horror	the	gradual	advances	of	the	disease	which	was	about	to
观看	和	恐怖	这	逐渐地	进展	的	这	疾病	哪个	曾是	关于	到

['rendə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪtləs] [mæn] .

render	the	remaining	years	of	life	a	burden	to	the	sightless	man	.
使成为	这	其余的	年	的	生活	一个	负担	到	这	失明	男人	.

他惊恐地看着这种疾病逐渐恶化，这种疾病即将使这位失明男子余生都成为沉重的负担。

[wɪð] [ðə; ði] [fɹ'ækʃəsnəs] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn'fɜːməti] ,

With	the	fractiousness	of	advancing	age	and	growing	infirmity	,
和	这	易怒	的	前进	年龄	和	生长	虚弱	,

随着年龄增长和身体日益虚弱，脾气也变得暴躁起来。

[əʊld] ['fɪlɪp] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['lɜːnɪd] [liːtʃ] [ɒv; əv]

old	Philipp	obstinately	refused	to	seek	the	assistance	of	any	learned	leech	of
老的	菲利普	顽固地	拒绝	到	寻找	这	协助	的	任何	学习	水蛭	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

the	country	round	.
这	国家	圆形的	.

老菲利普固执地拒绝向周围任何博学的江湖骗子寻求帮助。

- [ænd; ənd] - ['bəʊstɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'rɜːrdʒɪk]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][stroʊɝ]

Brannau	and	Burchhausen	boasted	each	of	a	chirurgic	wonder	,	but	Stroer
-	和	-	吹嘘	每个	的	一个	外科手术	想知道	,	但	斯特罗尔

[ˌmɪs'daʊtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)] [skɪl] .

misdoubted	or	defied	their	skill	.
怀疑	或者	违抗	他们的	技能	.

布兰瑙和布赫豪森都自诩拥有惊人的外科手术技艺，但斯特罗尔却对他们的技艺表示怀疑或不屑。

" [hɪz; ɪz][freɪl] ['bɒdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['prɒvɪdəns] ,

"	His	frail	body	,	"	he	said	,	"	was	in	the	hands	of	a	heavenly	Providence	,
"	他的	脆弱	身体	,	"	他	说	,	"	曾是	在	这	双手	的	一个	天上	普罗维登斯	,

他说："他虚弱的身体已交托于上天的眷顾之中。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪt] [best] [bɪ'siːm] , [hiː; hi] [bi'kwiːð] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] .

to	which	,	as	might	best	beseem	,	he	bequeathed	its	guidance	.
到	哪个	,	作为	可能	最好的	似乎	,	他	遗赠	它是	指导	.

他按照惯例，将它的指导原则传承了下来。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['perələs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn]

"	Meanwhile	,	the	perilous	uncertainty	of	his	footing	,	and	the	growing	isolation
"	同时	,	这	危险的	不确定	的	他的	立足点	,	和	这	生长	隔离

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

of	his	existence	,
的	他的	存在	,

与此同时，他所处的境地岌岌可危，他的生存状态也日益孤立。

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][pə'septəb(ə)l] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

became	more	and	more	perceptible	,	when	one	day	,
成为	更多的	和	更多的	可感知的	,	什么时候	一	天	,

这种情况变得越来越明显，直到有一天，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] " ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] " [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

just	as	an	acknowledgement	of	"	total	eclipse	"	had	fallen	from	his
只是	作为	一个	致谢	的	"	全部的	蚀	"	有	倒下	从	他的

['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

quivering	lips	,
颤抖	嘴唇	,

就在他颤抖的嘴唇间吐出"日全食"这个词的时候，

[ðə; ðɪ][prɒp][ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ]

the	prop	and	stay	of	his	household	,	his	beloved	son	Karl	was	missing
这	支柱	和	停留	的	他的	家庭	,	他的	心爱	儿子	卡尔	曾是	丢失的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːm] !

from	the	farm	!
从	这	农场	!

作为家里的顶梁柱，他心爱的儿子卡尔从农场失踪了！

[ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destini] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] ,

The	first	moment	of	uncertainty	touching	his	destinies	was	a	trying	one	,
这	第一的	片刻	的	不确定	接触	他的	命运	曾是	一个	尝试	一	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [briːf] .

but	it	was	also	brief	.
但	它	曾是	还	简短的	.

命运第一次遭遇不确定因素，那段时间很煎熬，但也十分短暂。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mjuːnɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əb'skɔnd] [sʌn] [ɪm'plɔː]

A	few	days	brought	a	letter	from	Munich	,	in	which	the	absconded	son	implored
一个	很少	天	带来	一个	信	从	慕尼黑	,	在	哪个	这	潜逃	儿子	恳求

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [fə'gɪvnəs] ,

his	father's	forgiveness	,
他的	父亲的	饶恕	,

几天后，他收到了一封来自慕尼黑的信，信中离家出走的儿子恳求父亲的原谅。

[fɔ:'beərəns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [ɪn'sju:ɪŋ] [mʌnθs] .

forbearance	,	and	patience	,	during	some	ensuing	months	.
宽容	,	和	耐心	,	期间	一些	随后	几个月	.

在接下来的几个月里，要保持宽容和耐心。

[taɪm] , [hi:; hi] [rəʊt] , [mait] [ə'ləʊn][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['dju:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd]

Time	,	he	wrote	,	might	alone	explain	the	motives	of	duty	which	had	caused
时间	,	他	写道	,	可能	独自的	解释	这	动机	的	责任	哪个	有	导致

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['erə(r)] .

his	apparent	error	.
他的	明显	错误	.

他写道，或许只有时间才能解释导致他犯下明显错误的尽职动机。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['vɜ:tʃu:][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

Patience	is	a	difficult	virtue	to	the	sick	and	the	unhappy	.
耐心	是	一个	难的	美德	到	这	生病的	和	这	不开心	.

对于病人和不幸的人来说，耐心是一种很难做到的美德。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['paɪnɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æbsənt] [kɑ:l] ,

The	blind	man	,	pining	for	his	absent	Karl	,
这	瞎的	男人	,	思念	为了	他的	缺席的	卡尔	,

盲人思念着远方的卡尔，

[hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] :

had	need	of	all	his	trust	in	the	excellence	of	his	favourite	child	:
有	需要	的	全部	他的	相信	在	这	卓越	的	他的	最喜欢的	孩子	:

他需要将全部的信任寄托在自己最宠爱的孩子身上:

[æt; ət] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəli][ə'rəʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] ['leŋθənd] ['ɪntu:]

at	times	,	misdoubtings	naturally	arose	;	for	the	few	months	lengthened	into
在	时代	,	疑虑	自然	出现	;	为了	这	很少	几个月	加长	进入

['sev(ə)n] , [eɪt] — [ɪ'lev(ə)n] — [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

seven	,	eight	—	eleven	—	a	whole	year	,
七	,	八	—	十一	—	一个	所有的	年	,

有时，疑虑自然而然地产生；因为原本几个月的时间延长到了七个月、八个月——十一个月——整整一年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [keɪm] [nɒt] [ə'gen] .

and	the	wanderer	came	not	again	.
和	这	流浪者	来了	不是	再次	.

那流浪者再也没有回来过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] ,

At	length	,	one	autumn	evening	,
在	长度	,	一	秋天	晚上	,

终于，在一个秋夜，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃri:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [ə'praiz] ['fɪlɪp] [stroʊɝ][ɒv; əv][sʌm; səm]

a	general	shriek	from	the	little	household	apprized	Philipp	Stroer	of	some
一个	一般的	尖叫	从	这	小的	家庭	已获知	菲利普	斯特罗尔	的	一些

[ʌn'wəʊntɪd] [ə'kʌrəns] ,

unwonted	occurrence	,
不寻常的	发生	,

小房子里传来一声尖叫，菲利普·斯特罗尔意识到发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [tɪəz]

and	straightway	a	voice	demanded	his	blessing	,	and	warm	tears
和	立刻	一个	嗓音	要求	他的	祝福	,	和	温暖的	眼泪

[wɜ:(r); wə(r)] [wept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

were	wept	upon	his	hand	,
是	哭泣	之上	他的	手	,

随即，一个声音请求他的祝福，一滴温热的泪水落在他的手上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !

and	he	knew	that	his	son	was	at	his	feet	!
和	他	知道	那	他的	儿子	曾是	在	他的	脚	！

他知道他的儿子就在他脚下！

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][kɑ:rlz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .

The	story	of	Karl's	absence	was	briefly	and	feelingly	explained	.
这	故事	的	卡尔的	缺席	曾是	简要地	和	有感情地	解释	.

卡尔失踪的原因被简短而感人地解释了一番。

[mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] ['ɒbstɪnət] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Moved	by	his	father's	obstinate	aversion	to	place	himself	in	the	hands	of	a
已搬	经过	他的	父亲的	顽固	厌恶	到	地方	他自己	在	这	双手	的	一个

[streɪndʒ][præk'tɪʃənə(r)] ,

strange	practitioner	,
奇怪的	实践者	,

父亲坚决不愿将自己托付给陌生的医生，这深深触动了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ;

he	had	resolved	to	qualify	himself	for	so	precious	a	charge	;
他	有	已解决	到	资格	他自己	为了	所以	宝贵的	一个	收费	;

他决心让自己有资格承担如此重要的职责；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æn; ən]['emɪnənt] ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv]['mju:nɪk][baɪ][ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	having	interested	an	eminent	surgeon	of	Munich	by	the	detail	of	his
和	拥有	感兴趣的	一个	杰出	外科医生	的	慕尼黑	经过	这	细节	的	他的

[ə'fektɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

affecting	anxieties	sufficiently	to	insure	his	instructions	in	the	single	branch	of
影响	焦虑	足够	到	保证	他的	指示	在	这	单身的	分支	的

['sɜ:dʒəri] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

surgery	requisite	for	his	purpose	,
外科手术	必需品	为了	他的	目的	,

并且，他向慕尼黑一位杰出的外科医生详细描述了自己的焦虑，足以引起这位医生的兴趣，从而确保他接受针对其目的所需的外科单一分支的指导。

[kɑ:l][hæd; həd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][deɪz][ɪn] [in'fə:məri] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] , [di'naiŋ] [hɪm'self][ðə; ði]

Karl	had	passed	his	days	in	infirmaries	and	hospitals	,	denying	himself	the
卡尔	有	通过了	他的	天	在	医务室	和	医院	,	否认	他自己	这

['kɒmən] ['sʌstənəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

common	sustenance	of	nature	,
常见的	维持	的	自然	,

卡尔终日待在疗养院和医院里，拒绝享受大自然提供的常见食物。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][gɑ:b] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'mɪt(ə)ns]

in	order	to	maintain	the	respectability	of	garb	necessary	for	his	admittance
在	命令	到	维持	这	体面	的	外衣	必要的	为了	他的	准入

[tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][prɪ'septə(r)] .

to	the	lectures	of	his	scientific	preceptor	.
到	这	讲座	的	他的	科学	导师	.

为了保持体面的着装，以便能够进入他的科学导师的课堂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt] [ɪn'devə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]

At	length	,	his	ardent	endeavours	were	rewarded	by	a	certificate	of
在	长度	,	他的	热心	努力	是	奖励	经过	一个	证书	的

['ɛkspə:tnis] ;

expertness	;
专业技能	;

最终，他的辛勤努力得到了回报，他获得了专家证书；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ][fɑː(r)] [les]

and	a	patent	of	nobility	would	have	afforded	him	a	far	less
和	一个	专利	的	贵族	会	有	提供	他	一个	远的	较少的

['grætɪfaɪɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

gratifying	excitement	.
可喜	激动	.

而获得贵族头衔带给他的兴奋感却远没有现在这么令人满足。

[nɔː(r)][dɪd] ['hev(ə)n] [wɪð'həʊld] [ɪts] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [ðʌs] ['hæləʊd] [baɪ]['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] ;

Nor	did	Heaven	withhold	its	blessing	from	a	cause	thus	hallowed	by	filial	devotion	;
也不	做过	天堂	扣压	它是	祝福	从	一个	原因	因此	神圣的	经过	孝	虔诚	;

上天也没有吝惜对这项因孝道而神圣的事业的祝福;

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪd]

the	operation	,	which	quickly	followed	his	arrival	at	the	farm	,	was	attended
这	手术	,	哪个	迅速地	随后	他的	到达	在	这	农场	,	曾是	参加

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .

with	perfect	success	.
和	完美的	成功	.

他抵达农场后不久便立即展开手术，手术非常成功。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ;

For	some	days	,	indeed	,	the	old	man	still	maintained	his	resistance	;
为了	一些	天	,	的确	,	这	老的	男人	仍然	维持	他的	反抗	;

的确，有好几天，老人仍然坚持抵抗;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [kɑːl] [hæd; həd][priː'siːd, prɪ-][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

but	when	he	was	assured	that	Karl	had	preceded	his	departure
但	什么时候	他	曾是	保证	那	卡尔	有	之前	他的	离开

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːnɪk][baɪ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - ,

for	Munich	by	a	pilgrimage	to	Altenötting	,
为了	慕尼黑	经过	一个	朝圣	到	-	,

但当他确信卡尔在前往慕尼黑之前曾到阿尔特诺廷朝圣之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] [hæd; həd]['sæŋktɪfaɪd][hɪz; ɪz]

and	that	the	especial	favour	of	the	Black	Lady	had	sanctified	his
和	那	这	特别的	偏爱	的	这	黑色的	女士	有	圣化	他的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

黑衣女士的特别恩宠使他的事业神圣化了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['pæsɪv] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [saɪt] .

he	became	more	passive	—	the	result	was	a	perfect	restoration	to	sight	.
他	成为	更多的	被动的	—	这	结果	曾是	一个	完美的	恢复	到	视线	.

他变得更加被动——结果是视力完全恢复了。

" [ænd; ənd] [weə(r)] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] ['eksələnt] , [ðɪs] ['wɜːðɪ] [kɑːl] [ɒv; əv] [jɔːz] [æt; ət]

"	And	where	,	"	I	exclaimed	,	"	is	this	excellent	,	this	worthy	Karl	of	yours	at
"	和	在哪里	,	"	我	惊呼	,	"	是	这	出色的	,	这	值得	卡尔	的	你的	在

['prez(ə)nt] ? "

present	?	"
展示	?	"

"那么，"我惊呼道，"你们这位优秀、杰出的卡尔现在在哪里呢？"

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,

"	By	your	side	,	"	replied	a	chorus	of	voices	;	and	following	their	indication	,
"	经过	你的	边	,	"	回复	一个	合唱	的	声音	;	和	下列的	他们的	指示	,

"在你身边，"众人齐声回答；于是，他们示意，

[ai] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈstɜːdi] [əˈpɪərəns] ,

I	turned	towards	a	young	man	of	sturdy	appearance	,
我	转向	向	一个	年轻的	男人	的	结实的	外貌	,

我转向一位身材魁梧的年轻男子，

[huː] [əkˈnɒlɪdʒd] [maɪ] [səˈluːt] [wɪð] [prɒmpt] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈfræŋknəs] .

who	acknowledged	my	salute	with	prompt	and	open	frankness	.
WHO	已确认	我的	礼炮	和	迅速的	和	打开	坦率	.

他以迅速而坦率的态度回应了我的敬礼。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

He	wore	the	common	peasant	costume	of	the	country	,
他	穿着	这	常见的	农民	戏服	的	这	国家	,

他身着该国常见的农民服装。

[ænd; ənd] [lɑːft] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈɒnɪst] [ˈpreɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

and	laughed	away	my	honest	praises	as	a	mere	exaggeration	.
和	笑了	离开	我的	诚实的	赞扬	作为	一个	仅仅	夸张	.

他们嘲笑我的真诚赞扬，说这只是夸张之词。

" [ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ˈæbsəns] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	had	nothing	to	fear	from	my	absence	,	"	said	he	,
"	我	有	没有什么	到	害怕	从	我的	缺席	,	"	说	他	,

“我的缺席并没有给我带来任何危险，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

looking	towards	a	very	beautiful	girl	who	stood	beside	him	,
寻找	向	一个	非常	美丽的	女孩	WHO	站立	旁	他	,

他看向站在身旁的一位非常漂亮的女孩。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] - ,

"	for	I	was	secure	of	the	good	faith	of	my	Hannchen	,
"	为了	我	曾是	安全的	的	这	好的	信仰	的	我的	-	,

因为我确信我的汉臣是诚实的，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈleɪdi] [wʊd] [bles] [maɪ] [ˈentəpraɪz] !

and	I	knew	that	the	Black	Lady	would	bless	my	enterprise	!
和	我	知道	那	这	黑色的	女士	会	保佑	我的	企业	!

我知道黑衣女神会保佑我的事业！

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðɪs] [streɪndʒ]['juːniən][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri]

"	I	could	not	presume	to	despise	this	strange	union	of	intelligence	and	bigotry
"	我	可以	不是	怙	到	鄙视	这	奇怪的	联盟	的	智力	和	偏见

;

;

;

“我不敢轻视这种智慧与偏执的奇怪结合；

[neɪ] , [səʊ] [ˈɪntɪmətli] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][stroʊɜ˞] [kəˈnektɪd]

nay	,	so	intimately	is	the	remembrance	of	the	family	of	Stroer	connected
不	,	所以	亲密	是	这	纪念	的	这	家庭	的	斯特罗尔	连接

不，斯特罗尔家族的记忆是如此紧密地联系在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ['aɪdl] ,

in	my	mind	with	that	of	the	miraculous	idol	,
在	我的	头脑	和	那	的	这	神奇	偶像	,

在我心中，它与那神奇的偶像一样，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['revərəns] [tə'wɔ:dz]

that	I	must	acknowledge	some	sort	of	lingering	superstitious	reverence	towards
那	我	必须	承认	一些	种类	的	挥之不去的	迷信的	尊敬	向

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv] - . — [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .

the	shrine	of	the	Black	Virgin	of	Altenötting	.	—	New	Monthly	Magazine	.
这	神社	的	这	黑色的	处女	的	-	.	—	新的	月度	杂志	.

我必须承认，我对阿尔特诺廷黑圣母神龛仍然怀有某种挥之不去的迷信敬畏之情。——《新月刊》

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

THE	RIVER	.
这	河	.

河流。

['rɪvə(r)] , ['rɪvə(r)] , ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,

River	,	River	,	little	River	,
河	,	河	,	小的	河	,

河，河，小河

[braɪt] [ju:; jʊ]['spɑ:k(ə)l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,

Bright	you	sparkle	on	your	way	,
明亮的	你	火花	在	你的	方式	,

你光芒四射，一路闪耀。

['or] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peb(ə)lz] ['dɑ:nsɪŋ] ,

O'er	the	yellow	pebbles	dancing	,
超过	这	黄色的	鹅卵石	跳舞	,

在黄色鹅卵石上翩翩起舞，

[θru:] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['fəʊlɪɪdʒ] ['glɑ:nsɪŋ] ,

Through	the	flowers	and	foliage	glancing	,
通过	这	花朵	和	叶子	瞥了一眼	,

透过花叶，

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] .

Like	a	child	at	play	.
喜欢	一个	孩子	在	玩	.

就像孩子玩耍一样。

['rɪvə(r)] , ['rɪvə(r)] , ['swelɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

River	,	River	,	swelling	River	,
河	,	河	,	肿胀	河	,

河流，河流，奔腾的河流

[ɒn][ju:; jʊ] [rʌʃ] ['or] [rʌf] [ænd; ənd] [smu:ð] —

On	you	rush	o'er	rough	and	smooth	—
在	你	匆忙	超过	粗糙的	和	光滑的	—

你匆匆掠过崎岖与平坦——

[laʊdə] , [fɑ:stə(r)] , ['brɔ:lɪŋ] , ['li:pɪŋ]

Louder	,	faster	,	brawling	,	leaping
更大声	,	快点	,	争吵	,	跳跃

更大声、更快、争吵、跳跃

['əʊvə(r)] [rɒks] , [baɪ][rəʊz] - [bæŋks] ['swi:pɪŋ] ,

Over	rocks	,	by	rose	-	banks	sweeping	,
超过	岩石	,	经过	玫瑰	-	银行	扫荡	,

越过岩石，沿着玫瑰花丛蜿蜒而过，

[laɪk] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] .

Like	impetuous	youth	.
喜欢	浮躁	青年	.

就像冲动的年轻人一样。

['rɪvə(r)] , ['rɪvə(r)] , ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
River , River , brimming River ,
河 , 河 , 充满 河 ,

河流，河流，满溢的河流，

[brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [taɪm] ,
Broad and deep and still as Time ,
广阔 和 深的 和 仍然 作为 时间 ,

广袤、深邃、静谧如时间，

['si:mɪŋ] [stɪl] — [jet] [stɪl] [ɪn] ['məʊʃn] ,
Seeming still — yet still in motion ,
似乎 仍然 — 然而 仍然 在 运动 ,

看似静止，实则仍在运动，

['tendɪŋ] ['ɒnwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Tending onward to the ocean ,
倾向于 向前 到 这 海洋 ,

朝着大海的方向前进，

[dʒʌst] [laɪk] ['mɔ:t(ə)l] [praɪm] .
Just like mortal prime .
只是 喜欢 凡人 主要的 .

就像凡人巅峰时期一样。

['rɪvə(r)] , ['rɪvə(r)] , ['ræpɪd]['rɪvə(r)] ,
River , River , rapid River ,
河 , 河 , 迅速的 河 ,

河流，河流，湍急的河流，

['swɪftə(r)] [naʊ] [ju:; jʊ][slɪp] [ə'weɪ] ;
Swifter now you slip away ;
更迅捷 现在 你 滑 离开 ;

现在你悄悄溜走了；

[swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
Swift and silent as an arrow ,
迅速 和 沉默的 作为 一个 箭 ,

迅捷无声，如箭一般。

[θru:] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
Through a channel dark and narrow ,
通过 一个 渠道 黑暗的 和 狭窄的 ,

穿过一条黑暗狭窄的通道，

[laɪk] [laɪfs] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] .
Like life's closing day .
喜欢 生活的 结束 天 .

就像人生的最后一天。

['rɪvə(r)] , ['rɪvə(r)] , ['hedlɒŋ] ['rɪvə(r)] ,
River , River , headlong River ,
河 , 河 , 一头扎 河 ,

河流，河流，奔腾的河流，

[daʊn] [ju:; jʊ] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
Down you dash into the sea ;
向下 你 短跑 进入 这 海 ;

你纵身跃入大海；

[si:] , [ðæt] [laɪn] [hæθ] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] ,
Sea , that line hath never sounded ,
海 , 那 线 有 绝不 听起来 ,

大海，那条线从未响起过。

[siː] , [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [hæθ] ['nevə(r)] ['raʊndɪd] ,
Sea , that voyage hath never rounded ,
海 , 那 航程 有 绝不 圆润 ,

大海，那段航程从未绕远。

[laɪk] [ɪ'tɜːnəti] .
Like eternity .
喜欢 永恒 .

如同永恒。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
The Anecdote Gallery .
这 轶事 画廊 .

轶事画廊。

[juːθ] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] .
YOUTH OF MOZART .
青年 的 莫扎特 .

莫扎特的青年时代。

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
Abridged from the Foreign Quarterly Review .
简略 从 这 外国的 季刊 审查 .

节选自《外国季刊评论》。

[wen] [wiː; wi] [brɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]
When we bring into one view all the qualifications of Mozart as a composer
什么时候 我们 带来 进入 一 看法 全部 这 资格 的 莫扎特 作为 一个 作曲家
[ænd; ənd] ['præktɪkl] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
and practical musician ,
和 实际的 音乐家 ,

当我们把莫扎特作为作曲家和音乐家的所有才能综合起来考虑时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .
the result is astounding .
这 结果 是 惊人 .

结果令人震惊。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ,
The same man , under the age of thirty - six , is at the head of dramatic ,
这 相同的 男人 , 在下面 这 年龄 的 三十 - 六 , 是 在 这 头 的 戏剧性 ,

这位不到36岁的男子，正处于戏剧界的领导地位，

[sɪn'fəʊnɪə; ˌsɪnfə'niːə] , [ænd; ənd][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ]['mjuːzɪk] — [ɪz] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [staɪl] —
sinfonia , and piano - forte music — is eminent in the church style —
交响曲 , 和 钢琴 - 长处 音乐 — 是 杰出 在 这 教会 风格 —
[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] ,
and equally at his ease in every variety ,
和 同样地 在 他的 舒适 在 每一个 种类 ,

交响乐和钢琴音乐——在教堂音乐风格中十分突出——而且他对各种类型的音乐都同样驾轻就熟。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [dɑːns] [ɔː(r)]['beɪbi] [sɒŋ] : [hiː; hi] [pʊts] [fɔːθ] [ə'baʊt]
from the concerto to the country dance or baby song : he puts forth about
从 这 协奏曲 到 这 国家 舞蹈 或者 婴儿 歌曲 : 他 放置 前进 关于
- [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
800 compositions ,
- 作品 ,

从协奏曲到乡村舞曲或儿歌：他创作了大约800首作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mæsɪz] , , ['ɒprəz] , [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ;

including	masses	,	motetts	,	operas	,	and	fragments	of	various	kinds	;
包括	群众	,	经文歌	,	歌剧	,	和	片段	的	各种各样的	种类	;

包括弥撒曲、经文歌、歌剧和各种片段；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ,

at	the	same	time	supporting	himself	by	teaching	and	giving	public	performances	,
在	这	相同的	时间	支持	他自己	经过	教学	和	给予	民众	表演	,

与此同时，他还通过教书和公开演出来维持生计。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːts][kən'tʃertoʊz][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːgən]

at	which	he	executes	concertos	on	the	piano	-	forte	,	the	violin	,	or	the	organ
在	哪个	他	执行	协奏曲	在	这	钢琴	-	长处	,	这	小提琴	,	或者	这	器官

, [ɔː(r)] [pleɪz] [ɪk'stempəri] .

,	or	plays	extempore	.
,	或者	演出	即兴	.

他会演奏钢琴协奏曲、小提琴协奏曲或管风琴协奏曲，或者即兴演奏。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt]['məʊtsɑːt] , [æt; ət][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

But	when	we	learn	that	the	infant	Mozart	,	at	four	years	of	age	,
但	什么时候	我们	学习	那	这	婴儿	莫扎特	,	在	四	年	的	年龄	,

但当我们得知婴儿莫扎特四岁时，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'pəʊz] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk]

began	to	compose	,	and	by	an	instinct	perception	of	beauty	to	make
开始	到	撰写	,	和	经过	一个	本能	洞察力	的	美丽	到	制作

[kə'rekt] [beisiz] [tuː; tə] ['melədiz] ;

correct	basses	to	melodies	;
正确的	低音	到	旋律	;

开始作曲，凭借对美的本能感知，为旋律创作出正确的低音；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	also	that	he	became	a	great	performer	on	two	instruments	,	without	the
和	还	那	他	成为	一个	伟大的	演员	在	二	仪器	,	没有	这

['juːʒuəl]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['prəktɪs] ,

usual	labour	of	practice	,
通常	劳动	的	实践	,

而且，他无需像通常那样付出艰苦的练习，就成为了两种乐器的优秀演奏家。

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dek'sterəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn]

we	cease	to	be	surprised	at	the	mechanical	dexterity	of	his	fingers	in
我们	停止	到	是	惊讶	在	这	机械的	灵巧	的	他的	手指	在

['ɑːftə(r)] - [laɪf] ,

after	-	life	,
后	-	生活	,

我们不再对他死后手指的灵巧程度感到惊讶了。

[wen] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [hæd; həd] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði][taɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

when	composition	and	other	pursuits	had	engrossed	the	time	usually
什么时候	作品	和	其他	追求	有	全神贯注	这	时间	通常

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

employed	in	preserving	the	power	of	execution	.
受雇	在	保存	这	力量	的	执行	.

当作曲和其他活动占据了通常用于保持创作能力的时间时。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['məʊtsɑːt][held][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][vaɪs] [kæ'pɛl] - [maɪstə(r)][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪnɪst]

The	father	of	Mozart	held	the	situation	of	Vice	Kapell	-	meister	and	violinist
这	父亲	的	莫扎特	握住	这	情况	的	副	卡佩尔	-	大师	和	小提琴手

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] .

in	the	chapel	of	the	archbishop	of	Salzburg	.
在	这	教堂	的	这	大主教	的	萨尔茨堡	.

莫扎特的父亲曾担任萨尔茨堡大主教教堂的副乐长兼小提琴手。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['nəʊblmən] ,
In the service of this haughty and ignorant nobleman ,
在 这 服务 的 这 傲慢 和 无知 贵族 ,

在这位傲慢无知的贵族手下效力，

([huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fjuːd(ə)l]['taɪrənt] ,
(who appears to have been a complete feudal tyrant ,
(WHO 出现 到 有 到过 一个 完全的 封建 暴君 ,

（他似乎是一个彻头彻尾的封建暴君，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['ɪnsələns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and to have represented all the pride and insolence for which the
和 到 有 代表 全部 这 自豪 和 傲慢 为了 哪个 这
[ðen] ['begəli] - ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]) ,
then beggarly - princes of Germany were remarkable) ,
然后 乞丐 - 王子们 的 德国 是 卓越) ,

并且代表了当时德国那些穷困潦倒的王子们所特有的所有骄傲和傲慢），

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [peɪd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [æz; əz][æn; ən]
he was so ill paid , that notwithstanding his utmost exertions as an
他 曾是 所以 患病的 有薪酬的 , 那 虽然 他的 极致 努力 作为 一个
[ɪn'strʌktə(r)] ,
instructor ,
讲师 ,

他的薪水非常低，尽管他作为一名教师尽了最大的努力，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .
it was with difficulty he supported a wife and family .
它 曾是 和 困难 他 有 一个 妻子 和 家庭 .

他费尽周折才养活了妻子和家庭。

['ʌnə] ['mærɪə] , [θriː] [bɔːn] ['ɔːgəst] - , - , [ænd; ənd] ['wulfgæŋ] [ɑː'mɑːdiəs]['məʊtsɑːt] , [bɔːn]
Anna Maria , 3 born August 29 , 1751 , and Wolfgang Amadeus Mozart , born
安娜 玛丽亚 , 3 出生 八月 - , - , 和 沃尔夫冈 阿玛迪斯 莫扎特 , 出生
['dʒænjuəri] - ,
January 27 ,
一月 - ,

安娜·玛丽亚，3岁，生于1751年8月29日；沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特，生于1月27日。

- , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [huː] [sə'vaɪvd] .
1756 , were the only two of seven children who survived .
- , 是 这 仅有的 二 的 七 孩子们 WHO 幸存下来 .

1756 年，七个孩子中只有两人幸存。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] ,
The sister made such progress on the harpsichord ,
这 姐姐 制成 这样的 进步 在 这 羽管键琴 ,

妹妹在羽管键琴方面取得了如此大的进步，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['dʒɜːrniz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['tæləntsl][ɒv; əv]
that in the first journeys which the father took in order to display the talents of
那 在 这 第一的 旅程 哪个 这 父亲 采取 在 命令 到 展示 这 天赋 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

在父亲最初为了展示孩子们的才华而进行的旅行中，

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
she divided the public attention with her brother .
她 分割 这 民众 注意力 和 她 兄弟 .

她和哥哥共同分担了公众的关注。

['wulfgæŋ] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt]['əʊnli] ['prɑfɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪə(r)] ,

Wolfgang	**,**	**however**	**,**	**not**	**only**	**profited**	**as**	**a**	**player**	**,**
沃尔夫冈	,	然而	,	不是	仅有的	获利	作为	一个	玩家	,

然而，沃尔夫冈不仅作为球员获益，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənt]

from	**the**	**careful**	**instruction**	**which**	**both**	**the**	**children**	**received**	**from**	**their**	**parent**
从	这	小心	操作说明	哪个	两个都	这	孩子们	已收到	从	他们的	父母

,

,

,

孩子们从父母那里得到了悉心教导。

[bʌt; bət][bɪ'gæn] [ðen] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [prɪ'kɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][maɪnd] ;

but	**began**	**then**	**to**	**exhibit**	**the**	**extraordinary**	**precocity**	**of**	**his**	**musical**	**mind**	**;**
但	开始	然后	到	展览	这	非凡的	早熟	的	他的	音乐	头脑	;

但从那时起，他开始展现出非凡的音乐天赋；

[ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ]

the	**minuets**	**and**	**other**	**little**	**movements**	**which**	**he**	**composed**	**from**	**the**	**age**
这	小步舞曲	和	其他	小的	移动	哪个	他	由	从	这	年龄

[ɒv; əv][fɔ:(r)][tu:; tə]['sev(ə)n] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmətri] [ɒv; əv]

of	**four**	**to**	**seven**	**show**	**a**	**consistency**	**of**	**thought**	**and**	**a**	**symmetry**	**of**
的	四	到	七	展示	一个	一致性	的	想法	和	一个	对称	的

[dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒi:niəs] .

design	**which**	**promised**	**a**	**maturity**	**of**	**the**	**highest**	**genius**	**.**
设计	哪个	承诺	一个	到期	的	这	最高	天才	.

他从四岁到七岁创作的小步舞曲和其他小乐章，展现出思想的连贯性和设计的对称性，预示着他将成长为一位才华横溢的天才。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['li:əˌpoʊld]['məʊtsɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [ɪn]

Of	**the**	**first**	**expedition**	**of**	**Leopold**	**Mozart**	**with**	**his**	**son**	**and**	**daughter**	**,**	**in**
的	这	第一的	远征	的	利奥波德	莫扎特	和	他的	儿子	和	女儿	,	在

['dʒænjuəri] ,

January	**,**
一月	,

利奥波德·莫扎特与他的儿子和女儿的第一次探险是在一月份，

- , ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz] [prɪ'zɜ:vd] , ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mju:nɪk] ,

1762	**,**	**little**	**account**	**is**	**preserved**	**,**	**further**	**than**	**that**	**they**	**visited**	**Munich**	**,**
-	,	小的	帐户	是	保存完好	,	更远	比	那	他们	到访	慕尼黑	,

1762年，关于他们的记载很少，只知道他们访问了慕尼黑。

[ænd; ənd] [pleɪd] [kən'tʃertoʊz][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	**played**	**concertos**	**on**	**the**	**harpsichord**	**before**	**the**	**royal**	**family**	**.**
和	玩	协奏曲	在	这	羽管键琴	前	这	皇家	家庭	.

他曾为皇室成员演奏大键琴协奏曲。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:təm] , (['wulfgæŋ] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ][jɪə(r)]) ,

In	**the**	**following**	**autumn**	**,**	**(**	**Wolfgang**	**being**	**then**	**in**	**his**	**seventh**	**year**	**)**	**,**
在	这	下列的	秋天	,	(	沃尔夫冈	存在	然后	在	他的	第七	年	)	,

第二年秋天（当时沃尔夫冈七岁），

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [vi'enə] ; [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [meɪd]

the	**father**	**proceeded**	**in**	**the**	**same**	**company**	**to**	**Vienna**	**;**	**the**	**journey**	**was**	**made**
这	父亲	继续	在	这	相同的	公司	到	维也纳	;	这	旅行	曾是	制成

[baɪ]['wɔ:tə(r)] ,

by	**water**	**,**
经过	水	,

父亲随同一家公司前往维也纳；旅程是乘船进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [geɪv] ['kɔnsəts] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ðeɪ] [pɑːst] , [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n]

and	the	family	gave	concerts	at	the	principal	towns	they	passed	,	as	occasion
和	这	家庭	给予	音乐会	在	这	主要的	城镇	他们	通过了	,	作为	场合

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

该家族还会根据情况在他们经过的主要城镇举办音乐会。

['liːəˌpoʊld]['məʊtsɑːt] [raɪts] , " [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aɪˌpiː'ɛs] ,

Leopold	Mozart	writes	,	"	On	Tuesday	we	arrived	at	Ips	,
利奥波德	莫扎特	写	,	"	在	周二	我们	到达的	在	IP地址	,

利奥波德·莫扎特写道：“星期二我们到达了伊普斯，

[weə(r)] [tuː] ['maɪnəˌraɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [sed] [mæs] ,

where	two	Minorites	and	a	Benedictine	who	accompanied	us	said	mass	,
在哪里	二	少数族裔	和	一个	本笃会	WHO	伴随	我们	说	大量的	,

两位方济会修士和一位本笃会修士陪同我们举行了弥撒。

[fɔːr]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊlfgæŋ] ['tʌmbld] [ə'baʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːgən][ænd; ənd] [pleɪd] [səʊ]

4	during	which	our	little	Wolfgang	tumbled	about	upon	the	organ	and	played	so
4	期间	哪个	我们的	小的	沃尔夫冈	翻滚	关于	之上	这	器官	和	玩	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

4 期间，我们的小沃尔夫冈在管风琴上翻来覆去，弹得非常好，

[ðæt] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

that	the	Franciscan	fathers	,	who	were	just	sitting	down	to	dinner	with	some
那	这	方济会	父亲们	,	WHO	是	只是	坐着	向下	到	晚餐	和	一些

[gests] ,

guests	,
客人	,

当时，方济各会的修士们正和一些客人一起坐下来吃晚饭，

[left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

left	the	table	,	and	ran	with	all	their	company	into	the	choir	,
左边	这	桌子	,	和	跑	和	全部	他们的	公司	进入	这	唱诗班	,

他们离开餐桌，和同伴们一起跑进了唱诗班。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

where	they	were	filled	with	wonder	.
在哪里	他们	是	已填	和	想知道	.

他们充满了惊奇。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [wen] [ðeɪ]

"	A	little	before	,	he	says	,	"	the	children	are	as	merry	as	when	they
"	一个	小的	前	,	他	说道	,	"	这	孩子们	是	作为	欢乐	作为	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] .

were	at	home	.
是	在	家	.

“不久前，”他说，“孩子们和在家时一样快乐。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['frendli] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [wɪð] ['mɪlətri]

The	boy	is	friendly	with	every	body	,	but	particularly	with	military
这	男生	是	友好的	和	每一个	身体	,	但	特别	和	军队

这男孩对每个人都很友好，尤其对军人更是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

['ɒfɪsəz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

officers	,	as	though	he	had	known	them	all	his	life	.
警官	,	作为	尽管	他	有	已知	他们	全部	他的	生活	.

就像他认识这些军官一辈子似的。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] .

He	is	the	admiration	of	all	.
他	是	这	钦佩	的	全部	.

他深受大家敬佩。

" [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [vi'enə] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

"	At	the	Court	of	Vienna	the	family	was	received	with	great	favour	,
"	在	这	法庭	的	维也纳	这	家庭	曾是	已收到	和	伟大的	偏爱	,

"维也纳宫廷对这个家庭非常友好，他们受到了极大的优待。"

[ðə; ði]['empərə(r)]['frɑ:nsɪs][aɪ] . ['bi:ɪŋ] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

the	Emperor	Francis	I	.	being	mightily	pleased	with	"	the	little	magician	,
这	皇帝	弗朗西斯	我	.	存在	非常	高兴	和	"	这	小的	魔术师	,

弗朗茨一世皇帝对"这位小魔术师"非常满意，

" [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] ['pleɪfəli] [tu:; tə][kɔ:l] [jʌŋ] ['məʊtsɑ:t] .

"	as	he	used	playfully	to	call	young	Mozart	.
"	作为	他	用过的	嬉戏地	到	称呼	年轻的	莫扎特	.

"就像他以前戏称年轻的莫扎特那样。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)][wʌn] [deɪ] , ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

"	There	is	nothing	wonderful	,	"	said	the	emperor	one	day	,	joking	with	him	,
"	那里	是	没有什么	精彩的	,	"	说	这	皇帝	一	天	,	开玩笑	和	他	,

"没什么了不起的，"有一天，皇帝开玩笑地对他说。

" [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

"	in	playing	with	all	the	fingers	,	but	to	play	with	one	finger	and	with	the
"	在	玩耍	和	全部	这	手指	,	但	到	玩	和	一	手指	和	和	这

[ki:z] ['kʌvəd] ,

keys	covered	,
钥匙	涵盖	,

"用所有手指弹奏，但用一根手指按住琴键弹奏，

[wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] [sə'praɪzɪŋ] .

would	really	be	surprising	.
会	真的	是	奇怪	.

真是令人震惊。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪnstəntli] [pə'fɔ:md] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ni:tnəs]

"	Upon	which	the	child	instantly	performed	in	this	manner	with	as	much	neatness
"	之上	哪个	这	孩子	即刻	执行	在	这	方式	和	作为	很多	整洁

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	certainty	as	if	he	had	long	practised	it	.
和	肯定	作为	如果	他	有	长的	已实践	它	.

"于是，孩子立刻就以同样流畅、自信的方式表演了出来，仿佛他已经练习了很久一样。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [raɪts] ,

The	father	writes	,
这	父亲	写	,

父亲写道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪʃəsli] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]

"	you	will	scarcely	believe	me	when	I	tell	you	how	graciously	we	have	been
"	你	将要	几乎	相信	我	什么时候	我	告诉	你	如何	亲切地	我们	有	到过

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

"当我告诉你我们受到了多么热情周到的接待时，你简直难以置信。"

[ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] ['wulfgæŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['hɑːtɪli] . " [faɪv]

The	empress	took	Wolfgang	on	her	lap	,	and	kissed	him	heartily	.	"	5
这	皇后	采取	沃尔夫冈	在	她	膝	,	和	亲吻	他	衷心地	.	"	5

皇后将沃尔夫冈抱在膝上，热情地吻了他。5

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['məʊtsɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	at	this	time	that	Mozart	began	to	display	the	feeling	of	a	great
它	曾是	在	这	时间	那	莫扎特	开始	到	展示	这	感觉	的	一个	伟大的

['ɑːtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

正是在这个时候，莫扎特开始展现出一位伟大艺术家的气质；

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ][kən'tʃeətəʊ] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

just	before	he	commenced	a	concerto	,	seeing	himself	surrounded	by	people	of
只是	前	他	开始	一个	协奏曲	,	看到	他自己	包围	经过	人们	的

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

就在他即将开始演奏协奏曲时，他看到自己被宫廷人士包围着。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['empərə(r)] — " [ɪz][nɒt][em] . [wægənsaɪl] [hɪə(r)] ?

he	asked	the	emperor	—	"	is	not	M	.	Wagenseil	here	?
他	问	这	皇帝	—	"	是	不是	M	.	瓦根塞	这里	?

他问皇帝："瓦根塞尔先生不是在这里吗？"

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [θɪŋz] .

he	understands	these	things	.
他	明白	这些	事物	.

他明白这些事。

" [wægənsaɪl] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn]

"	Wagenseil	was	called	forward	to	the	harpsichord	;	"	I	am	going	to	play	one
"	瓦根塞	曾是	称为	向前	到	这	羽管键琴	;	"	我	是	去	到	玩	一

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kən'tʃertoʊz] ,

of	your	concertos	,
的	你的	协奏曲	,

瓦根塞利被叫到大键琴前；"我要演奏你的一首协奏曲，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	said	the	boy	,	"	will	you	turn	over	for	me	?
"	说	这	男生	,	"	将要	你	转动	超过	为了	我	?

男孩说："你能帮我转一下身吗？"

" [æz; əz] [jet] ['məʊtsɑːt][hæd; həd]['əʊnli] [pleɪd] [ɒn] [kiːd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

"	As	yet	Mozart	had	only	played	on	keyed	instruments	,
"	作为	然而	莫扎特	有	仅有的	玩	在	按键	仪器	,

"莫扎特此前只演奏过键式乐器，

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk][hiː; hi] ['præktɪst] ['praɪvətli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn]

but	on	his	return	to	Salzburg	he	practised	privately	on	a	little	violin
但	在	他的	返回	到	萨尔茨堡	他	已实践	私下	在	一个	小的	小提琴

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [vi'enə] ,

which	he	had	purchased	in	Vienna	,
哪个	他	有	购买	在	维也纳	,

但回到萨尔茨堡后，他便开始私下练习，使用的是他在维也纳买的一把小提琴。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [huː] [hæd; həd][met][tuː; tə][pleɪ]

to	the	surprise	of	his	father	and	some	friends	who	had	met	to	play
到	这	惊喜	的	他的	父亲	和	一些	朋友们	WHO	有	遇见	到	玩

['əʊvə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['triːoʊz] ,

over	some	new	trios	,
超过	一些	新的	三人组	,

令他的父亲和一些朋友感到惊讶的是，他们当时聚在一起演奏一些新的三重奏。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['sekənd][ˌvaɪə'lɪn][pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːst] , [wɪð] [kə'rektnəs] ,

he	performed	the	second	violin	part	,	and	then	the	first	,	with	correctness	,
他	执行	这	第二	小提琴	部分	,	和	然后	这	第一的	,	和	正确性	,

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meθəd] .

though	without	method	.
尽管	没有	方法	.

他先演奏了第二小提琴声部，然后又演奏了第一小提琴声部，虽然演奏方法不规范，但音准都正确。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

His	horror	of	the	sound	of	the	trumpet	in	childhood	,
他的	恐怖	的	这	声音	的	这	喇叭	在	童年	,

他童年时对小号的声音感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ;

and	the	early	passion	he	displayed	for	arithmetic	,	are	well	known	;
和	这	早期的	热情	他	显示	为了	算术	,	是	出色地	已知	;

他早年对算术表现出的热情是众所周知的；

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)][ɪn]

to	the	last	he	was	fond	of	figures	,	and	was	extremely	clever	in
到	这	最后的	他	曾是	喜爱	的	数据	,	和	曾是	极其	聪明的	在

['meɪkɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ;

making	calculations	;
制作	计算	;

直到生命的尽头，他仍然喜欢数字，而且非常擅长计算；

[ðəʊ] ['veri] [ɪm'prɒvɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] [ə'feəz] .

though	very	improvident	in	his	pecuniary	affairs	.
尽管	非常	不谨慎的	在	他的	金钱	事务	.

虽然他在财务方面非常不善理财。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [sens] [ɒv; əv]

The	peculiar	delicacy	of	Mozart's	organization	is	displayed	in	the	fine	sense	of
这	奇特	美味	的	莫扎特的	组织	是	显示	在	这	美好的	感觉	的

['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'vins] [æt; ət][ə; eɪ]['tendə(r)][eɪdʒ] .

hearing	which	he	evinced	at	a	tender	age	.
听力	哪个	他	表现出	在	一个	投标	年龄	.

莫扎特独特的组织才能和精妙之处，在他年幼时就展现出的敏锐听觉中体现得淋漓尽致。

[ʃæktnɔ-] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Schachtner	,	a	trumpeter	,	who	used	to	visit	his	father	,
沙赫特纳	,	一个	小号手	,	WHO	用过的	到	访问	他的	父亲	,

沙赫特纳是一名小号手，他过去常常去看望他的父亲。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['wulfgæŋ] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] ,

had	a	violin	that	Wolfgang	was	fond	of	playing	upon	,
有	一个	小提琴	那	沃尔夫冈	曾是	喜爱	的	玩耍	之上	,

他有一把小提琴，沃尔夫冈很喜欢拉那把琴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ɪkˈstriːmli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɒft] [təʊn] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] " [ˈbʌtə(r)]

which	he	used	to	praise	extremely	for	its	soft	tone	,	calling	it	the	"	butter
哪个	他	用过的	到	称赞	极其	为了	它是柔软的		语气	,	呼叫	它	这	"	黄油

[ˈfɪdl] .

fiddle	.
小提琴	.

他曾对它的柔和音色赞不绝口，称之为"黄油小提琴"。

" [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˌvaɪəˈlɪn] ,

"	On	one	occasion	,	as	the	boy	was	amusing	himself	on	his	own	little	violin	,
"	在	一	场合	,	作为	这	男生	曾是	有趣	他自己	在	他的	自己的	小的	小提琴	,

有一次，当男孩独自拉着他的小提琴玩耍时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʃæktnɜ] ,

he	said	to	Schachtner	,
他	说	到	沙赫特纳	,

他对沙赫特纳说：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪəˈlɪn] [tjuːnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][lɑːst] [pleɪd] [əˈpɒn]

"	if	you	have	left	your	violin	tuned	as	it	was	when	I	last	played	upon
"	如果	你	有	左边	你的	小提琴	调谐	作为	它	曾是	什么时候	我	最后的	玩	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

"如果你把小提琴的音调保持着我上次演奏时的音调，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [ˈflætə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

it	must	be	full	half	-	a	-	quarter	of	a	note	flatter	than	mine	.
它	必须	是	满的	一半	-	一个	-	四分之一	的	一个	笔记	奉承	比	矿	.

它的音调肯定比我的低了半个音符或四分之一音符。

" [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l]

"	Those	present	laughed	at	a	nicety	of	distinction	,	upon	which	the	most	critical
"	那些	展示	笑了	在	一个	友善	的	区别	,	之上	哪个	这	最多	批判的

[ɪə(r)][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [prəˈnaʊns] ;

ear	could	hardly	pronounce	;
耳朵	可以	几乎	发音	;

在场的人都笑了，因为其中的细微差别，即使是最挑剔的耳朵也很难分辨出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmeməri] [ænd; ənd]

but	the	father	,	who	had	many	proofs	of	the	extraordinary	memory	and
但	这	父亲	,	WHO	有	许多	证明	的	这	非凡的	记忆	和

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

exquisite	feeling	of	his	son	,
精美的	感觉	的	他的	儿子	,

但是，这位父亲有很多证据可以证明他儿子非凡的记忆力和敏锐的情感，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

sent	for	the	instrument	,	and	it	was	found	to	be	as	the	boy
发送	为了	这	乐器	,	和	它	曾是	成立	到	是	作为	这	男生

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

派人去取了那件乐器，发现它正如男孩所说的那样。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈdeɪli] [geɪv] [freʃ] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈdaʊmənts] , [hiː; hi][dɪd]

Although	he	daily	gave	fresh	instances	of	his	extraordinary	endowments	,	he	did
虽然	他	日常的	给予	新鲜的	实例	的	他的	非凡的	捐赠基金	,	他	做过

[nɒt] [bɪˈkʌm] [praʊd] [ɔː(r)] [kənˈsiːtɪd] ,

not	become	proud	or	conceited	,
不是	变得	自豪的	或者	自负	,

虽然他每天都能展现出自己非凡的天赋，但他并没有因此而骄傲自满。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][tʃaɪld] .

but	was	always	an	amiable	and	tractable	child	.
但	曾是	总是	一个	可亲	和	易于处理	孩子	.

但他一直是个和蔼可亲、听话懂事的孩子。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz][eəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'herənt][ɪn][hɪz; ɪz]

The	affection	and	sweetness	which	characterize	his	airs	were	inherent	in	his
这	感情	和	甜味	哪个	描述	他的	播出	是	固有	在	他的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

他举止间流露出的那种亲切和温柔，是他天性中固有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	the	following	anecdote	accounts	for	the	prevalence	of	those	delightful
和	这	下列的	轶事	账户	为了	这	患病率	的	那些	愉快

['kwɒlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn][ɒv; əv] ['meləd i] :

qualities	in	his	vein	of	melody	:
品质	在	他的	静脉	的	旋律	:

以下这则轶事解释了他音乐风格中这些令人愉悦的特质为何如此普遍：

— " ['məʊtsɑːt] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [səʊ] ['tendəli] ,

—	"	Mozart	loved	his	parents	,	particularly	his	father	,	so	tenderly	,
—	"	莫扎特	喜爱	他的	父母	,	特别	他的	父亲	,	所以	温柔地	,

“莫扎特深爱他的父母，尤其深爱他的父亲，非常温柔。”

[ðæt] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

that	every	night	before	going	to	bed	he	used	to	sing	a	little	air	that	he
那	每一个	夜晚	前	去	到	床	他	用过的	到	唱歌	一个	小的	空气	那	他

[hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

had	composed	on	purpose	,
有	由	在	目的	,

他每晚睡前都会唱一首自己特意创作的小曲子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə]

his	father	having	placed	him	standing	in	a	chair	,	and	singing	the	second	to
他的	父亲	拥有	放置	他	常设	在	一个	椅子	,	和	歌唱	这	第二	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他的父亲让他站在椅子上，然后给他唱了第二首歌。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ,

During	the	singing	he	often	kissed	his	father	on	the	top	of	the	nose	,
期间	这	歌唱	他	经常	亲吻	他的	父亲	在	这	顶部	的	这	鼻子	,

唱歌的时候，他经常亲吻父亲的鼻梁。

([ðə; ði]['epɪkjʊərɪzəm][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒndnəs]) , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [sə'lemnəti]

(	the	epicurism	of	childish	fondness	)	,	and	as	soon	as	this	solemnity
(	这	伊壁鸠鲁主义	的	幼稚	喜爱	)	,	和	作为	很快	作为	这	严肃

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

（孩童般喜爱的享乐主义），而当这庄严的仪式结束后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][bed] , ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

he	was	laid	in	bed	,	perfectly	contented	and	happy	.
他	曾是	铺设	在	床	,	完美	满足	和	快乐的	.

他躺在床上，一副心满意足、无比快乐的样子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['mænlɪ] ['ɪntəlekt] .

"	The	young	artist	,	in	his	eighth	year	,	began	to	show	a	manly	intellect	.
"	这	年轻的	艺术家	,	在	他的	第八	年	,	开始	到	展示	一个	男子气概	智力	.

这位年轻的艺术家在八岁时开始展现出成年人的智慧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [tʊə(r)] [θru:] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə]['pærɪs] ,

It	was	in	the	third	tour	through	Germany	to	Paris	,
它	曾是	在	这	第三	旅游	通过	德国	到	巴黎	,

那是第三次途经德国前往巴黎的旅程。

['lʌndən] . & [si:] . [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['məʊtsɑ:t] [ɪk'stendɪd] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] ;

London	.	&	c	.	that	the	fame	of	Mozart	extended	throughout	Europe	;
伦敦	.	&	c	.	那	这	名声	的	莫扎特	扩展	自始至终	欧洲	;

伦敦等地。莫扎特的声名远播整个欧洲;

[bʌt; bət][æz; əz] ['menɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redɪ] [nəʊn] ,

but	as	many	particulars	of	this	period	of	his	life	are	already	known	,
但	作为	许多	细节	的	这	时期	的	他的	生活	是	已经	已知	,

但由于他人生这一时期的许多细节已经为人所知,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [deɪnz] ['bærɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] ,

from	the	account	published	by	Daines	Barrington	in	the	Philosophical	Transactions	,
从	这	帐户	已发布	经过	戴恩斯	巴灵顿	在	这	哲学	交易	,

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['bærən] [grɪm] ,

the	Letters	of	Baron	Grimm	,
这	信件	的	男爵	格林	,

摘自戴恩斯·巴林顿发表在《哲学汇刊》上的《格林男爵书信集》

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] ,

and	other	sources	,
和	其他	来源	,

以及其他来源

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnlɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [nju:ɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t]

we	shall	only	notice	the	newest	and	most	interesting	incidents	of	this	part
我们	将	仅有的	注意	这	最新	和	最多	有趣的	事件	的	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] .

of	the	Biography	.
的	这	传	.

我们将只关注传记这一部分中最新、最有趣的事件。

[frɒm; frəm] ['wɑ:sərˌbɜ:rg] , ['li:əˌpoʊld]['məʊtsɑ:t] [raɪts] , " [wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gən] [tu:; tə]

From	Wasserburg	,	Leopold	Mozart	writes	,	"	We	went	up	to	the	organ	to
从	瓦瑟堡	,	利奥波德	莫扎特	写	,	"	我们	去	向上	到	这	器官	到

[ə'mju:z] [ɑ:'selvz] ,

amuse	ourselves	,
娱乐	我们自己	,

利奥波德·莫扎特在瓦瑟堡写道:“我们走到管风琴前自娱自乐,

[weə(r)] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ped(ə)lz][tu:; tə] ['wulfgæŋ] .

where	I	explained	the	pedals	to	Wolfgang	.
在哪里	我	解释	这	踏板	到	沃尔夫冈	.

我在那里向沃尔夫冈讲解了踏板。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['ɪnstəntlɪ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [stu:l]

He	began	instantly	to	make	an	attempt	with	them	,	pushed	back	the	stool
他	开始	即刻	到	制作	一个	试图	和	他们	,	推动	后退	这	凳子

[ænd; ənd]['prelju:d, 'prei-] ['stændɪŋ] ,

and	preluded	standing	,
和	序曲	常设	,

他立刻开始尝试，推开凳子，站了起来。

['tredɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:məni] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs]

treading	the	bass	to	his	harmonies	as	if	he	had	practised	for	months
踩踏	这	低音	到	他的	和声	作为	如果	他	有	已实践	为了	几个月

.

:

·

他踩着低音鼓，配合着和声，仿佛练习了几个月似的。

" [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][nɑ:r'di:ni] , [hu:m] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hɜ:d] [æt; ət] - ,

"	The	violin	-	playing	of	Nardini	,	whom	the	party	heard	at	Ludwigsberg	,
"	这	小提琴	-	玩耍	的	纳尔迪尼	,	谁	这	派对	听到	在	-	,

“纳尔迪尼的小提琴演奏，一行人在路德维希堡听到了，

[ɪz] [mʌtʃ] [preɪzd] [baɪ]['li:əˌpoʊld]['məʊtsɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ni:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

is	much	praised	by	Leopold	Mozart	for	the	neatness	of	the	execution	,
是	很多	赞扬	经过	利奥波德	莫扎特	为了	这	整洁	的	这	执行	,

利奥波德·莫扎特对这首曲子的演奏技巧赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊn] .

and	the	beauty	and	equality	of	the	tone	.
和	这	美丽	和	平等	的	这	语气	.

以及音调的优美和均衡。

[æt; ət] ['fræŋkfət] , ['wulfgæŋ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

At	Frankfort	,	Wolfgang	one	morning	on	waking	began	to	cry	.
在	法兰克福	,	沃尔夫冈	一	早晨	在	醒来	开始	到	哭	.

在法兰克福，沃尔夫冈一天早晨醒来后开始哭泣。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

His	father	asked	him	the	reason	.
他的	父亲	问	他	这	原因	.

他父亲问他原因。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [æt; ət][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] - ,

He	said	he	was	so	sorry	at	not	being	able	to	see	his	friends	Hagenaur	,
他	说	他	曾是	所以	对不起	在	不是	存在	有能力的	到	看	他的	朋友们	-	,

[-] ,

Wenzl	,
文茨尔	,

他说他很遗憾不能见到他的朋友哈格瑙尔、文茨尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

- , [ænd; ənd] - .

Spitzeder	,	and	Reibl	.
-	,	和	-	.

斯皮策德和赖布尔。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'fɔ:md] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [met][ɒn][ðeə(r)]

Though	the	children	performed	before	all	the	persons	of	distinction	they	met	on	their
尽管	这	孩子们	执行	前	全部	这	人	的	区别	他们	遇见	在	他们的

[ru:t] ,

route	,
路线	,

虽然孩子们在旅途中为遇到的所有名人表演过，

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ri'wɔ:did] [wɪð] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] , [sɔ:rdz] , [snʌf] - ['bɒksɪz] ,
yet **as** **they** **were** **often** **rewarded** **with** **costly** **presents** **,** **swords** **,** **snuff** **-** **boxes** **,**
然而 作为 他们 是 经常 奖励 和 昂贵 礼物 , 剑 , 鼻烟 - 盒子 ,
['trɪŋkɪts] , & [si:] . [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
trinkets **,** **&** **c** **.** **instead** **of** **money** **,**
小饰品 , & c . 反而 的 钱 ,

然而，他们得到的奖励往往是昂贵的礼物，如刀剑、鼻烟盒、小饰品等等，而不是金钱。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
the **father** **had** **much** **anxiety** **on** **this** **account** **.**
这 父亲 有 很多 焦虑 在 这 帐户 .

父亲为此感到非常焦虑。

[hi:; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] , " [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'mi:liə]
He **says** **,** **in** **a** **letter** **from** **Brussels** **,** **"** **At** **Aix** **we** **saw** **the** **Princess** **Amelia**
,
,
,

他在从布鲁塞尔寄出的一封信中写道："在艾克斯，我们见到了阿米莉亚公主，

['sɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] .
sister **to** **the** **King** **of** **Prussia** **,** **but** **she** **has** **no** **money** **.**
姐姐 到 这 国王 的 普鲁士 , 但 她 有 不 钱 .

她是普鲁士国王的妹妹，但她身无分文。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['wulfgæŋ] , [hæd; həd]
If **the** **kisses** **which** **she** **gave** **my** **children** **,** **especially** **to** **Master** **Wolfgang** **,** **had**
如果 这 吻 哪个 她 给予 我的 孩子们 , 尤其 到 掌握 沃尔夫冈 , 有
[bi:n] ['lu:ɪs] [dɔrz] ,
been **louis** **d'ors** **,**
到过 路易斯 金奖 ,

如果她亲吻我的孩子们，特别是亲吻沃尔夫冈少爷，是路易金的吻，

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] .
we **might** **have** **rejoiced** **.**
我们 可能 有 欣喜若狂 .

我们本可以为此感到高兴。

" [ɪn]['pærɪs] , ['lɪt(ə)l]['məʊtsɑ:t] [pə'fɔ:md] [fi:ts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][æn; ən]
" **In** **Paris** **,** **little** **Mozart** **performed** **feats** **which** **would** **have** **done** **honour** **to** **an**
" 在 巴黎 , 小的 莫扎特 执行 壮举 哪个 会 有 完毕 荣誉 到 一个
[ɪk'spɪərɪənst] [kæ'pelˌmaɪstə(r)] ,
experienced **Kapellmeister** **,**
经验丰富的 乐长 ,

"在巴黎，小莫扎特所展现的技艺，足以让一位经验丰富的乐长都感到自豪。"

[træn'spəʊzɪŋ] [æt; ət] [saɪt] , ['ɪntu:] ['eni] [ki:] [wɒt'evə(r)] , ['eni] [eəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)]
transposing **at** **sight** **,** **into** **any** **key** **whatever** **,** **any** **airs** **which** **were** **placed** **before**
转置 在 视线 , 进入 任何 钥匙 任何 , 任何 播出 哪个 是 放置 前
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他能即兴将摆在他面前的任何曲子移调，无论调式如何。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [tu:; tə][ə; eɪ] [beɪs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['melədi] ,
writing **the** **melody** **to** **a** **bass** **,** **or** **the** **bass** **to** **a** **melody** **,**
写作 这 旋律 到 一个 低音 , 或者 这 低音 到 一个 旋律 ,

为低音谱写旋律，或者为旋律谱写低音。

[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[fə'sɪləti]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn]	.
with	**the**	**utmost**	**facility**	**and**	**without**	**premeditation**	**.**
和	这	极致	设施	和	没有	预谋	.

极其方便，且毫无预谋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hɪz; ɪz] [diːp] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [ˌmɒdjəˈleɪʃn] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd]

His	deep	acquaintance	with	harmony	and	modulation	surprised	every	one	,	and
他的	深的	熟人	和	和谐	和	调制	惊讶	每一个	一	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈɔːgən] - [ˈpleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ədˈmaɪəd] .

his	organ	-	playing	was	particularly	admired	.
他的	器官	-	玩耍	曾是	特别	钦佩	.

他对和声和调式的深刻理解令所有人感到惊讶，他的管风琴演奏尤其令人钦佩。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈpærɪs] ,

A	very	pleasant	picture	of	the	musical	family	was	painted	in	Paris	,
一个	非常	令人愉快的	图片	的	这	音乐	家庭	曾是	绘	在	巴黎	,

在巴黎，人们为这个音乐世家画了一幅非常美好的画像。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [baɪˈɒgrəfi] .

of	which	an	engraving	is	given	in	the	Biography	.
的	哪个	一个	雕刻	是	给定	在	这	传	.

传记中收录了一幅版画。

[ˈmoʊˌzɑːrts][ˈsɪstə(r)] [rɪˈleɪts] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [vɛəˈsai] ,

Mozart's	sister	relates	,	that	when	they	were	at	Versailles	,
莫扎特的	姐姐	相关	,	那	什么时候	他们	是	在	凡尔赛	,

莫扎特的妹妹回忆说，当他们在凡尔赛宫时，

[ˈmædəm] [diː] [ˈpɒmpədɔː(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [pleɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,

Madame	de	Pompadour	had	her	brother	placed	upon	a	table	,
夫人	德	蓬巴杜	有	她	兄弟	放置	之上	一个	桌子	,

蓬帕杜夫人让人把她的哥哥放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

and	that	as	he	approached	to	salute	her	,	she	turned	away	from	him
和	那	作为	他	接近	到	礼炮	她	,	她	转向	离开	从	他

;

;

;

当他走上前去向她敬礼时，她却转过身去躲开了；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

upon	which	he	said	indignantly	,	"	I	wonder	who	she	is	,
之上	哪个	他	说	愤慨地	,	"	我	想知道	WHO	她	是	,

他愤愤不平地说："我很好奇她是谁。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kɪs] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [ˈemprəs] [hæz; həz] [kɪst] [ˌem ˈiː] !

that	she	will	not	kiss	me	—	the	empress	has	kissed	me	!
那	她	将要	不是	吻	我	—	这	皇后	有	亲吻	我	!

她不肯吻我——皇后已经吻过我了！

" [æt; ət] [vɛəˈsai] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt]

"	At	Versailles	the	whole	court	was	present	to	hear	the	little	boy	of	eight
"	在	凡尔赛	这	所有的	法庭	曾是	展示	到	听到	这	小的	男生	的	八

[jˈiəz] [pleɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːgən] ,

years	play	upon	the	organ	,
年	玩	之上	这	器官	,

"在凡尔赛宫，整个宫廷都到场聆听这位八岁小男孩演奏管风琴。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔːrˈəʊvə(r)] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli] [wɪð] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

and	he	was	moreover	treated	by	the	royal	family	with	great	distinction	,
和	他	曾是	而且	治疗	经过	这	皇家	家庭	和	伟大的	区别	,

[pəˈtɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

particularly	by	the	queen	.
特别	经过	这	女王	.

而且，他受到了皇室成员的优待，尤其是女王。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daind] [ɪn] ['pʌblɪk] , [jʌŋ] ['məʊtsɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][stænd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	she	dined	in	public	,	young	Mozart	had	the	honour	to	stand	near	her
什么时候	她	用餐	在	民众	,	年轻的	莫扎特	有	这	荣誉	到	站立	靠近	她

,

,

,

当她公开用餐时，年轻的莫扎特有幸站在她身边。

[tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm]

to	converse	with	her	constantly	,	and	now	and	then	to	receive	some
到	交谈	和	她	不断地	,	和	现在	和	然后	到	收到	一些

['delɪkəsi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

delicacy	from	her	hand	.
美味	从	她	手	.

与她不断交谈，并不时从她手中接过一些精致的礼物。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [raɪts] , " [ðə; ði] [kwiːn] [spiːks] [æz; əz] [gʊd] ['dʒɜːmən][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

The	father	writes	,	"	the	queen	speaks	as	good	German	as	we	do	.
这	父亲	写	,	"	这	女王	说话	作为	好的	德语	作为	我们	做	.

父亲写道："女王的德语和我们一样好。"

[æz; əz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndəˈstændz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kwiːn] [inˈtəːprits] [ɔːl] [ðæt]

As	,	however	,	the	king	understands	nothing	of	it	,	the	queen	interprets	all	that
作为	,	然而	,	这	国王	明白	没有什么	的	它	,	这	女王	解释	全部	那

['aʊə(r)][həˈrəʊɪk] ['wulfgæŋ] [sez] .

our	heroic	Wolfgang	says	.
我们的	英勇	沃尔夫冈	说道	.

然而，由于国王对此一无所知，王后便为我们英勇的沃尔夫冈翻译了一切。

" ([tuː; tə][biː; bi][kənˈkluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)

"	(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
"	(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkənˈsɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[æn; ən] [əˈtætʃmənt] .

AN	ATTACHMENT	.
一个	依恋	.

附件。

['mɪstə(r)] . [best] , [ɪn][hɪz; ɪz][məm'ɔːɹɪəlz] , [sez] , [ai][təʊld][maɪ] [frend] , [sɜː(r)][dʒeɪ] . , [ðæt] ['mɪstə(r)] . —
Mr . **Best** , **in** **his** **Memorials** , **says** , **I** **told** **my** **friend** , **Sir** **J** . , **that** **Mr** . **—**
先生 . 最好的 , 在 他的 纪念碑 , 说道 , 我 讲述 我的 朋友 , 先生 J . , 那 先生 . —
— [sed] ,
— **said** ,
— 说 ,

贝斯特先生在他的回忆录中写道："我告诉我的朋友J爵士，——先生说，

[ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
that **among** **other** **fishes** **good** **for** **food** , **he** **was** **particularly** **attached** **to** **a**
那 之中 其他 鱼 好的 为了 食物 , 他 曾是 特别 随附的 到 一个
[smelt] .
smelt .
冶炼 .

在其他可食用的鱼类中，他尤其钟爱胡瓜鱼。

" — — [hɪm] ; " [sed] [sɜː(r)][dʒeɪ] . ,
" **—** **—** **him** **;** **"** **said** **Sir** **J** . **,**
" — — 他 ; " 说 先生 J . ,

"——他；"J爵士说道，

" [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [smelt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
" **I** **wish** **a** **smelt** **was** **attached** **to** **him** **—** **to** **his** **nose** **for** **a** **week** **,**
" 我 希望 一个 冶炼 曾是 随附的 到 他 — 到 他的 鼻子 为了 一个 星期 ,

"我真希望他鼻子上能长个臭虫——待上一个星期。"

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stæŋk] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .
till **it** **stank** **,** **and** **cured** **him** **of** **his** **attachment** **.**
直到 它 臭 , 和 治愈 他 的 他的 依恋 .

直到它散发出恶臭，才治好了他的恋情。

" [waɪn] .
" **WINE** **.**
" 葡萄酒 .

"葡萄酒。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
Some **people** **are** **very** **proud** **of** **their** **wine** **,** **and** **court** **your** **approbation**
一些 人们 是 非常 自豪的 的 他们的 葡萄酒 , 和 法庭 你的 赞许
[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃənz] .
by **incessant** **questions** **.**
经过 不停歇 问题 .

有些人对自己的葡萄酒非常自豪，他们会不停地提问以博取你的赞赏。

[wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] [graʊts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːs] [ɒv; əv]
One **of** **a** **party** **being** **invited** **by** **Sir** **Thomas** **Grouts** **to** **a** **second** **glass** **of**
一 的 一个 派对 存在 受邀 经过 先生 托马斯 灌浆 到 一个 第二 玻璃 的
[hɪz; ɪz] " [əʊld] [iːst] ['ɪndiə] ,
his **"** **old** **East** **India** **,**
他的 " 老的 东方 印度 ,

其中一人受托马斯·格鲁茨爵士之邀，品尝第二杯他珍藏的"老东印度酒"。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəʊs] — [hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] ;
" **he** **said** **that** **one** **was** **a** **dose** **—** **had** **rather** **not** **double** **the** **Cape** **;**
" 他 说 那 一 曾是 一个 剂量 — 有 相当 不是 双倍的 这 岬 ;

他说，一剂就是一剂——宁愿不要双倍剂量；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
and **at** **the** **first** **glass** **of** **champagne** **,**
和 在 这 第一的 玻璃 的 香槟酒 ,

在第一杯香槟下肚时，

[hiː; hi][inˈkwaiə] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['gʊsˌberi] [ðæt] [jɪə(r)]

he	inquired	whether	there	had	been	a	plentiful	supply	of	gooseberries	that	year
他	询问	无论	那里	有	到过	一个	丰富	供应	的	醋栗	那	年

.

:

.

他询问那一年醋栗是否丰收。

[dʒɔːdʒ] [θriː] .

GEORGE	III	.
乔治	三、	.

乔治三世

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][ɔː(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

Was	known	to	make	no	secret	of	his	own	plans	or	notions	.
曾是	已知	到	制作	不	秘密	的	他的	自己的	计划	或者	概念	.

他从不掩饰自己的计划或想法。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['pɑːləmənt] , ['mɪstə(r)] . [lɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Have	you	ever	been	in	Parliament	,	Mr	.	Law	?	"	asked	the	King	,
"	有	你	曾经	到过	在	议会	,	先生	.	法律	?	"	问	这	国王	,

"劳先生，您曾去过议会吗？"国王问道。

[wen] [lɔː] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['levi] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [əˈtɜːni] -

when	Law	was	attending	at	the	levee	on	his	appointment	as	Attorney	-
什么时候	法律	曾是	参加	在	这	堤坝	在	他的	预约	作为	律师	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

当时劳正在堤坝上出席他被任命为司法部长的仪式。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

The	answer	was	in	the	negative	.
这	回答	曾是	在	这	消极的	.

答案是否定的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [maɪ] [əˈtɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɑːləmənt] ;

"	That	is	right	;	my	Attorney	-	General	ought	not	to	have	been	in	Parliament	;
"	那	是	正确的	;	我的	律师	-	一般的	应该	不是	到	有	到过	在	议会	;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,

for	then	,
为了	然后	,

"没错；我的司法部长本不应该出现在议会；因为那样的话，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

you	know	,	he	is	not	obliged	to	eat	his	own	words	.
你	知道	,	他	是	不是	有义务	到	吃	他的	自己的	字	.

你知道，他没有义务食言。

" [ɒn][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [æt; ət] ['weɪməθ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm]

"	On	the	esplanade	at	Weymouth	,	he	used	to	stop	and	speak	to	some
"	在	这	滨海大道	在	韦茅斯	,	他	用过的	到	停止	和	说话	到	一些

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"在韦茅斯的海滨大道上，他经常停下来和一些孩子说话。"

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?

"	Well	,	little	boy	,	what	will	you	be	?
"	出色地	,	小的	男生	,	什么	将要	你	是	?

"那么，小男孩，你将来想做什么呢？"

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
Will **you** **be** **a** **soldier** **?**
将要 你 是 一个 士兵 ?

你愿意当兵吗?

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , " [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ðɪ]
" **Then** **turning** **to** **one** **of** **his** **attendants** **,** **"** **I** **know** **the** **children** **by** **the**
" 然后 转弯 到 一 的 他的 服务员 , " 我 知道 这 孩子们 经过 这
['nəːsmeid] .
nursemaids **.**
保姆 .

然后他转向他的一个侍从说："我通过保姆认识这些孩子。"

" [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'fens] .
" **INGENIOUS** **DEFENCE** **.**
" 巧妙 防御 .

"巧妙的防御。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɒsts]
At **a** **celebrated** **watering** **-** **place** **a** **man** **was** **fined** **five** **shillings** **and** **costs**
在 一个 著名 浇水 - 地方 一个 男人 曾是 罚款 五 先令 和 成本
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˌniː'bri'eɪʃn] ,
for **being** **found** **in** **a** **state** **of** **inebriation** **,**
为了 存在 成立 在 一个 状态 的 醉 ,

在一家著名的酒吧，一名男子因醉酒被罚款五先令并承担诉讼费用。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wəːʃips] ([ðə; ðɪ] [bentʃ]) [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]
when **he** **made** **an** **elaborate** **appeal** **to** **their** **Worships** **(** **the** **Bench** **)** **in** **mitigation**
什么时候 他 制成 一个 精心制作的 上诉 到 他们的 崇拜 (这 长椅) 在 减轻
[ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] ,
of **damages** **,**
的 损害 ,

当他向法官们（法庭）提出详尽的请求以减轻损失时，

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['hɑːdʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn] ['biːɪŋ] [faɪnd][fɔː(r)] ['sevrəl]
founded **upon** **the** **extreme** **hardship** **he** **had** **undergone** **in** **being** **fined** **four** **several**
创立 之上 这 极端 困境 他 有 经历 在 存在 罚款 四 一些
[taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'fens] !
times **for** **the** **same** **offence** **!**
时代 为了 这 相同的 罪行 !

这是基于他因同一罪行多次被罚款而遭受的极端困难而制定的!

[siː] . [siː] .
C **.** **C** **.**
C . C .

CC

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S **EDITIONS** **.**
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , [nɪə(r)]
CHEAP **and** **POPULAR** **WORKS** **published** **at** **the** **MIRROR** **OFFICE** **in** **the** **Strand** **,** **near**
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməset] [haʊs] .
Somerset **House** **.**
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[ɪn][sɪks] [pɑːts] , 1s .
In 6 Parts , 1s .
在 6 部分 , 1s .

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . [fɔːr] [pɑːts] , 6d .
The TALES of the GENII . 4 Parts , 6d .
这 故事 的 这 天才 . 4 部分 , 6d .

精灵的故事。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr] [pɑːts] .
By the Right Hon . G . CANNING . & c . 4 Parts .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 4 部分 .

由尊敬的 G. CANNING 先生等撰写。共 4 部分。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , - [pɑːts] , 1s .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 12 Parts , 1s .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbəz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , - ['nʌmbəz] , 3d .
COOK'S **VOYAGES** **,** **28** **Numbers** **,** **3d** **.**
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . 2d .
27 **Nos** **.** **2d** **.**
- 编号 . 2d .

27号 2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

- ['nʌmbəz] , 3d .
36 **Numbers** **,** **3d** **.**
- 数字 , 3d .

36 个数字，3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1:（返回）

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪgəz] .
Occasioned by a transposition of figures .
引发 经过 一个 换位 的 数据 .

由数字错位引起。

[ɪn][vɒl] .
In vol .
在 卷 .

卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [deɪt] [stændz] - .

xi	.	referred	to	in	the	above	page	,	the	date	stands	1671	.
十一	.	指	到	在	这	多于	页	,	这	日期	站立	-	.

上文提到的第 xi 页，日期为 1671 年。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['ri:də(r)] — [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ][æn; ən][eks][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ?

Reader	—	What	does	he	mean	by	an	X	of	Champagne	?
读者	—	什么	做	他	意思是	经过	一个	X	的	香槟酒	?

读者——他说的"香槟酒杯"是什么意思?

['edɪtə(r)] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] , [ju:; jʊ] [fu:l] .

Editor	—	An	unknown	quantity	,	you	fool	.
编辑	—	一个	未知	数量	,	你	傻子	.

编辑——你这个傻瓜，你是个未知数。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] ,

This	lady	is	at	present	living	in	Salzburg	,
这	女士	是	在	展示	活的	在	萨尔茨堡	,

这位女士目前居住在萨尔茨堡。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

and	in	1826	had	not	entirely	given	up	her	occupation	as	an
和	在	-	有	不是	完全	给定	向上	她	职业	作为	一个

[ɪn'strʌktrɪs] [ɪn][pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ] ['pleɪɪŋ] .

instructress	in	piano	-	forte	playing	.
女教师	在	钢琴	-	长处	玩耍	.

1826 年，她还没有完全放弃钢琴演奏教师的职业。

['meni] ['pju:p(ə)lz][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ni:tnəs]

Many	pupils	have	been	brought	up	under	her	,	who	by	a	peculiar	neatness
许多	学生	有	到过	带来	向上	在下面	她	,	WHO	经过	一个	奇特	整洁

[ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [pə'fɔ:məns] ,

and	precision	of	performance	,
和	精确	的	表现	,

她培养了许多学生，这些学生以其独特的整洁和精准的表演而闻名。

[ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['eksələnt] [tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nə'net] ['məʊtsɑ:t] .

evince	the	excellent	tuition	of	Nanette	Mozart	.
表明	这	出色的	学费	的	娜内特	莫扎特	.

展现了纳内特·莫扎特的出色教学。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['prɒbəbli] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

Probably	at	a	convent	.
大概	在	一个	修道院	.

可能是在修道院里。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] : — ['lɪt(ə)l]

The	following	anecdote	is	recorded	in	the	history	of	this	journey	:	—	Little
这	下列的	轶事	是	记录	在	这	历史	的	这	旅行	:	—	小的

以下轶事记载于这段旅程的历史中：——小

['məʊtsɑːt] [wʌn] [deɪ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ,

Mozart	one	day	,	on	a	visit	to	the	empress	,
莫扎特	一	天	,	在	一个	访问	到	这	皇后	,

有一天，莫扎特拜访皇后时，

[wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] ,

was	led	into	her	presence	by	the	two	princesses	,
曾是	引领	进入	她	在场	经过	这	二	公主们	,

由两位公主引荐到她面前。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [mə'riː] [ˌæntwə'net]

one	of	whom	was	afterwards	the	unfortunate	Queen	of	France	,	Marie	Antoinette
一	的	谁	曾是	然后	这	不幸	女王	的	法国	,	玛丽	安托瓦内特

.

:

.

其中一人后来成为了不幸的法国王后玛丽·安托瓦内特。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd]

Being	unaccustomed	to	the	smoothness	of	the	floor	,	his	foot	slipped	and
存在	不习惯	到	这	平滑度	的	这	地面	,	他的	脚	滑倒了	和

[hiː; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

由于不习惯光滑的地板，他的脚滑了一下，摔倒了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'riː]

One	of	the	princesses	took	no	notice	of	the	accident	,	but	the	other	Marie
一	的	这	公主们	采取	不	注意	的	这	事故	,	但	这	其他	玛丽

[ˌæntwə'net] ,

Antoinette	,
安托瓦内特	,

其中一位公主对这起事故毫不在意，但另一位公主，玛丽·安托瓦内特，却很在意。

['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] .

lifted	him	up	and	consoled	him	.
抬起	他	向上	和	安慰	他	.

他把他扶起来，安慰他。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .

Upon	which	he	said	to	her	,	"	you	are	very	good	,	I	will	marry	you	.
之上	哪个	他	说	到	她	,	"	你	是	非常	好的	,	我	将要	结婚	你	.

于是他对她说："你很好，我要娶你。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɑːskt] - [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk]

"	She	related	this	to	her	mother	,	who	asked	Wolfang	how	he	came	to	make
"	她	有关的	这	到	她	母亲	,	WHO	问	-	如何	他	来了	到	制作

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

this	resolution	.
这	解决	.

她把这件事告诉了她的母亲，她的母亲问沃尔夫冈是如何做出这个决定的。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， " [frɒm; frəm]['grætɪtjuːd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌweər'æz]

He	answered	,	"	from	gratitude	—	she	was	so	kind	to	me	—	whereas
他	回答	，	"	从	感激	—	她	曾是	所以	种类	到	我	—	然而

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [geɪv] [hɜː'self] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "

her	sister	gave	herself	no	trouble	.	"
她	姐姐	给予	她自己	不	麻烦	.	"

他回答说："出于感激——她对我太好了——而她的妹妹却一点也不为自己着想。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神